

DIN OPERILE

Lui

# VICTOR HUGO

ANGELO

TIRANUL PADOVEI

Трагусь де

D. K. НЕГРУЦИ



~~6926~~

BUCURESTI

In Tipografia lui Eliad

1837.



821.133.1-2

H92

821.133.1-2 = 135.1

821.133.1-31 = 135.1



\*895323U\*

BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ  
"OCTAVIAN GOGA"  
CLUJ

DP/H92



## КЪТРЕ D. ЕЛІАD.

Domnъa meъ!

ЖикъражарѢ че D. Та вѣне-воєцѣ а'тѣ да прип скрі-  
соарѢ тѣпърѣтъ да трахъкъѣа тѢ а Маріѣ D'Енглѣтера, т'а  
фѣкътъ съ трахъкъ шѣ не Анѣело, Тѣранъа Паховѣѣ.

Еъ ѧ да дехѣ D. Тале рѣгжѣхъте съ'а прѣѣтецѣ хрѣнт зѣ  
сѣтѣ аа рѣкъноцѣпѣцѣѣ тѣле пѣнтрѣ фѣрѣтоаса тѣпърѣре а Ма-  
рѣѣ Тухор; нар таѣ адео, хрѣнт о ховадъ а прѣѣтѣшѣгъуауѣ  
шѣ а дѣосѣвѣтѣѣ стѣме че амѣ пѣнтрѣ зѣ Бърват каре с'а остѣ-  
нѣт шѣ а лѣкрат атѣт сѣре дѣсѣсжршѣрѢ дѣтѣвѣ Ротжѣнѣцѣѣ.

Аа Domnѣѣ Тале

Плѣкратъ Слугѣ.

К. Негрѣцѣѣ.





FRANCESCO

ANGELO MARTELLI

CATERINA BRAGADINI

FRANCESCO

RODOLFO

GIORGIO

ANTONIO GALLOTTI

FRANCESCO

FRANCESCO

FRANCESCO

# ANGELO

FRANCESCO BRAGADINI

FRANCESCO

FRANCESCO

FRANCESCO

PERSOANE :

ANGELO MALIPIERI, Podesta :

CATARINA BRAGADINI.

TISBE.

RODOLFO.

OMODEI.

ANAFESTO GALEOFA :

REGINELLA.

DAFNE.

UN PAGIU NEGRU :

UN STREJAR DE NOAPTE :

UN PORTAR.

DECANUL St. ANTONIE DE PADOVA :

PROTOPOPA.

Padova.—1549:

Fijnd Doge Francisco Donato,



ANGELICO MALASPINA  
TIRRE  
OCCIDENTE  
BOLOGNA  
ANGELICO MALASPINA

**ZIOA INTIA**

---

---

Chieea

PERSOANE.

ANGELO MALIPIERI.

TISBE.

OMODEI.

RODOLFO.

ANAFECTO GALEOFA.

---





## ЗГОА ІНТІА

О грѣхнѣ апазміахъ пѣатрѣ о сѣрваре де поапте. Жи хрѣпта, ви папат пѣин де музикъ ші де лѣшніи, ку о зшѣ спре грѣхнѣ ші о галеріе аи аркаде да ржиджа де жос, зиде се вѣдъ зшѣажих оамені де аї валуаї. Кѣтре зшѣ, ванкѣ де пѣатрѣ. Жи стжнга, о аатѣ ванкѣ пѣкаре се зѣреще аи зшѣрѣ ви от азорміт. Жи фѣуп, а'асѣпра копачіаор, се веде аи депѣртаре Орашѣа Падовей аи вѣжѣа XVI сѣвет ви чер сеніи. — Кѣтре сѣжршітѣа актѣаї, згоа аичене а се іві.

---

## ЗСВНА І.

TISBE; богат костюм де вад. ANGELO MALPIERI, хаїне де Дукѣ, ку стола де аур. OMODEI, азорміт; хаїнѣ азигѣ аичеїатѣ дїпаїнте, панталоні рошії; аичгѣ джисѣа, о кітарѣ.

TISBE.

Ана, ешї стѣпжн аїчі, домнѣа меѣ; ешї мѣреѣа Подѣста; подї да віаѣѣ ші моарте, аї тоатѣ пѣтерѣ, тоатѣ воѣ. Ешї трімісѣа Венеції, ші орї знде те вѣд, паре кѣ вѣд фаѣа ші мѣрїрѣ ачѣшї репѣвалїче. Кжнд трѣчї пѣвр'оуаїѣѣ, стѣпжне, фѣрѣстрїаѣ се аичїа, трѣ-

кѣторій с'аскунд , ші тот лѣунтруа каселор тремуръ :  
 Ах ! ачещі сѣрмані Падовені дінаінтѣ воастрѣ сѣнт а  
 тѣт де спѣмжнтаці ка кѣнд ар фі оаменій Константіно-  
 полубаї , ші Домніа-та , тѣркуа . Аша , ачесте'с аша .  
 А ! Еѣ ам фост ла Брешіа . Аколо ѣ аалфел . Венеціа  
 н'ар кутеза съ трате пе Брешіа кум тратѣ пе Падова ;  
 кѣчї Брешіа с'ар апѣра . Кѣнд брацѣа Венеціаї ловене,  
 Брешіа мѣшкѣ , Падова лінѣе . Ачѣста е о рѣшіне .  
 Еї бїне , мѣкар кѣ епї аїчї стѣпжнѣа тѣтѣлор ші кѣ аї  
 претїнде съ фії ші аа мїеѣ , аскѣатѣмѣ , домнѣа мїеѣ ,  
 еѣ воїѣ съ'ці спѣїѣ адеврѣа ; нѣ асѣпра требілор Ста-  
 тѣлаї , нѣ те темѣ , дар асѣпра требілор Домнїї-таде .  
 Аша , аша ! Еѣ 'ці о спѣїѣ курат ; епї ѣн ом чѣдат ,  
 нѣ те почїѣ тнѣелеѣе нїчї кум ; епї тнѣаморат де мїне , ші  
 апої тѣї темї фемеа !

ANGELO

Ба те тем ші пе тїне , доамнѣ .

TISBE

Ах зеѣ ! нѣ требуа съ'мї о маї спѣї ! ші тнѣсъ н'аї нї-  
 чї ѣн дрїт кѣчї нѣ сѣнт а Думїтаде . Аїчї тоїї мѣ соко-  
 теск амореза думїтаде , прѣ-пѣтернїка думїтаде аморе-  
 зѣ , дар о цїї бїне кѣ нѣ сѣнт .

ANGELO

Ачѣстѣ сѣрбарѣ , есте мїнѣнать .

TISBE

Ах ! еѣ сѣнт нѣмаї о сѣрманѣ комедїанѣ де театру .  
 Мї се дѣ воѣ съ даѣ балѣрї сенаторїлор . Мѣ сілѣск а  
 мѣлѣцїмї пе стѣпжнѣа нострѣ , дар астѣзї нѣ почїѣ їсѣв-



тї. Фаца думїтале есте маї посоморжтѣ дупѣ кжт есте нѣ-  
грѣ маска мѣ. ꙗн задар рѣспжндеск лампе шї фѣклїї;  
умбра рѣмжне не фрѣзнтѣ воастрѣ. Ачеѣ че ꙗцї даѣ ꙗн  
музїкѣ, ну'мї о рѣсплѣтешї ꙗн веселїе, стѣпжне. —  
Аїде, ꙗ ржзї пѣцїн.

ANGELO

Іатѣ, ржз. — 'Мї аї спѣс кѣ ꙗцї ера фрате тѣнѣрѣл  
ачела че а венїт кѣ тїне де ла Падова?

TISBE

Аша, апої?

ANGELO

Аї ворвїт кѣ ел дїнѣорѣ. Чїне е челалаат кѣ каре  
ера ел?

TISBE

Прїетенѣл сѣѣ. ꙗн Віцентїн нуміт Анафесто Галео-  
фа.

ANGELO

Шї не фратеде тѣѣ кѣм ꙗн кїамѣ?

TISBE

Родолафо, стѣпжне; Родолафо. 'Цї ам тѣамѣчїт'о а-  
чѣста де доѣзечї де орї. Пѣсемне н'аї алт нїмїк маї гра-  
цїос а'мї зїче?

ANGELO

Іартѣмѣ, Тїсбе, ну'цї воїѣ маї фаче ꙗнтрѣбѣрї. Цїї  
кѣ ерї аї жукат не Росмонда кѣ о ꙗнкжнтѣтоаре грацїе,  
шї кѣ орашѣл ачѣста есте фоарте порочїт кѣ те аре, шї

къ тоатъ Италіа, а къріа міраре епї ту, Тісбе, зави-  
стуете не ачеңї Падовенї не каре атѣт ѣ кѣеңї. Ах!  
тоатъ нѣвала аста де оаменї че те аплаудѣ, мѣ сѣпѣрѣ.  
Мор де целозіе кѣнд те въз атѣт де фрѣмоасѣ пентрѣ  
атѣтѣ прївїрї. Ах, Тісбе!— Чїне ера мѣ рог омѣл а-  
чела къ маскѣ къ каре аї ворбїт ѣн асть сѣрѣ лѣнѣгѣ ушѣ?

TISBE

« Іартѣмѣ, Тісбе, нѣ'цї воѣ маї фаче ѣнтрѣвѣрї»—  
Фоарте вїне. Омѣл ачела, стѣпѣне, ера Вірѣліо Та-  
ска.

ANGELO

Лѣїтѣнантѣл мѣѣ?

TISBE

Свїрѣл Домнїей-талѣ.

ANGELO

Шї че ѣцї трѣвѣл ел?

TISBE

Вїне 'цї аш фаче кѣнд н'аш вої сѣ'цї спѣѣ:

ANGELO

Тісбе!...

TISBE

Ба нѣ, ѣѣ сѣнт бѣнѣ, іатѣ історїа. Цїї чїне сѣнт.  
Нїмїк, о фатѣ дїн порода, о комедїанѣ, ун лѣкерѣ че'л  
дѣсмерѣї астьѣї шї че ѣї сѣ'л сфармї мѣїне. Тот жу-  
кѣндѣте къ ел. Еї вїне, ѣѣ орї кѣт сѣнт де нѣцїн, ам  
авѣт о мамѣ. Цїї че есте а авѣ чїне ва о мамѣ? Да  
авѣтѣї оаре? Цїї че есте а фї прѣнк, прѣнк сѣрак,



слаб, гол, тѣлоос, флаъмжнд, сѣнгуор пе луме, шѣ а сѣмѣи кѣ аї лажнѣ тѣне, тѣмпрежурѣ тѣѣ, д'асупра та, мергжнд кжнд мерѣї, стжнд кжнд стаї, зжмвѣнд кжнд нажнѣї, о фемее... — Ба, ну се шѣе тѣнкѣ кѣ е фемее — Ун тѣндер каре е фадѣ, те прѣвѣще, те тѣмвацѣ а грѣї, те тѣмвацѣ а ржде, те тѣмвацѣ а вѣї! Каре тѣї тѣнкѣлзѣще деѣетїае ку мжїнеае саае, тѣрѣпа ку ѣенѣкїї сѣї, суфлае тѣа ку ініма са! Каре тѣї дѣ лаптеае сѣѣ кжнд епї мїк, пжїнѣ са кжнд епї маре, вїаца са нурѣрѣ! Кѣрѣї тї зїчї, маїкамѣ! шї каре тѣї зїче, копїаа мѣѣ! ку зн фел атжт де дѣлаче, тѣнкжт ачесте доѣ ку вїнте бѣкурѣ пе Думнезѣѣ! — Аша мамѣ авѣм еѣ. Еа ера о фемее сѣра- кѣ фѣрѣ бѣрват каре кжнта кжнтече морлаче тѣ пїацеае нѣблїче ла Брешиа. Умблам ку джнса. Не арѣнка чева монедѣ. Аст фел ам тѣнчепѣт. Маїкѣмѣ авѣ овїчеѣ сѣ шазѣ ла поалаеае статуѣї де Гата-Мелата. Тѣнтрѣ о зї, сѣ веде тѣ тѣнкжнтѣкѣа че кжнта еа фѣрѣ а тѣнѣаеѣе нїмїкѣ ера вре о рїмѣ супѣрѣтоаре пѣнтрѣ Domnia Венеції, каре фѣчѣ сѣ ржзѣ тѣмпрежурѣа нострѣ пе саѣѣае знѣї амбасадор. Трекѣ зн сѣнатор. Сѣ зїтѣ, аззї, шї зїсе кѣпїтанѣлаї че'а зрма: сѣ се-спжнзѣре мѣерѣ аста! Тѣн статуа Венеції, пе лок се фак тоате. Маїкѣмѣ тѣ- датѣ фѣ анукатѣ. Еа н'а зїс нїмїк: че пѣтѣ с'о ажѣте? М'а тѣмбѣрѣѣошат шї о маре лакрѣмѣ м'їа кѣзѣт пе фѣрѣн- те дїн окїї еї, тѣшї лѣзѣ крѣчѣ шї сѣ лѣсѣ с'о лѣѣе, па- ре к'о вѣз тѣнкѣ крѣчѣ ачѣѣ. Де аламѣ. Нѣмеле мѣѣ, Тїсеѣ, ера сѣнат пе еа ку вѣрѣфѣа знѣї стїлет. Еѣ а- тѣнчї ерам де шаїспрезѣче анї; прївѣм пе оамѣнїї ачѣаа кѣм лега пе маїкѣмѣ фѣрѣ сѣ почѣ грѣї, нїчї ѣїна,

ничи пажиде, неклантитъ, ангедагъ, моартъ, ка интръ-  
 yn vic. Порохуа нар тѣчѣ. Дар ера ку сенаторуа о  
 копилъ че'а цинѣ де мжнѣ, фийкъ са фѣр' индоналъ,  
 каре с'а клѣтитъ де милъ де одагъ. Ера фрумоасъ,  
 копилица, стѣпжне. Сърмана копилъ! се аржнкъ  
 ла пичоареле сенаторуази, пажнсе атжт, ку лакръ-  
 ми атжт де ругътоаре дин нице окѣ атжт де фрумоши,  
 инжт а кжцигат ертарѣ майки-меи. Духъ че аѣ десле-  
 гат пе майкъ-мѣ, 'ши а лгат кручѣ — мама — ши аѣ да-  
 то фрумоасей копиле зижндѣу: Доамнѣ, пѣстрѣзъ а-  
 егъ круче, еа 'ци а аджче порок. Дин времѣ ачеѣ, майка  
 мѣ а мжрит, сфжнта фемеѣ; еѣ м'ам фѣкут богатъ, ши  
 аш врѣ съ май въз пе ачѣ копилъ, пе ачел инцер, че а  
 скъпат пе майкъ-мѣ. Чине цие? Еа акум есте фемеѣ, ши  
 аша дар ненорочитъ. Поате къ арѣ ши еа невоѣ де мине.  
 Прин тоате орашеле пе ѣнде мѣ джк, кем пе свирѣла, пе  
 Барцелѣла, пе омѣла полицией, а повестеск интжмпларѣ,  
 ши ачелѣ че ар гѣси пе фемеѣ че каут ѣаш да зече мѣ  
 цекинѣ де аур. Гатъ пентру че ам ворбит динѣборѣ ла ушь  
 къ Барцелѣла D-тале, Вирѣлио Таска. Еци мѣлацѣмит?

ANGELO

Зече мѣ цекинѣ де аур! Дар апоѣ че аѣ да инсуши фѣ-  
 мей кжнд аѣ гѣсио?

TISBE

Вица мѣ, дака ар воѣ.

ANGELO

Ши духъ че аѣ пѣтѣо кжноаце?



TISBE

Де пе крѹчѣ маїкі-меї.

ANGELO

А! Еа ова фї пердѹт.

TISBE.

Ба нѹ, нѹ! Нѹ се перде лукрѹа че съ кѹщїгѣ асфел?

ANGELO, Зѣрїна пе Омодеї.

Доамнѣ! Доамнѣ! есте ѹн ом аколо! щїї кѣ есте ѹн ом аколо? Че ом ачеста?

TISBE, Рѣзѣна кѹ хохот.

Е! пентрѹ Дѹмнезѣ! да, щїѣ кѣ есте ѹн ом аколо, каре доарме тнкъ! щї доарме дѹс! Нѹ кѹм ва а съ те сперїе щї ачеста? Ачеста е бїетѹа меѣ Омодеї.

ANGELO

Омодеї! че лукрѹ е, Омодеї ала?

TISBE

Омодеї ала, есте ѹн ом стѣпѣне, прекум Тїсбе аста, есте офемеѣ. Омодеї, стѣпѣне, есте ѹн жѹкѣ-тор де кїтарѣ пе каре домнѹа Прїмїчер дела сфѣнтѹа Марко, каре'мї есте фоарте прїетен мї да трїмїс дѹѹнѣзї кѹ о скрїсоаре пе каре'щї воїѣ арѣтао, ѹрѣт целос че ещї! щї тнкъ кѹ скрїсоарѣ ера щї ѹн презент.

ANGELO

Кѹм!

TISBE

О! ѹн адеѹрат презент Венециан. О кѹтїе тн каре ера доѹ шїроѹрї; ѹнѹа ала, аатѹа негрѹ. Тн чел ала,

есте ѸН наркотикъ фoарте тарe каре адоарме пентру доѸ  
спре зече чѸсурї кѸ ѸН соmn асеменѸ кѸ моартѸ; ꙗН чеа  
негру, есте отравѸ. ОтравѸ д'ачѸ гроазникѸ де каре  
Маласпина а дат Папї ꙗнтр'Ѹн хап де алое, прекѸм щїї.  
ДомнѸа Примичер ꙗмї скріе кѸ ачѸста поате сѸ'мї сал-  
жаскѸ ла вр'Ѹн прїлеж. О галантеріе а D-сале прекѸм  
везї. ꙗН сфжршїт, кѸвїосѸа прїмичер мѸ ꙗнщїїнцѸзѸ  
кѸ бїеѸа ом адѸкѸторѸа скрісоарей шї ал презентѸлї, е-  
сте тонт. Еа есте аїчї, шї ꙗа веї фї вѸзѸт де чїнчї спре-  
зече зїае, мжнкжнд кѸ салѸеле, кулкжндѸсѸ ꙗН чеа дїн  
тжїѸ ѸнїѸ чеї вїне, дѸпѸ модуа сѸѸ, жѸкжнд шї кжнтжнд  
пжнѸ кжнд сѸ се дѸкѸ ла Віченда. Вїне де ла Венецїа.  
Ваї мїс! МѸйкѸ мѸ шї еа аша немернїчѸ. ꙗа воїѸ цїнѸ  
кжт ва врѸ. А веселїт кжтѸва време компанїа ꙗн асѸѸ  
сѸрѸ. БалѸа ностру нѸ'а муацѸмешїе, доарме. Че маї  
сїмїлѸ де кжт аста?

ANGELO

ꙗмї рѸснѸнзї де омѸа ачеста?

TISBE

А, вреї сѸ глѸмешї! ФрѸмос прїлеж ка сѸ еї аерѸа  
ачест атжт де сперїат! Ѹн жѸкѸтор де кїтарѸ, Ѹн тонт,  
Ѹн ом че доарме! Да зѸѸ, домнѸале, нѸ щїѸ че аї? ꙗцї  
петречї вїада а черчета кжнд д'ачеста, кжнд д'ачела. То-  
ате ꙗцї даѸ пренѸс. СпѸне'мї, целозїе е аста, орї фрї-  
кѸ?

ANGELO

Щї Ѹна шї алта.

TISBE

Целозїе, ꙗнѸделег. Те сокотешї ꙗндаторат а пѸзї доѸ



фемеі . Дар фрѣкъ ! D-та, стѣпжнѹл, D-та каре тн-  
сѹфлі фрѣкъ тѹтѹлор ! нѹ сѹ поате !

ANGELO

Кѹ атѣта маі мѹлат се кѹвѣне сѹ тремѹр :

Апропѣндѹсѹ де за шѣ грѣпнѹл тпчет .

— Аскултѹ, Тѣсѹе . Аша, вѣне аї зѣс, аша, почѹ тот  
аїчѣ ; сѣнт домн, стѣпжн, шѣ деспот ал ачестѹї ораш ;  
сѣнт подѣста не каре Венеція тл пѹне не Падова, гѣра  
тѣгрѹлѹї не оае . Аша, Прѣ-пѹтернѣк ; дар, везѣ тѹ  
Тѣсѹе, орѣ кѣт сѣнт де неатѣрнат, д'асѹпра мѣ есте ѹн  
лѹкрѹ маре, шѣ гроазнѣк шѣ пѣлн де тнтѹперек ; есте  
Венеція . Шѣ шѣ тѹ, сѣрманѹ Тѣсѹе, че есте Венеція ?  
ачѣста е инкѣзѣцѣа Статѹлѹї, Сфатѹл де зече . Ох ! Сфа-  
тѹл де зече ! сѹ грѣм тпчет, Тѣсѹе, кѹчѣ поате ел есте  
аколѣ ѹнде ва, шѣ не аѹде . Оаменѣ не каре нѣчѣ ѹнѹл дѣн  
ної нѹ тѣ кѹноаѣе, шѣ карѣ не кѹносѹк не тодѣ . Оаменѣ че  
нѹ се вѣд ла нѣчѣ о церемонѣе шѣ се вѣд ла тоате Еша-  
фоделе . Оаменѣ каре аѹ тн мѣїнеде лор тоате капетеле,  
не ал тѣѹ, не ал меѹ, не ал лѹї Доѣе, шѣ каре нѹ аѹ нѣ-  
чѣ цѣмарѣ, нѣчѣ столѣ, нѣчѣ коронѣ, нѣмѣк каре сѹ тѣ вѣ-  
дѣскѣ окѣлор, нѣмѣк каре сѹ те факѣ сѹ зѣчѣ : ачѣста е  
ѹнѹл дѣн еї ! Чел мѹлат дака аѹ ѹн семн таїнѣк не хѣїнеде  
лор ; аѣенѣї претѹтѣндѣнѣ, свѣрѣ претѹтѣнденѣ, гѣжѣ  
претѹтѣнденѣ . Оаменѣ каре нѹ аратѣ нородѹлѹї Венеціѣї,  
аате феѣе де кѣт ачѣсте тѣкѹте гѹрѣ де бронз пѹрѹрѣ де-  
скѣе сѹвт портѣчѣї сѣжнтѹлѹї Марѹко, гѹрѣ фатаде не  
каре глаота ле соѹотеѣе мѹте, шѣ каре тнсѣ грѣесѹк кѹ ѹн  
кѣн фоарте пѹтернѣк шѣ фоарте гроазнѣк, кѹчѣ еде зѣк

фіе кърүй трежтор: Пжраше! — Еши одатъ пжржт,  
 апоі еши ши принс. Еши принс, с'а сфжршит. Ла Ве-  
 недіа, тоате се фак пе аскунс, ѓн таїнь, сігур. Осжн-  
 діт, оморжт; німік де възут, німік де грїт; діпътка  
 нѹ е кѹ пзтїнцѹ, кѹзтѹтѹра нѹ'ці ажѹтѹ. Осжндїтѹ  
 поартѹ кѹлѹш, ши гѹдѹ, маскѹ. Че'ці грїїѹ де е-  
 шафодѹ? Грешам. Ла Венедіа нѹ се омоартѹ пе ѹша-  
 фод, се фаче невѹзут. Деодатѹ ліпсѹше ѹн ом ѹнтр'о  
 фаміліѹ. Че с'а фѹкѹт? Плузмії, пѹцѹріле, каналу  
 Орфано шїѹ. Ѹнѹорї с'аѹде кѹзжнд чева ѓн апѹ ноап-  
 тѹ. Тречї ѹте атѹнчї. Ѣн сфжршит, валурї, оспеце,  
 фѹклїї, музїчї, гондоле, театре, карнавал де чїнчї лу-  
 нї, іатѹ Венедіа. Тѹ, Тїсве, фрѹмоаса мѹ комедїанѹ,  
 тѹ нѹ кѹношї де кжт партѹ ачѹста; Еѹ, сенатор, кѹ-  
 носк пе чеѹлаатѹ. Везї тѹ, Ѣн орї каре палат, Ѣнтр'ал  
 Доделзї, Ѣнтр'ал меѹ, фѹрѹ съ шїе чел каре Ѣл лѹ-  
 кѹѹше, есте ѹн дрѹм аскунс, вечнїк трѹдѹтор а тѹтѹлор  
 салелор, а тѹтѹлор одѹїлор, а тѹтѹлор кѹмѹрїлор; ѹн  
 корїдор Ѣнтѹнекос а кѹрїї Ѣнтрѹрї ле кѹноск алцїї іар  
 нѹ чел кѹ палатѹ, шї пе каре Ѣл сімцї шерпїнд Ѣмпре-  
 жѹрѹ'ці фѹрѹ а шї кїар ѹнде есте; о хѹдїцѹ таїнїкѹ Ѣн  
 каре вїн шї се дѹк не Ѣнчетат оаменї некѹноскуцї каре фак  
 оаре че. Шї персонале рѹсѹнѹрї каре с'аместекѹ  
 кѹ ачесте тоате шї ѹмблѹ Ѣн ѹмбра ачѹста! Адесе орї но-  
 аптѹ мѹ скол, аскѹлат, шї азз пашї Ѣн пѹретеле меѹ.  
 Іатѹ сѹвт че стржнсоаре трѹеск, Тїсве. Сжнт д'асѹпра  
 Падовїї, дар ачесте сжнт д'асѹпра мѹ. Сжнт Ѣнсѹрчї-  
 нат съ домол Падова. 'мїе порѹнчїт съ фїѹ страшнїк.  
 Нѹ сжнт деспот де кжт кѹ кондіціа съ фїѹ тіран. Съ



нѹ кум ва съ'мї чї ерта рѣ кѹї ва , орї чїне ар фї , мїе  
каре нѹ'цї почї тѣгьдѹї нїмїк , кѣчї мѣ перзї . Тот ѣмї  
есте словод пентру а педепсі , нїмїк пентру а ерта . Аша  
сѣнт . Тїранѹа Падовеї . Робѹа Венеціей . Ох ! сѣнт  
бїне пѣндїт шї прївѣчат ! ах ! Сфатѹа де зече ! пхне  
п'ѹн лѣкѣтуш сїгур ѣнтр'о нївнїцѣ , шї зїй съ'цї факѣ  
о ѣнкѹетоаре , пѣнѣ а нѹ съ'гьтї ѣнкѹетоарѣ , сфатѹа де  
зече аре кѣѣ ѣн вѹзунар . Доамнѣ ! Доамнѣ ! слѹга че  
мѣ слѹжаще , мѣ спїонѣзѣ , преотѹа че мѣ мѣртѹрїсе -  
ще , мѣ спїонѣзѣ , фемѣѣ че'мї зїче : те ѹвѣск — аша  
Тїсѣе — шї еа мѣ спїонѣзѣ !

TISBE

А ! ДОМНУДЕ !

ANGELO

Тѹ нѹ'мї аї зїс нїчї одатѣ кѣ мѣ ѹвѣщї . Нѹ ворѣск  
де тїне , Тїсѣе . Аша , ѣцї маї рѣзїк , тот че мѣ прївѣще  
есте ѹн окнѣ а сфатѹаѹї де Зече , тот че м'асѹальт есте о  
ѹреке а сфатѹаѹї де Зече , тот че м'атїнѣ есте о мѣнѣ а  
сфатѹаѹї де Зече . Мѣнѣ гроазнїкѣ каре маї ѣнтѣїѣ шї -  
пѣе мулт , шї апої де одатѣ апѹкѣ ! О ! мѣрѣц подѣста  
че сѣнт , нѹ сѣнт сїгур кѣ нѹ воїѣ ведѣ мѣїне арѣтѣндѹ -  
се фѣрѣ весте ѣн камера мѣ ѹн тїкѣлос свїр каре ѣмї ва  
зїче съ'л ѹрмез , шї каре нѹ ва фї де кѣт ѹн тїкѣлос  
свїр шї не каре ѣл воїѣ ѹрма ! Ѹнде ? ѣнѹре ѹн лок а -  
дѣнк де ѹнде ва ешї фѣрѣ мїне . Доамнѣ , а фї аа Вене -  
ціей , есте а атѣрна де ѹн фїр де пѣр . Посоморѣтѣ шї  
аспрѣ есте старѣ мѣ , доамнѣ , а фї аїчї , пѣкат не а -

чеет куптор арзѣтор че тл нумени Падова, тот д'ауна  
кѹ фада коперитѣ к'о маскѣ, фѣкжндѹ'мї служба дѣти-  
ран, тнкунѣурат де шансе, де грїжї, де грозї, те-  
мжндѹмѣ не тнчетат де вр'о ісвукнїре, шї тремуржнд тн  
тот минутѹа кѣ воѣ фї учїс де лѹкрарѣ мѣ, ка алхімі-  
стѹа де отрава са!— Жѣлѣше мѣ, доамнѣ, шї нѹ мѣ тн-  
треба пентру че тремур!

TISBE

Ах Дѹмнезеулѣ! тн адевр, грозавѣ е позїціа D-таел!

ANGELO

Аша; Еѣ сжнт знѣлата кѹ каре зн пород кїнѣше пе  
алт пород Асфел де знелате се стрїкѣ кѹржнд шї се  
сфармѣ адевр, Тїсбе. Ах! сжнт ненорочїт. Пентру  
мїне нѹ есте де кжт зн лѹкѹрѹ дѹаче тн лѹме, ачела, епї  
тѹ. Шї тнсь сїмѹ бїне кѣ нѹ мѣ їзвещї. Дар нѹ їзвещї  
не алтѹа, аша ѣ?

TISBE

Нѹ, нѹ, фїї лїнїпїт.

ANGELO

Нѹ'мї зїчї бїне ачест нѹ.

TISBE

Зѣѣ! цї'а зїк кѹм почїѣ.

ANGELO

Ах! нѹ фїї амѣ, о прїїмек, дар сѣ нѹ фїї а ал-  
тѹї, Тїсбе! Сѣ нѹ афлѹ вр'о датѣ кѣ алтѹа...

TISBE

Де сокотѣпї кѣ епї фрѹмос, кжнд мї те зїцї асфел!



ANGELO

Ах! Тисбе, кжнд мѣ вѣй изби?

TISBE

Кжнд те вор изби тощй аичй.

ANGELO

Ваї!— Фіе, рѣмжй ла Падова. Ну воїѣ съ лашй Падова, аззітум'аї? Де тѣаї дуче, шй віаца мѣ с'ар дуче.— Ох! въз віінд. Есте мулатъ време де кжнд не вор фі лажнд сѣма къ ворвїм ѣнпрежнѣ; аста поате да прѣпущурй Венеції. Те лас.

Опрїндзсъ шй зрѣжнх не Омодеї.

— Ѡмї рѣспунзї де омул ачеста?

TISBE

Ка центру ѣн копїа че доарме.

ANGELO

Фрате-тѣѣ віне. Те лас ку ел.

Есе

## ЗСЕНА II.

TISBE; RODOLFO, Жтврѣкат къ негрѣ, посоморѣт, ку опанѣ пѣгрѣ ла пѣльріе, OMODEI, дорміїх.

TISBE

Ах! Родолфо е! Родолфо! Віно, те извѣск не тіне!

Диторкжидусъ спре партѣ каре а шит Анѣло.

— Ну, тѣран нѣтърѣѣ! Ну'мѣ е фрате, мѣ е аморез!

— Bino, Родолфо, вѣтѣзла мѣѣ солдат, новѣзла мѣѣ  
проскрѣе, ценеросла мѣѣ ом! зѣтѣте дрепт ла мѣне. Ту  
ещѣ фремос, те нѣвек!

RODOLFO

Тѣсѣе...

TISBE

Нѣнтру че аѣ воѣт съ вѣѣ ла Падова? Везѣ акум къ нѣам  
прѣнс тн курсъ. Акум ну не маѣ пѣтем дуче. Тн старѣ  
че те а флѣ, ещѣ сѣлѣт нѣсте тот локла съ зѣчѣ къ'мѣ ещѣ  
фрате. Ачѣст подѣста с'я тнаморат де бѣата та Тѣсѣе;  
нѣаре прѣншѣ; ну врѣ съ не ласе. Шѣ апоѣ тремур не-  
тнчетат съ ну афлае чѣне ещѣ. Ах! че мункъ! Ох! ну'мѣ  
насъ, ну ва авѣ нѣмѣк дела мѣне, тѣранла ачѣста! аша  
къ де ачѣста ту ещѣ тнкрѣдѣнѣат, Родолфо? Воѣ тн-  
съ съ те тнгрѣжѣщѣ де ачѣста; воѣ съ мѣ темѣ, азѣѣ?

RODOLFO

Ещѣ о новѣлѣ шѣ мѣнунатѣ фемее.

TISBE

О! везѣ ту, еѣ те тем не тѣне, еѣ? Дар те тем! Ачѣст  
Анѣло Малѣпѣерѣ, Венецѣанла ачѣста каре тмѣ ворѣѣ  
шѣ ел де цѣлозѣе, каре тшѣ тнкѣпѣеѣе къ есте шѣ ел цѣ-  
лос, омул ачѣста! шѣ каре ку аста амѣстекѣ тот фѣлау  
де аате локрурѣ. А! кѣнд есте чѣне ва цѣлос, домнла  
мѣѣ, ну веде Венецѣа, ну веде сфатул де Зече, ну веде  
свѣрѣѣ, спѣонѣѣ, канала Орфано; н'аре де кѣт зн лѣ-  
кру тнѣнтѣ оклор, цѣлозѣа са. Еѣ, Родолфо, ну по-



ЧѢ СЪ ТЕ ВЪЗ ВОРБИНА КУ ВАТЕ ФЕМѢ, МЪКАР НУМАЙ СЪ ДЕ  
 ВОРБЕЩІ; АЧѢСТА МЪ БОЛНЪВЕЩЕ. ЧЕ ДРИТ А҄ ЭЛЕ ДА ВОР-  
 БЕЛЕ ТАЛЕ? О! ОРИВААЛЪ! СЪ НУ КУМВА СЪ'МІ ДАЙ ВР'О РІ-  
 ВААЛЪ! АШ ОМОРЖО. ЦІНЕ, Э҄ ТЕ НЪБЕСК! ТУ ЕЩІ СІНГУР О-  
 МУА НЕ КАРЕ'А АМ НЪБІТ ВР'О ДАТЬ. ВІАЦА МЪ А ФОСТ ТРИ-  
 СТЬ МУАТЬ ВРЕМЕ; АКУМ Е ПЛІНЪ ДЕ РАЗЕ. ТУ ЕЩІ ЛУМІНА  
 МЪ. АМОРУА ТЪ҄ ЕСТЕ УН СОАРЕ ЧЕ А РЪСЪРИТ АСЪПРА МЪ.  
 ЧІЛААЦІ ОАМЕНІ МЪ АНГЕЦАСЕРЪ. ЦЕНТРУ ЧЕ НУ ТѢАМ КУНОС-  
 КУТ КУ ЗЕЧЕ АНІ АНАПОЙ! МІ СЕ ПАРЕ КЪ ТОАТЕ ПЪРЦІЛЕ ІНІМІ  
 МЕЛЕ ЧЕСЖНТ МОАРТЕ ДЕ РЪЧѢЛЪ, АР ВІА АНКЪ. ЧЕ БУКУ-  
 РІЕ ДЕ А ПУТѢ ФІ СІНГУРІ УН МІНУТ ШІ ДЕ А ВОРБІ! ЧЕ НЕ-  
 БУНІЕ АМ АВУТ СЪ ВЕНІМ ДА ПАДОВА! ТРЪІМ АНТР'АТЖТА  
 НЕКАЗ! РОДОЛФУА МЕ҄! АША, ЗЪ҄! ЕА 'МІ Е АМОРЕЗ! БА  
 НУ, 'МІ Е ФРАТЕ! ЦІНЕ, Э҄ СЖНТ НЕБУНЪ ДЕ БУКУРІЕ КЖНА  
 АЦІ ВОРБЕСК СЛОБОД; ВЕЗІ ТУ БІНЕ КЪ'С НЕБУНЪ? МЪ НУ-  
 БЕЩІ?

RODOLFO

НЕ ДУМНѢТА, ТИСБЕ, ЧІНЕ НУ ТѢАР НЪБІ?

TISBE

ДЕ'МІ ВЕІ МАЙ ЗІЧЕ ДУМНѢТА, СЪ ШІІ КЪ МЪ МЖНІ҄. ОХ  
 ДОАМНЕ! ТРЕБУЕ АНСЪ СЪ МЪ ДУК СЪ М'АРЪТ ДА ОАСПЕЩІ  
 МЕІ. СПУНЕ'МІ, ДЕ КАТЬВА ВРЕМЕ АМІ ПАРІ ТРИСТ. АША Э  
 КЪ НУ ЕЩІ ТРИСТ?

RODOLFO

НУ, ТИСБЕ.

TISBE

НУ ЕЩІ БОЛНАВ?

## ANGELO

RODOLFO

НѸ.

TISBE

НѸ епѣ ѡелосъ?

RODOLFO

НѸ.

TISBE

Ба . ЕѸ воѸ съ фѣѣ ѡелосъ ! саѸ ва съ зѣкъ къ нѸ мѡ  
вѡвѣщѣ ! Аїде ! н'аївѣ ѡнтрѣстарѣ . Дар еѸ , не ѡнчетат трѣ-  
муръ , шѣ ту нѸ те ѡнгрѣжѡщѣ ? Нѣменѣ аїчѣ нѸ прѣ къ тѸ нѸ  
'мѣ епѣ фрѡте ?

RODOLFO

Нѣменѣ , афаръ де Анафесто .

TISBE

Прѣтенѡа тѡѸ . О ! ачѣла ѣ сѣгѸр .

Илтръ Анафесто Галеофа .

— Іатъ 'а токмаї . ВоѸ съ те ѡнкрѣдѣнѣз лѡї центру кж-  
те ва мѣнѸте .

Ржжжжж .

— Доппѡае Анафесто , аївѣ ѡнгрѣжѣре съ нѸ ворѡвѣскѡ  
ку нѣчѣ о фѣмеѣ .

АНАФЕСТО , жжжжжж .

Фѣѣ аїнѣщѣтѣ , Доамна мѡ .

Тѣеѣ , ѣсе .



**З С Е Н А III,**

RODOLFO; ANAFESTO GALEOFA; OMO-  
DEI, dorminda.

ANAFESTO, привітливо зміна .

О минувать!—Ещї фєрїчїт, Родолфо; за те вбєщє.

RODOLFO

Ну'с фєрїчїт, Анафєсто; Е'у ну о вбєск .

ANAFESTO

Кум! Че зїчї?

RODOLFO, в'з'жнїх пє Оподеї .

Оаре че ом є ачєста че доарме аколо?

ANAFESTO

Нїмїк; бїг'уа музїк'ант карє щїї .

RODOLFO

А! ун тонт .

ANAFESTO

Ну вбєщї пє Тїсвє! Кум сє поатє! Че'мї зїснїї?

RODOLFO

А! 'щї ам зїс к'б н'о вбєск? Уїт'ь м'б'рог .

ANAFESTO

Тїсвє! фємєє мїнуват'ь!

## ANGELO

RODOLFO

Минзатъ кы адеврѣрат. Ну о вѣбек.

ANAFESTO

Кум!

RODOLFO

Ну мѣ маѣ ѣндрева.

ANAFESTO

Еѣ, пріетенѣа тѣѣ!

Тисѣ, ѣнтрѣх ші адергѣх зѣмѣх ла Родоѣо.

Віѣ нѣмаѣ ка сѣ'ѣї сѣмѣ ѣн кѣвѣнт: те вѣбек! акѣм  
мѣ дѣк.

Есе адергѣх.

ANAFESTO, пріѣвѣнѣо ешѣх.

Сѣрманѣ Тисѣ!

RODOLFO

Есте ѣн фѣндѣа вѣѣїї мѣле ѣн сѣкрѣт кѣносѣѣт нѣмаѣ  
де мѣне.

ANAFESTO

Та вѣѣ ѣнкредѣнѣа ѣнтр'о зѣ пріетенѣѣї тѣѣ, аша ѣ?  
Тѣ ешѣ тарѣ посоморѣт астѣѣї, Родоѣо!

RODOLFO

Ох! мѣ рог ласѣмѣ сѣнѣѣр ѣн мѣнѣт.

Анаѣесто есе. Родоѣо се пѣне не банка де пѣатрѣ лѣнѣ-  
гѣ ѣшѣ ші ѣшѣ рѣзѣтѣ капѣа не тѣнѣ. Кѣм а ешѣт А-  
наѣесто, Ото деї десѣїде окії, не ѣрѣтѣ се дѣче кѣ нашѣ  
ѣнѣѣї ші се пѣне ла спатѣле лѣї Родоѣо кѣре есте ав-  
сорѣїт ѣн гѣнѣїре.



ΣΣΣΝΑ IV.

RODOLFO, OMODEI.

Ομοδεί πνε тжна πε зтърэд азї Родолафо, каре съ дп-  
тоарче шї да прїведе кз шїраре.

OMODEI

Νυ'цї ε νυμελε Ροδοлафо. Те νυμεцї Еццелїно да Ро-  
mana. Ецї дїнтр'ο веке фамїліε че а domnit да Падова,  
шї каре есте десцератъ де доъ сυте ацї. Прїведецї дїн о-  
раш тн ораш сυт тн mınçinos нυме, тндрѣснїна а те  
їспїтї кжте одатъ шї пе статурїε Βενεції. Сжнт шанте  
ацї, клар тн Βενεція, ераї де доъзечї ацї атунчї, аї въ-  
зут тнтр'ο зї тнтр'ο бїсерїкѣ пе о тжнърѣ фатѣ прѣ  
фрѣμοасѣ. Тн бїсерїка сфжнтυλзї Γεοργїε че л маре. Νυ  
аї υρματο, кѣчї ла Βενεція, а υρμα пе о фεμεε, есте а  
кѣзта о ловїре де стїлет; дар аї венїт адεс ла бїсерїкѣ.  
Тжнѣра копїлѣ а венїт шї εа. Тѣ аї тнаморат де εа, шї  
εа де дυμνѣта. Фѣрѣ аї цї нυμελε, кѣчї нїчї одатѣ  
νυ'λ аї цїут шї нїчї νυ'λ цїї тнкѣ; εа πεντρυ дυμνѣта νυ  
се нυμεше δε кжт Καταρίνα, аї аφлат кїп сѣ'ї скрїї шї εа  
сѣ'цї ρѣспυλзѣ. Аї кѣпѣтат сѣ те тнтжнєшї маї δε  
μυλτε ορї кѣ джнса ла о фεμεε нυμїтѣ βεατα Чечїліа. Тн-  
тре джнса шї тнтре дυμνѣта аѣ фост тн амор страшнїк;  
дар εа а ρѣмас куратѣ. Ачѣ тжнѣрѣ копїлѣ, ера по-

IV

вѣль; а тѣта шѣбѣ де еа. О нобѣль Венеціанъ нѣ се поате мѣрѣта де кѣт дѣпъ ѣн нобѣа Венеціан саѣ дѣпъ ѣн Рѣгъ; нѣ ещѣ Венеціан, шѣ нѣ ещѣ нѣчѣ Рѣгъ. Шѣ деосебѣт, ка ѣн десцедрат, нѣчѣ нѣ пѣтѣбѣ гѣндѣ ла мѣна еѣ. Антр'о зѣ, еа н'а венѣт ла докѣа Антѣжанѣреѣ; Беата Чечѣліа 'щѣ а еѣѣс кѣ о мѣрѣтасе. Ансѣ н'аѣ пѣтѣт афла нѣчѣ нѣмеле бѣрбатъ-сѣѣ нѣчѣ а татъ-сѣѣ. Аѣ лѣсат Венеціа. Дѣн зѣоа ачѣѣ, аѣ тѣерат тоатъ Італѣа; дар аморуа тѣа ѣрмат. 'Щѣ аѣ арѣнкат вѣада ѣн палѣчерѣ, пѣтречерѣ, нѣбунѣ, вѣдѣрѣ. Анзадар. Тѣа аѣ сѣліт сѣ ѣвѣщѣ пѣ аатѣ фѣмѣѣ, прѣкѣѣм, де пѣладъ, пѣ комѣдіана аста, пѣ Тѣсѣ. Тот ѣн задар: пѣрѣрѣ аморуа векѣѣ с'а арѣтат д'асѣпра чѣлор нѣѣѣ. Сѣѣнт трѣѣ лѣнѣ де кѣндѣ аѣ венѣт ла Падова кѣ Тѣсѣ каре тѣ нѣмѣѣ; де фрѣателе еѣ. Подѣста, домнѣа Анѣело Малѣпѣерѣ с'а ѣнаморат де еа, шѣ дѣмѣтале ѣатъ чѣ щѣ с'а ѣнтѣмплат. Антр'о сѣрѣ, а шасе-спрезѣчѣ зѣ а лѣнѣѣ лѣѣ Феврѣварѣе, о фѣмѣе ѣнвѣлітѣ аѣ трѣкѣт пѣлѣжнѣ дѣмнѣѣта пѣ подѣа Моалѣно, тѣа лѣѣт де мѣжнѣ, шѣ тѣа дѣс ѣн ѣліца Сан-Пѣро. Ан ѣліца ачѣ-ста, сѣѣѣт рѣѣнеле векѣѣлѣѣ палат Магарѣѣфѣ, рѣѣнат де стрѣѣмошѣа дѣмѣтале Едѣѣелѣн ІІІ; ѣн рѣѣнеле ачѣлѣѣ есте ѣколѣѣѣ; ѣн колѣѣѣ ачѣѣ аѣ гѣсѣт пѣ фѣмѣеа дѣла Венеціа пѣ каре о ѣвѣщѣ шѣ каре тѣ ѣвѣѣѣ де шѣпѣте аѣѣ. Дѣн зѣоа ачѣѣ, тѣ аѣ ѣнтѣжанѣт де трѣѣ орѣ пѣ сѣпѣтѣмѣжнѣ кѣ еа ѣн ачѣѣ колѣѣѣ. Еа а рѣѣмас крѣдѣнчоасѣ тот о дѣтѣ аморѣѣлѣѣ шѣ чѣнѣстѣѣ салѣ, дѣмѣтале шѣѣѣрбатѣлѣѣѣ сѣѣѣ. Дар ѣн-сѣѣ тот тѣѣнѣѣндѣѣшѣѣ нѣмеле. Катарѣна, нѣмѣѣк маѣ мѣѣѣт. Ан лѣѣѣна трѣкѣѣтѣѣ, фѣрѣчѣрѣѣ вѣ с'а рѣѣнт фѣрѣѣѣ вѣсте. Антр'о зѣ, еа нѣ с'а арѣтат ла колѣѣѣѣ. Аста вѣне пѣнтрѣѣ



къ вѣрватъ съѣ нъ се ѿкрече ѿ ея, ші о цїне ѿкїсь .  
— Куржнд а съ се факъ зїоѡ . — О кахцї претутїндеї,  
нъ огъсапї, нъ вей гъсіо нїчї одать . Вреї с'о везї ѿн  
астъ сѣръ?

RODOLFO, прївїндаѡ а адїнтїт .

Чїне епї?

OMODEI

А! ѿнтреѡрї . Ла астѣ нъ рѣспуз . — Аша дар, нъ  
воєпї съ везї астѡзї п'ачѣ фемеє?

RODOLFO

Ба! ба! с'о въз! Воѡ с'о въз! Пентру нумеле азї  
Думнезѡ! с'о маї въз ѡн мїнут, шї апої съ мор!

OMODEI

О вей вездѣ .

RODOLFO

Унде?

OMODEI

Ла ея .

RODOLFO

Дар спузне мї ея! Чїне есте ея? Нумеле еї?

OMODEI

Цї'а воѡ спузне ла ея .

RODOLFO

Ах! вїї дїн черурї!

OMODEI

Ну цїѡ . — ѿн астѣ сѣръ, кѡнд ва рѣсѡрї луна —

Ла мѣзѹа-нопціѹ, е маї тнцелес — съ те афлаї ла коцѹа  
палатѹаѹї лѹї Алберт де Баон, злїда Санто-Урбано.  
Воѹ фи ши еѹ ши те воѹ дѹче. Ла мѣзѹа-нопціѹ.

RODOLFO

Тцї мѹаѹмеск. Ши нѹ вреї съ'мї спѹї чїне епї?

OMODEI

Чїне сѹнт? Ун тонт.

Есе.

RODOLFO, сїнгѹр.

Чїне е омѹа ачеста? А! Че'мї пасѹ! мѣзѹа-нопціѹ!  
Ла мѣзѹа-нопціѹ! кѹт есте де департе де акѹм пѹнѹ ла  
мѣзѹа-нопціѹ! Ох! Катарїна! пентрѹ чѹсуа че'мї фѹ-  
гѹдѹеще, ѹаш да віаѹа!

Інтрѹ Тїсбе.

## ЗСЕНА V.

RODOLFO, TISBE.

TISBE

Іар еѹ сѹнт, Родолфо, нѹвїте! н'ам маї пѹтѹт зѹбо-  
ві фѹрѹ съ те въз. Нѹ мѹ почѹ деспѹрді де тїне; те  
зрмез претѹтїнденѹ; гѹндеск ши віез прїн тїне. Сѹнт  
зѹбра та, тѹ епї сѹфлетѹа мѹѹ.

RODOLFO

Іа сѹма, Тїсбе; фамїліа мѹ есте о фамїліе фаталѹ.



Асупра ноастръ есте о презичере, о зрситъ каре съ ам-  
паинеце май тот д'ауна фъръ грешалъ дин татъ ин фиѹ.  
Ної оморжм пе чине не ѳбеце.

TISBE

Еї вине! Тѹ мѹ веї оморж. Фиѳе, нумаї съ мѹ ѳбециї.

RODOLFO

Тисбе.??

TISBE

Ши апої мѹ веї плажце. Агата ну вої май мѹат!

RODOLFO

Тисбе, ай мерїта аморуа унуї инцелепт.

Ѓї сързтъ мжна, апої есе инчет.

TISBE, сингъръ.

Еї вине! кум мѹ ласъ! Родолфо! се дуче. Оаре че  
арѳ?

Ѕїтжидѳсе спре банкъ.

—А! Омодеї с'а дещептат!

Омодеї с'аратъ ин фупдѳа театрѳлѳї.

## SCENA VI,

TISBE, OMODEI.

OMODEI

Родолфо се нурѳце Едделїно, вжнтурѳторѳа есте ун  
Прїнц, тонтѳа есте ун ом де дѳх, омуа че доарме есте о

МЖЦЪ ЧЕ ПЪНДЕЩЕ . ОКИЊ ТНКІС , УРЕКЕ ДЕСКІСЪ .

TISBE

Че зіче ?

ОМОДЕІ , арѣтжидѣши китара .

Китара аста арѣ коарде каре даѣ орї че сѣнет ва чїне-  
ва . Ініма омулї , ініма фемеї аѣ асеменѣ коарде тн ка-  
ре се поате жѣка .

TISBE

Че ва сѣ зікъ ачѣста ?

ОМОДЕІ

Ачѣста ва сѣ зікъ , доамнѣ , кѣ дака дїн тнтжмпаа -  
ре вей перде астѣзі ун фрѣмос тжнѣр че поартѣ о панѣ  
нѣгрѣ ла пѣлѣрїе , еѣ цїѣ докуа унде сѣ'а поцї гѣсі'ла  
ноапте .

TISBE

Ла о фемеє !

ОМОДЕІ

Бѣлає

TISBE

Кум ! Че вреї сѣ зічї ? Чїне ецї ?

ОМОДЕІ

Нѣ цїѣ

TISBE

Тѣ нѣ ецї ачеѣ чете сокотѣм , ненорочїта де мїне ! ах !  
Подѣста авѣ дрептате , тѣ ецї ун ом страшнїк ! Чїне е-  
цї ? Ох ! чїне ецї ? Родолафо ла о фемеє ла ноапте ! а-  
ста воѣї сѣ зічї ! ха ! аста воѣї сѣ зічї ?



OMODEI

Ну шій.

TISBE

Ах! Ты минці! ну се поате. Родолафо мѣ нѣбце.

OMODEI

Ну шій.

TISBE

Ах! тибѣлосуде! Ах минці!—кѣм минте! Ты еши ѹном палѣтѣ. Дѣмнезеуде! ва съ зѣкъ кѣ ам врѣжмашѣ, еѣ! Дар Родолафо мѣ нѣбце. Лас, ну вѣ исвѣти съ мѣ турвурѣ. Ну те крез. Ты требуе съ фѣи фоарте фурѣос де а ведѣ кѣ ну мѣ сѣпѣрѣ ворбеле тале.

OMODEI

Вѣи фѣи лѣват негрешѣт сѣма кѣ Подѣста, Домнѣла Анѣло Маліперѣ, поартѣ ла ланѣла каре арѣ ѣн грѣмаз ѹн мѣк ѣнѣвѣер де аур кѣ мѣцешѣт лѣкрат. Ачѣл ѣнѣвѣер есте о кѣе. Фѣйте кѣ ѣл воѣшѣ ка пе ѹн ѣнѣвѣер. Чѣреѣл фѣрѣ аѣ спѣне че о съ фачѣм кѣ ѣл.

TISBE

О кѣе зѣчѣ? Ба еѣ ну воѣѣ черео. Ну ѣи воѣѣ чере нѣмѣк. Нѣрѣшѣнатѣла ачѣста каре ар врѣ съ мѣ факѣ съ прѣпуѣѣ пе Родолафо! Ну о воѣѣ кѣѣ ачѣѣ. Піѣѣ, ну те асѣлат.

OMODEI

Іатѣ токмаѣ вѣне шѣ Подѣста. Дака вѣи лѣва кѣѣ, ѣѣѣи воѣѣ тѣжамѣчѣ кѣм ва требуѣ съ те слѣжѣшѣ кѣ ѣл ла нѣапте. Воѣѣ венѣи пѣсте ѹн чѣфѣрт де чѣѣ.

TISBE

ТѢКЪЛОУАЕ! ПЕСЕМНЕ НЪ М'АУЗІ? АДИ СПУИЪ КЪ НЪ О  
 ВОИЪ КЕБЪ АЧЕБЪ. ЕУ МЪ АНКРЕЗЪ ИЪ РОДОЛФО. КЕБЪ АЧЕБЪ,  
 НИЧІ НЪ ГЖИДЕСКЪ АА ЕА. НЪ ВОИЪ ЗІЧЕ НИЧІ УН КУВЖИТЪ ПЕН-  
 ТРУ ЕА АУИ ПОДЕСТА. ШІ СЪ НЪ МАИ ВІИ, ТОАТЕ'СЪ ИЪ ЗАДАР!  
 НЪ ТЕКРЕЗЪ.

OMODEI

Песте ун чферт дечѣс.

Еса. Интръ Анѣло.

## SCENA VII

TISBE, ANGELO.

TISBE

Ах! иатѣте, стѣпжне. Кауци печине ва?

ANGELO

Каут пе Вирѣліо Таска, кърви авѣмъ съи спуй чева:

TISBE

Спунѣ'мѣ, тот ѣелос еци?

ANGELO

Тот, Доамна мѣ.

TISBE

Зѣ еци небун? Пентру че съ фѣи ѣелос? Нѣ инѣелег;  
 кум поате чине ва авѣ ѣелозіе. Еу дака аш кѣи пе чинева,



н'ани фї нічі де кум целоасъ.

ANGELO

Причина къ ну ѡбещїи не нїменї.

TISBE

Ба, ѡбещек не оаре чїне.

ANGELO

Не чїне?

TISBE

Не думнѣта.

ANGELO

Мъ ѡбещїи! шї се поате! Збъ, ну'цї бате жок де мї-  
не! Ох! маї зі'мї ачѣста че'мї зісшї.

TISBE

Те ѡбещек.

Еа с'апропіе де ва кз хрѣпїре. Тїсбе апзкъ де лапца че  
поартъ Анцело ла грзтаз.

— Чїне! че цѣваер есте ачеста? Ну'л възусем тнкъ ла  
думнѣта. Цшї къ е фрѣмос! Бїне лукрат. А! лукрат  
де Бенвенѣто. Мїнѣнат! Че е ачеста? Ачест цѣваер е  
вун пентру о фемеє.

ANGELO

Ах! Тїсбе, кз ѡн кѣвѣнт 'мї аї ѡмплѣт ініма де бу-  
курїє!

TISBE

Бїне, бїне. Дар спѣне'мї че лукру е ачеста?



ANGELO

Ачѣста ѣ о кее .

TISBE

А! ачѣста ѣ о кее . Ціне , нічї н'аш фі гжнїт . А!  
аша , акум вѣз , кѣ ачѣста се дескїде . А! ачѣста е о  
кее .

ANGELO

Аша , Тисбе а мѣ .

TISBE

А віне ! Дака ѣ о кее , нѣ о воїѣ , цінео .

ANGELO

Че , Тисбе , поате кѣ о врїї ?

TISBE

Поате . Амї плаче ка ѣн цѣваер віне лѣкрат .

ANGELO

Ох ! но .

Деслѣгѣ кеа дѣла аацѣ .

TISBE

Банѣ . Де аш фі цїѣт кѣ есте кее , нічї нѣ'цї аш фі  
поменїт . Амї спїѣ кѣ нѣ'мї требеѣ . Поате кѣ те сазже-  
цї кѣ еа .

ANGELO

О ! фоарте рар . Нї апї маї ам шї алта . Амї жѣр  
кѣ поцї е'о іїї .

TISBE

Ба , нѣ о маї воїѣ . Че ? се нот дескїде ѣшї кѣ кеѣ а-



ста? Есте фоарте микъ.

ANGELO

Нѹ е нѹмѹк; ачесте кеї сѹнт фѣкѹте пентру инквѹторѹ тайниче. Ачѣста дескѹде маї мѹлате ѹшѹ, интре алтеле пе ачѣѢ а ѹнеї камере де кѹлкат.

TISBE

Адевѣрат! Фѹе, де време че воещѹ нѹмаї де кѹт, о наѹ.

la кеа.

ANGELO,

Ох! мѹлѹмек. Че порочѹре! аї прѹимѹт чева де ла мѹне! мѹлѹмек!

TISBE

Акум амѹ адѹк амѹнте къ шѹ Амбасадорул Францѹї ла Венецѹа, Домнѹла де Монтѹк, авѢ ѹна асемѢ ка аста. Кѹноскут'аї пе D. Марешал де Монтѹк? ѹн ом кѹ маре дѹх, аша ѣ? А! мѢкар къ ДѹмнѢвоастрѢ нобѹлѹї нѹ пѹтецѹ ворбѹ кѹ амбасадорѹї. ѹтасем. Фѹе; нѹ ера блѹнд кѹтре ѹгноцѹї ачеа D. де Монтѹк. Де нѹ вор кѹдѢ ин мѹнѢ вр'о датѢ! Ел есте ѹн страшнѹк католик! — Цѹне, стѹпѹнѢ, амѹ паре къ вѢз пе Вѹрѹцѹлѹ Таска къ те казѢ аколо жос ин галерѹе...

ANGELO

Оаре?

TISBE

Нѹ авѢ сѢ'ї ворбѹщѹ?

ANGELO

Ох! фѹрѢр блестемат кѢчѹ мѢ рѢпеце де лѹнѢ тѹне, Тѹсбе!

TISBE, арътжидзѣ Галеріа .

Пе аколо .

ANGELO, сърътжидзѣ тжиа .

Ах! Тисбе , мѣ љубѣщѣ , аша ѣ !

TISBE

Пе аколо , пе аколо . Таска те ашѣптѣ .

Анѣло есе . Омодеи с'аратѣ ашѣфундзат театралѣи . Тисбе  
ааѣргѣ да ед .

## SCENA VIII

TISBE, OMODEI .

TISBE

Ам кеѣ !

OMODEI

Іа с'о въз .

Къѣтжидзѣо .

— Аша , аѣѣста е . — Есте ашѣпалатѣла лѣѣи Подѣста о га-  
леріе че прѣведе подѣла Молино . Аскундѣте аколо , ашѣ  
астѣ сѣрѣ . Дѣпѣ ѣн мобіа , дѣпѣ о танісеріе , ѣнде веѣ  
воі . Ла доѣ чѣсѣрѣи дѣпѣ мезѣ-нопѣѣи воѣѣ вені сѣ те  
гѣсѣск .

TISBE, джидзѣи о пѣпѣгѣ .

Те воѣѣ рѣспалѣти маѣ бѣне ! д'окам датѣ дѣне астѣ пѣпѣгѣ .



OMODEI

Кум тѣи ва фї воѣ . Дар ласъмъ се сфѣршеск . Ла  
доѣ чѣсхрї дупъ мѣзуа-нопціи воѣ венї съ те гѣсеск .  
Тѣи воѣ арѣта чѣ тнтѣѣ ушѣ пе каре вѣ авѣ с'о дескїзї  
ку кѣѣ аста . Апої те воѣ лѣса . Вѣї путѣ фаче челеалаате  
шї фѣрѣ мїне ; нѣї съ айї де кѣт а мерѣе тот тнѣїнте .

TISBE

Че о съ гѣсеск дупъ чѣ тнтѣѣ ушѣ ?

OMODEI

О адоа , пе каре тот кѣѣ аста о дескїде .

TISBE

Шї дупъ адоа ?

OMODEI

О а трѣа . Кѣѣ аста ле дескїде пе тоате .

TISBE

Дар дупъ а трѣа ?

OMODEI

Вѣї веаѣ .

Сфѣршїтѣла Зїдеї тнтѣѣ .

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or title.

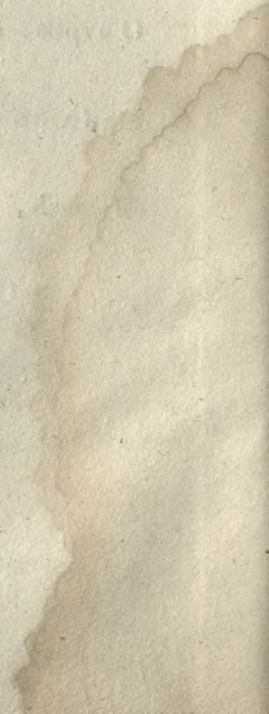
Faint, illegible text in the upper middle section.

Faint, illegible text in the middle section.

Faint, illegible text in the middle section.

Faint, illegible text in the middle section.

Faint, illegible text in the lower middle section.





ZIOA A DOA.

---

Chieea

PERSOANE.

ANGELO MALIPIERI.  
CATARINA BRAGADINI.  
TISBE.  
RODOLFO.  
OMODEI.  
REGINELA.  
DAFNE.



## ЗГОДА А ДОДА.

О камеръ богат штеръкаты къ рошъ ші къ аур. Житр'уи  
зигъ ші стжнга, зп пат стрълзчйт ашернзт не о стра-  
дъ ші сзбт зп валдахін че стъ не колоане сзчїте. Де  
тус патрз колдурїде валдахїнзлзї спжнзуръ перделе  
рошїї каре се пот шкїде шї аскунде патзл. Жп хр'бн-  
тэ ші зигъ, о фер'бстръ дескїсъ: Тот л'ач'б парте о  
зшъ аскунесъ ші пьрете. Алътер'б зп ікопостас л'асу-  
пра кързга спжнзуръ о Крзче де алатъ прїнесъ ші пь-  
рете. Жп фзунд, о зшъ таре къ доъ канатзрї: Житре  
зша ач'бста ші штре пат, есте о алтъ зшъ шїкъ ші  
фоарте шпоховїтъ. Масъ, жьлдурї, ф'клїї; о та-  
ре масъ ржїкаты асзпра пьретеуї. Афаръ се въ  
гръдїне, клоподнїцї, лзшїна лзнеї. О апцелїкъ не масъ:

## ЗСЕНА I,

DAFNE, REGINELA, апої OMODEI:

REGINELA

Аша, Дафне, есте адеврат. Троїло портарзл де  
ноапте'мї а спзсо. Аста с'а шнтжмплат де кържнд, ла  
ч'б де не зрмъ кълъторїе а Доамнеї ла Венеція. Ун

свѣр, ѹН ПЕРУШІНАТ СВѢР А КУТЕЗАТ СЪ НЪВЪСКЪ ПЕ Доам-  
на, съ'ї скріе, Дафне, се ѹМБЛЕ КА С'О ВАЗЪ . АУЗІТАІ?  
Доамна а пѹс съ'л дѢ афарь, шї віне а фѢКЪТ .

DAFNE, ДЕСКІЗЖИХ ПУЦІН УША ДЖИГЪ ІКОНОСТАС .

Віне, РЕЦІНЕЛЪ; дар шїї къ Доамна шїї ацѢПТЪ кар-  
тѢ ДЕ РУГЪЧИУНЕ ?

REGINELA, АШЪЗЖИХ КЖТЕ ВА КЪРЦІ ПЕ МАСЪ .

КѢТ ПЕНТРУ ЧЕБЛААТЪ ТНТЖИПЛАРЕ, ачеѢ ѣ маї страш-  
нікъ, шї сѢНТ ТНКРЕДІНДАТЪ шї ДЕ ачеѢ . Шїї ПЕ ПАЛІ-  
НУРО, ПЕНТРУ КЪ А ТНЦІІНДАТ ПЕ СТЫПЖИХА СЪѢ КЪ ТН-  
ТЖАНІСЕ ѹН СІОН ТН КАСЪ, а МУРІТ СЪРМАУХА НЪПРАСНІК  
ТНТР'ачеѢшї сѢРЪ . Отрава, ТНЦЕЛЕЦІІ? ТЕ СФЪТЪЕСК СЪ  
ТЕ ІЕІ ФОАРТЕ АМІНТЕ . Маї ТНТЖИѢ, ТРЕБУЕ СЪ ІЕІ СѢМА ЛА ЧЕ  
СЕ ВОРВЕЦІЕ ТН ПАЛАУА АЧЕСТА, ТОТ Д'АУНА ЕСТЕ ЧІНЕ ВА ТН  
ПЪРЕТЕ КАРЕ АСКУАТЪ !

DAFNE

Аї де, грѢВЕЦЕТЕ, ВОМ ВОРБІ АЛЪ ДАТЪ . Доамна а-  
цѢПІТЪ .

REGINELA, ТОТ АШЪЗЖИХ КУ ОКІІ ПІРОЦІЦІ ПЕ МАСЪ :

Дака те грѢВЕЦІІ АТЖТА, ДУТЕ ТУ ТНАІНТЕ . ВіѢ шї сѢ  
ТНДАТЪ .

DAFNE, ЕСЕ ШІ ТПКІДЕ УША ФЪРЪ С'О ВАЗЪ РЕЦІНЕЛА .

— Везї тѹ, Дафне, тцї спѹѢ СЪ ФІІ ТОТ КУ ТЪЧЕРЕ ТН  
ПАЛАУА АЧЕСТ БЛЕСТЕМАТ . Аїцї, нѹМАІ ТН КАМЕРА АСТА ПО-  
АТЕ ФІ СІГУР ЧІНЕ ВА . А! аїцї ТНКАІ ЕЦІ ТН ТІКНЪ . ПОДІ  
ЗІЧЕ ЧЕ ВРѢІ . АЧЕСТА ѣ СІНГУР ДОКУА УНДЕ КЖНА ВОРВЕЦІІ



поцї фї сїгур кѣ нѣ те ва ахзі нїменї .

Жи време че еа зиче ачестѣ , маса дїн пѣретеде дїн дрѣп-  
та се пѣвжретеце , шї ласѣ аїтраре дѣї Омодеї , фѣрѣ  
се баце еа де сѣмѣ ; апої нар се аїткїхе да лок .

OMODEI

Ачеста ѣ сїгур локѣл ѣнде кѣнд ворбешї поцї фї сї-  
гур кѣ нѣ те ва ахзі нїменї .

REGINELA аїторкїхїлѣсе .

Черѣде !

OMODEI

Тѣчере !

Жшїлѣ аї латѣрї хайа , шї аратѣ пѣптарѣл сѣѣ де катї-  
фѣ пѣгрѣ пе каре сжїт кѣсѣте бу арѣїпт слобеле С. D.  
X. реїїнеда се зїтѣ кѣ спайтѣ да слобеле ачелѣ шї да  
ом :

— Кѣнд а възут чїне ва пе вр'ѣнѣл дїн ної , шї дѣ се аї-  
целѣгѣ кѣїва прїн вр'ѣн сѣмн оаре каре кѣ нѣ а възут ,  
пѣн'а нѣ аїнопта , моаре . — Аїн народ , есте ворбѣ де  
ної , треѣзе сѣ шї кѣ ачѣета ѣаша .

REGINELA

Дѣмнезеѣл мѣѣ ! Дар оаре пе че ушѣ а аїтрат ?

OMODEI

Пе нїчї ѣна .

REGINELA

Дѣмнезеѣл мѣѣ !

OMODEI

Рѣспѣнде да тоате аїтребѣрїде меле , шї сѣ нѣ мѣ

ѦНШЪЛѦ ЛА НІМІК . ВІАЦА ТА Е ЛА МІЖЛОК . УНДЕ ДЪ УША  
АСТА ?

АРАТЬ УША ЧЪ ТАРЕ ЛІН ФЪНД .

REGINELA

ѦН КАМЕРА ДЕ НОАПТЕ А ДОМНУЛѦ .

ОМОДЕІ , АРЪТЖИД УША МІКЪ ДЕ ЛЖИГЪ ЧЪ ТАРЕ :

ДАР АЧЪСТА ?

REGINELA ,

ѦНТР'О СКАРЪ ТАЙНІКЪ ЧЕ СЕ КОМУНЕКЪ КУ ГАЛЕРІІЛЕ ПА-  
ЛАТУЛѦ . КЕЪ'О АРЕ НУМАІ ДОМНУЛ .

ОМОДЕІ , АРЪТЖИД УША ЛЖИГЪ ІКОПОСТАС .

ДАР АЧЪСТА ?

REGINELA

ѦН ОРАТОРІУЛА ДОАМНЕІ .

ОМОДЕІ

МАІ АРЕ ААТЬ ЕШІРЕ АЧЕЛ ОРАТОРІУ ?

REGINELA

БА НУ . ОРАТОРІУЛА ЕСТЕ ѦНТР'УН ТУРН МІК . АРЕ НУМАІ  
О ФЕРЪСТРЪ КУ ГРАТІІ .

ОМОДЕІ , МЕРГЖИД ЛА ФЕРЪСТРЪ ,

КА ШІ АСТА ДЕ НААТЬ . БІНЕ . ОПТЗЕЧІ ДЕ НААМЕ ПЖНЪ  
ЖОС , ШІ ЖОС БРЕНТА . ФРУМОАСЕ ГРАТІІ . — ДАР ЕСТЕ О  
СКЪРІЦЪ ѦН АЧЕЛ ОРАТОРІУ . УНДЕ СЕ СУЕ ?

REGINELA

ѦН КАМЕРА УНДЕ ШЪЗ ЕЪ'ШІ ДАФНЕ , СТЬПЖНЕ :

ОМОДЕІ

АРЕ ВР'О ЕШІРЕ КАМЕРА АЧЕЪ ?



REGINELA

Ба нѹ, стѣпжне. О фѣрѣстрѣ кѹ гратїи, шї н'аре  
алтѣ ушѣ де кжт ачеѣ прїн каре се кобоарѣ тн ораторїѣ.

OMODEI

Тндатѣ че ва ешї стѣпжна та, съ те охї тн камерата,  
шї съ шѣзї фѣрѣ с'аскуадї саѣ съ зїчї чева.

REGINELA

Аша воїѣ фаче, стѣпжне.

OMODEI

Унде ѣ стѣпжна та?

REGINELA

Тн ораторїѣ. Се тнкїнѣ.

OMODEI

Апої а се вїе аїчї? Аша ѣ?

REGINELA

Аша, стѣпжне.

OMODEI

Нѹ маї деграбѣ де кжт пжн' тн жумѣтате де чѣс?

REGINELA

Аша, стѣпжне.

OMODEI

Бїне. Дѹте. — Нѹмаї тѣчере! нїмїк дїн челе ч'о съ  
се петрѣкъ аїчї н'аѣ а фаче кѹ тїне. Лас съ се факѣ то-  
ате фѣрѣ съ зїчї нїмїк. Мжца се жоакѣ кѹ шорїчелла.  
Че'цї пасѣ цїе? Нѹ м'аї възут, нѹ цїї де сжнт. Атжта  
тот. Аї прїченут? Де вїе тндрѣснї вр'о ворбѣ, о с'о

ау; уи семн аін окї, о сь'а вьз; уи цест, уи семн, уи  
стражнс де мжнъ, о сь'а сїмц. Акум дуте.

REGINELA

Доамне сфїнте! чїне а сь моарь аїчї оаре?

OMODEI

Тх, де вїй ворбі.

Ла уи семн аа сьъ, рецїнела насъ не уша тїкъ де ажигъ  
їкоцостас. Жплать че са а ешит, Омодеї се луче ла  
маса де ажигъ пьрете, каре нар се фивжртече шї ласъ  
сь се ваъ о хзїдїъ фпгупекоасъ.

— Домнѹде Родолфо! поцї венї акум. Аї нуоъ тренте  
де сѹт.

Се ауа нашї фп скара пе каре о аскунде маса.

Родолфо с'аратъ.

## SCENA II,

OMODEI, RODOLFO, фнвѹлїт фн манта.

OMODEI

фнтръ.

RODOLFO

Унде сжнт?

OMODEI

Унде ешї?— Поате не сжндурѹ ешафодѹлї Дѹмїтѹле.



RODOLFO

Че ври съ зічі?

OMODEI

Венитудѣа ла ауз къ есте ꙗн Падова о камеръ, камеръ гроазникъ, мъкар къ плинъ де флорї, де міроасе ши де амор поате, знде нічі ꙗн ом нз поате пѣтрзнде, орї чїне ар фї, новїа саѣ сзппус, жзне саѣ вѣтржн; къчї а їнтра, а дескїде нзмаї зша, есте о крїмъ педенсїт къ моарте?

RODOLFO

Аша, камера фемеї лзї Подеста.

OMODEI

АчеѢ.

RODOLFO

Еї віне, ачѢ камеръ...

OMODEI

ꙗн еа те афлі.

RODOLFO

Ла фемеѢ лзї Подеста!

OMODEI

Аша.

RODOLFO

АчеѢ не каре о ѡбеск...

OMODEI

Се нзмецѣ Катарїна Брагадіні, фемеѢ лзї Анѣло Мадїнерї, Подеста ал Падовї.

RODOLFO

КѸМ СЕ ПОАТЕ! Катарина Брагадини! ФЕМЕѢ АИ ПО-  
ДЕСТА!

OMODEI

ДЕ ТЕ ТЕМІ, ЕСТЕ АНКѢ ВРЕМЕ; ИАТЪ УША ДЕСКІСЪ, ДУТЕ .

RODOLFO

НУ МЪ ТЕМ ПЕНТРУ МИНЕ, МЪ ТЕМ ПЕНТРУ ДАЖНСА . ЧІНЕ-  
'МІ РЪСПЪНДЕ ДЕ ТІНЕ .

OMODEI

ЧІНЕ'ЩІ РЪСПЪНДЕ ДЕ МИНЕ, О СЪ'ЩІ О СПЪИѢ ДЕ ВРЕМЕ ЧЕ  
ВРЕІ . СЖНТ ОПТ ЗІЛЕ, ТЪРЗИѢ НОАПТѢ ТРЕЧѢІ ПРІН ПІАЦА  
Сан-Продочімо . Ераї сінгър . Аї азѢІТ УН СГОМОТ ДЕ  
СЪВІІ ПІ ДЕ СТІГЪРІ ДУПЪ БІСЕРІКЪ . Аї алергат .

RODOLFO

Аша, ПІ АМ СКЪПАТ ПЕ УН ОМ МЪСКЪІТ ДЕ ТРЕІ УЧИПАЩІ  
ЧЕ ЕРА СЪ'А ОМОАРЕ .

OMODEI

Каре с'а дѸС ФЪРЪ СЪ'ЩІ СПЪЕ НЪМЕЛЕ СЪѢ ПІІ ФЪРЪ  
СЪ'ЩІ МЪАДУМЪСКЪ . АЧЕЛ ОМ МЪСКЪІТ ЕРАМ ЕѢ . ДІН НОАП-  
ТѢ АЧЕѢ, ДОМЪЛЕ ЕЦЦЕАІНО, АЩІ ВОѢ БІНЕЛЕ . ДУМНѢ-  
ТА НУ МЪ КУНОЩІ, ДАР ЕѢ ТЕ КУНОСК' . АМ КЪУТАТ СЪ ТЕ А-  
ПРОПІѢ ДЕ ФЕМЕѢ ЧЕ НУВЕЩІ . АЧѢСТА Ё РЕКУНОЦІНЦЪ . Ні-  
мік аатъ . ТЕ АНКРЕЗІ АКУМ АН МИНЕ ?

RODOLFO

Ох! аша! Ох! мѸАДУМЕСК! МЪ ТЕМѢМ ДЕ ВР'О ТРЪ-  
ДАРЕ ПЕНТРУ ЕА . АВѢМ О ПОВАРЪ ПЕ ІНІМЪ, ТУ'МІ Аї РЪ-  
ДІКАТ'О . Ах! Ту ещІ ПРІЕТЕУА МЕѢ, ПРІЕТЕУА МЕѢ ПЕН-



трус д'апурурѣ! Тус фачі маі мвлат пентрус міне декжт ам  
фѣквт еѣ пентрус тіне . Ох! н'аш фі маі пвтут трѣі  
фѣрѣ съ вѣз пе Катаріна , везі тус . М'аш фі оморжт .  
м'аш фі осжндіт . Еѣ 'ці ам скѣпат нумаі віаца ; тус амі  
скапі ініма , амі скапі сѣфлетѣл !

OMODEI

Аша дар рѣмжі?

RODOLFO

Де рѣмжі! Ох рѣмжі! Мѣ анкрез ан тіне , ці зік!  
Ох! сѣ о маі вѣз! пе джнса! Ун чѣс , о мінутѣ , сѣ о  
маі вѣз! Тус песемне ну анцеаці чѣ ва сѣ зікѣ ачѣста ,  
а о маі ведѣ! — Унде есте еа ?

OMODEI

Аколо ан ораторіѣл сѣѣ .

RODOLFO

Унде воѣ маі ведѣо ?

OMODEI

Аічї .

RODOLFO

Кжнд ?

OMODEI

Песте ун сферт де чѣс .

RODOLFO

Ах! Дѣмнезѣлѣ!

OMODEI , арѣтжпавї тоате зшілѣ уна дупѣ алта .

Іа сѣма . Аколо ан фѣнда есте камера де ноапте а лѣї

Подеста. Доарме акум, ши нѣменї нѣ прївегїѣзь тн чѣ-  
сѣ ачеста тн палат, де кѣт Доамна Катарїна ши ної.  
Крез кѣ нѣ ещї нїчї тнтр'о прїмеждїе тн астѣ ноапте.  
Кѣт пентру тнтраре пе каре ам венїт, нѣ почїѣ сѣ'щї а-  
рѣт секретѣа каре ѣ нѣмаї де мїне кѣноскут; дар дїмї-  
нѣщѣ, тѣї ва фї ушор сѣ скапї.

Мергїа сїре фѣа.

—Аста, кѣм'щї ам спус есте уша вѣрватѣаї. Кѣт пен-  
тру дѣмнѣта, Домнѣле Родолфо, каре ещї аморезѣа.

Аратѣ фѣрѣстрѣ.

—Нѣ те сѣѣтѣск сѣ те слѣжещї кѣ ачѣста. Тн орї че  
тн тѣмпларе. Оптѣчї де нїчоаре нѣдїме, ши жос,  
рѣа. Акѣм те лас.

RODOLFO

'Мї аї зїс несте ун сѣерт?

OMODEI

Аша.

RODOLFO

Венї ва сїнгурѣ?

OMODEI

Поате кѣ нѣ. Дѣте тнтр'о парте пентру кѣте ва мї-  
нѣте.

RODOLFO

Унде?

OMODEI

Тн досѣа патѣаї. А! дїне! Тн балкон. Те веї арѣ-



ТА КЖНА ВЕЇ СОКОТІ КЪ Э ВРЕМЕ . МІ СЕ ПАРЕ К'АХЗ МІШ-  
КЖНА СКАХНЕ ТН ОРАТОРІЇ . ДОАМНА КАТАРИНА А СЪ ВІЕ .  
Е ВРЕМЕ СЪ НЕ ДЕСПЪРЦІМ . АДІО .

RODOLFO , ДЖПГЪ БАЛКОН .

ОРІ ЧІНЕ ЕПІ , ДУПЪ О АША СЛУЖЕЪ , ТОТ ЧЕ АМ ЕСТЕ ВА  
ТЪЪ , АВЕРЪ МЪ , ВІАЦА МЪ !

СЕ ДУЧЕ ЛА БАЛКОН , УПДЕ СЕ ФАЧЕ НЕВЪЗУТ .

ОМОДЕІ , ВІІНД ХІПАІНТЪ ТЕАТРУАУІ .

ВІАЦА ! НУ МАЇ ЕСТЕ А ТА , ДОМНУАЕ .

КАУТЪ ДЕ ПУ'А ВЕДЕ РОДОЛФО , НЕ УРТЬ СКОАТЕ ДІН СЖИ О  
СКРІСОАРЕ ПЕ КАРЕ О ПУНЕ НЕ ТАСЪ . ІЕСЕ НЕ ТНТРАРЪ А-  
СКУПСЪ , КАРЕ СЕ ТНКІДЕ ПЕСТЕ ЕЛ . -- КАТАРИНА ШІ ДАФНЕ  
ІНТРЪ НЕ УША ОРАТОРІУАУІ . КАТАРИНА ЕСТЕ ТН ХАІНЕ ДЪ  
ПОВІАЪ ВЕНЕЦІАНЪ .

### 3 С C E N A III.

CATARINA , DAFNE , RODOLFO , АСКУПС ТН  
БАЛКОН .

CATARINA

МАЇ ВІНЕ ДЕ О ЛУНЪ ! ШІ ТЪ КЪ Ё МАЇ МУАТ ДЕ О ЛУНЪ ,  
ДАФНЕ . ОХ ! С'А СФЖРШІТ ДАР . ТНКАЇ ДЕ АШ ПУТЪ ДОР-  
МІ , 'А АШІ ВЕДЪ ПОАТЕ ТН ВІС , ДАР НУ МАЇ ПОЧІЪ ДОРМІ .  
УНДЕ Ё РЕЦІНЕЛА ?

DAFNE

С'а сѹт ѹн камера са , ѹнде ши фаче рѹгъчѹнѹѢ .  
С'о кем съ вѣ съ слѹжаскъ пе Доамна ?

CATARINA

Ласѹо съ слѹжаскъ пе Дѹмнезеѹ . Ласѹо съ ши факъ  
рѹгъчѹнѹиде . Ах ! пе мѣне рѹгъчѹнѹиде нѹ мѹ ѹшѹрѹѢ

DAENE

Съ ѹнкѣз ферѢстра аста , Доамнѹ ?

CATARINA

Причина е пентрѹ къ сѹфер фоарте , сѹрманѹ Дафне .  
Сѹнт ѹнсѹ чѣнчѣ сѹптѹмѹнѣ , чѣнчѣ вечнѣче сѹптѹмѹнѣ  
де кѹнд нѹ'а ам възут ! — Ба нѹ , нѹ ѹнкѣде ферѢстра .  
АчѢста мѹ маѣ рѹкорѹще че ва . Пѣпѹе . Аша ѣ къ ка-  
пѹла меѹ арде ? — Ши н'о съ'а маѣ въз ! Сѹнт ѹнкѣсѹ ,  
пѣзѣтѹ , ѹн темнѣдѹ . С'а сѹфѹршит . А пѢтрѹнде ѹн ка-  
мера аста , есте о крѣмѹ де моарте . Ох ! н'аш воѣ нѣчѣ  
съ'а въз аѣчѣ . Съ'а въз аѣчѣ ! Гѹндѣнд нѹмаѣ мѹ кѹтре-  
мѹр . Ваѣ ! Дѹмнезеѹла меѹ ! пе семне ачест амор ера фо-  
арте виноват ? Доамне ! пентрѹ че а маѣ венѣт ел да Па-  
дова ? Пентрѹ че м'ам лѣсат съ мѹ даѹнар ѹн ачѢстѹ фе-  
рѣчѣре че ера съ ѹѣе атѹт де пѹѹѣн ? ѹл ведѢм кѹте ѹн чѢс  
кѹнд ши кѹнд . Ачел чѢс атѹт де стрѹмт ши атѹт де кѹ-  
рѹнд ѹнкѣс , ера сѣнѹрѹр рѢсѹфлѢтоарѢ пе ѹнде ѣнтра  
пѹѹѣн аер ши соаре ѹн вѣѹѹа мѢ . Акѹм тоатѢ'с зѣдѣте . Нѹ  
воѣ маѣ ведѢ ачѢ фадѢ де ѹнде'мѣ венѢ зѣоа . Ох ! Ро-  
долфо ! Дафне , аша ѣ къ тѹ сокотеѹѣ къ ѹн адеѹр  
нѹ'а воѣ маѣ ведѢ ?



DAFNE

Доамна мѣ...

CATARINA

Ші апої еѣ ну сжнт ка челеааате фемеї. Плъчерїае, сърбърїае, петречерїае, ачесте тоате ну м'ар пѣтѣ мжн-гжн. Еѣ, Дафне, де шапте анї ам тн інімѣ ну маї зн гжнд, аморуа; ну маї зн сімтімент, аморуа; ну маї зн нуме, Родоафо. Кжнд каут тн сіне'мї, афлаз пе Родоафо, тот пе Родоафо, ші ну маї пе Родоафо. Су-флаета меѣ есте фѣкѣт дунѣ кіпуа дѣї. Везї тѣ, ну ẽ ку пѣтїнѣ аат феа. Сжнт шапте анї де кжнд та нѣбек. Е-рам таре жунѣ тнкѣ. Ох! кум пе мѣрїтѣ фѣрѣ мїло-стївїре! Де піадѣ, бѣрватѣ-меѣ, ну тндрѣснск нїчї сѣї грѣск. Сокотеїї тѣ кѣ аста фаче о віадѣ ферїчї-тѣ? Че позїціе есте а мѣ! де аш авѣ мѣкар пе маїкѣ-мѣ!

DAFNE

Доамна мѣ, гонеше асте трїсте їдеї.

CATARINA

Ох! пе нїче асеменѣ сѣрї, Дафне, ам петрекут еа шї еѣ, фоарте дѣлчї чѣсѣрї. Оаре ẽ віновѣдіе ачесте че зїк де еа? Ба ну, аша ẽ? Аїде, въз кѣ тнтрїстарѣ мѣ те мжнеше, ну воїѣ сѣїї фак неказ. Дѣте де дормї. Дѣте де гѣсеїше пе Рїцінеа.

DAFNE

Дар Думнѣта...

CATARINA

Еѣ мѣ воїѣ дѣсѣрѣка сінгѣрѣ. Дормї віне, бѣна мѣ Дафне. Дѣте.

DAFNE

Черуа съ те пѣзѣскъ ꙗзъ асть ноапте, Доамна мѣ!

Есе пе уша ораторіуахі .

## СЪЗНА ІV

CATARINA, RODOLFO, ꙗзъ балкон .

CATARINA, сѣгуръ .

Ера ꙗзъ кѣнтек пекаре ꙗзъ кѣнта . Ед ꙗзъ кѣнта ла пі-  
чоареле меле кѣ ꙗзъ глас атѣт де дуаце . Ох! сѣнт мѣн-  
те ꙗзъ каре аш врѣ съ'а въз . 'Мѣ аш да сѣнѣеле пентру  
ачѣста ! Маѣ вѣртос куплетуа ачела че мѣ'а адреса мѣ .

Іа кѣтара .

— Мѣ се паре к'ачѣста ѣ арія .

Жоакъ кѣтева акоарде меланхоліче .

— Аш врѣ съ'мѣ адѣк аминте де кубинте . Ох ! 'Мѣ аш  
вѣнде сѣфлетуа пентру ка съ'а ауз пе ед кѣнтѣндуае  
ꙗзъ'о датъ ! Фѣръ съ'а въз , де департе , фѣе кѣт де де-  
парте ... Дар гласуа дѣ ! съ'ѣ ауз гласуа !

RODOLFO, дѣн балкон унѣ стъ аскѣнс , кѣнтъ .

Те сѣзѣск ка пе ꙗзъ ꙗзѣр , шѣ фетее те ꙗзѣск .

Дѣмнезѣ каре прѣн тѣне врѣ а тѣ десѣвѣрші ,

Аморѣ'тѣ пентру ад тѣѣ сѣфлет , 'ла фѣкѣт , 'ла хотѣрѣт

Шѣ а тѣѣ кѣзѣтѣрѣ пентру фѣрѣтѣсѣѣ та .



CATARINA, кѣзхлзѣ кѣтара.

Черуае!

RODOLFO, зрѣжхл, тот аскунс.

О прѣ-звѣтъ!

Кѣчѣ нѣ аскунсѣ

Амантѣ, каре

Кѣжѣ пажлгжхл.

CATARINA

Родоуфо!

RODOLFO, арѣтжлзѣсѣ шѣ арѣжжлзѣшѣ шантаоа не валкон

Катарѣнѣ!

С'арѣжкѣ ла шѣоареае еѣ.

CATARINA

Родоуфо аѣчѣ еѣшѣ? Кѣжм! аѣчѣ еѣшѣ? О Дѣмнезѣла мѣж!  
мор де букурѣе шѣ де спаѣмѣ. Родоуфо! шѣѣ жѣнае еѣшѣ?  
Непорочѣтуае, шѣѣ жѣкѣлзѣшѣ кѣ еѣшѣ жѣнтр'о камерѣ кѣ  
фѣе каре? Ах! капѣла шѣѣ нѣѣ жѣн прѣмежѣе!

RODOLFO

Чѣ'мѣ пасѣ! аш фѣе мѣрѣт де нѣж тѣе аш фѣе рѣвѣзѣт,  
воѣ маѣ вѣне се мор пѣнтрѣ кѣ тѣе ам рѣвѣзѣт.

CATARINA

Вѣне аѣ фѣжѣт. Аша, аѣ авѣт дрептате сѣѣ вѣѣ, шѣе ка-  
пѣла мѣж еѣте жѣн прѣмежѣе. Тѣе рѣвѣз, чѣ'мѣ пасѣ де ал-  
та! Жѣн чѣе кѣ тѣе, шѣе апоѣ мѣкар рѣсѣпесе ачѣст па-  
лат!

RODOLFO

Шѣе апоѣ черѣла не ва протекта; тоѣѣ дорм жѣн палат.

НОЧІЙ ЕШИ КЪМ АМ ІНТРАТ.

CATARINA

КЪМ АЙ ФЪКЪТ?

RODOLFO

ЪН ОМ КЪРЪИ 'ІАМ СКЪПАТ ВІАЦА . . . ІЦІ ВОЎ ТЖАМЪЧИ .  
СЖНТ СІГЪР ДЕ МІЖЛОАЧЕЛЕ ЧЕ АМ ІНТРЕВЪИЦАТ .

CATARINA

АША Ё? ОХ , ТЪ ЕШИ СІГЪР , АСТА АЖУНИЦЕ . ОХ ДУМНЕ-  
ВЕУЛЕ ! ДАР УІГЪТЕ ЛА МІНЕ СЪ ТЕ ВЪЗ !

RODOLFO

КАТАРИНЪ !

CATARINA

ОХ ! СЪ НУ МАЙ ГЪНДИМ ДЕ КЪТ ЛА НОІ , ТЪ ЛА МІНЕ , ЕЎ ЛА  
ТІНЕ . АША Ё КЪ'ЦІ ПАР ТАРЕ СКІВБАТЬ ? ІЦІ ВОЎ СПУНЕ  
ПЕНТРУ ЧЕ . ПЕНТРУ КЪ ДЕ ЧІНЧИ СЪПЪМЖНІ НЕКУРМАТ  
ПАЖНЕ . ДАР ТЪ , Ч'АЙ ФЪКЪТ ТОАТЬ ВРЕМЪ АЧЪСТА ? ФО-  
СТАЙ ІНКАІ ТАРЕ ТРІСТ ? ЧЕ ЕФЕКТ'ЦІА ФЪКЪТ ДЕСПЪРЦІРЪ  
АСТА ? СПУНЕ'МІ . ГРЪЕЦЕ'МІ . ВОЎ СЪ'МІ ГРЪЕЦІ .

RODOLFO

О КАТАРИНЪ , А ФІ ДЕСПЪРЦІТ ДЕ ТІНЕ , ЕСТЕ А АВЪ ІН-  
ТУНЕРЕКУА ІН ОКІ ШІ ДЕШЕРТУА ІН ІНІМЪ ! ЕСТЕ А СЕ СІМЦІ  
МУРИНД КЪТЕ ПУЦІН ПЕ ТОАТЬ ЗІОА ! ЕСТЕ А ФІ ІН ІНКИСОА-  
РЕ ФЪРЪ ЛУМІНЪ ШІ ІН НОАПТЕ ФЪРЪ СГЪ ! ЕСТЕ А НУ МАЙ  
ТРІ , А НУ МАЙ ГЪНДИ , А НУ МАЙ ШІ НІМІК ! ЧЕ АМ ФЪКЪТ,  
ЗІЧИ ? НУ ШІЎ . ЧЕ АМ СІМЦІТ , НАТЬ .

CATARINA

АША ШІ ЕЎ ! ШІ ЕЎ ТОТ АША ! ТОТ АША ! ОХ ! ВЪЗ КЪ



ініміле ноастре н'а фост деспърците . Требуе съ'цї спужї  
мулате лукрурї , дар де унде се тичеш ? М'ащ тикис . Ну  
мъ маї почи дуче никѣрї . Мулат ам пѣтїміт . Ну требуе  
съ те мїрї дакъ нѣ'цї ам сѣрїт тндать тн грѣмазї , везї  
ту ; ам фост кѣпрїнсѣ де вѣкурїе . О Дѣмнезеула мѣш !  
Кжнд'цї ам аѣзїт гласѣла , ну почи съ'цї спужї , ну маї  
цїам унде сжнт . Съ ведем , пѣнете аколѣ , цїї ? Пре-  
кум аатѣ датѣ . Ну маї съ ворвїм тичет . Вѣ шѣдѣ пж-  
нѣ дімінѣцѣ . Дафне те ва дуче фѣръ съ те вазѣ нїменї .  
Ох ! че чѣсѣрї дѣсфѣтътоаре ! Гї вїне , акѣм , 'мї а лїп-  
сїт фрїка ; ту м'аї лїнїцїт . Ох ! кжт сжнт де вѣкуроа-  
сѣ къ те въз . Тнтре тїне шї раїш , тѣаш фї алес не тї-  
не . Дафне 'цїа спужне кжт ам пжнс ! Бїата фатѣ мула-  
тѣ грїжѣ а авут де мїне . Съ'ї мулацѣмѣшї , шї єї шї Ре-  
цїнедїї . Дар спужне'мї кѣм 'мї аї афлат нѣмеле ? О ! нї-  
мїк ну те тнвѣамѣшапѣ не тїне . Кжнд врїї ун лѣкрѣ , є-  
цїї тн старе съ фачї орї че . Ох , спужне'мї . Афлаа вѣ кїп  
сѣ маї вїї ?

RODOLFO

Негрешїт . Кѣчї кѣм аш пѣтѣ трїї фѣр'ачѣста . Ка-  
тарїнѣ , те асѣлат кѣ тн кжнтаре . Ох ! Ну те темѣ де нї-  
мїк . Везї кжт є де лїнѣ ноапѣ аста . Тотѣла є амор тн  
ної . Тотѣла є рѣпаос тн прежѣрѣла нострѣ . Добѣ  
сѣфлетѣ ка а ле ноастре каре се рѣварсѣ унѣла тнтр'ал-  
тѣла , Катарїнѣ , сжнт ун лѣкрѣ лїмпѣде шї сфїнцїт , не  
каре Дѣмнезеѣ тнсушї н'ар вої съ'а тѣрѣуре ! Те нѣвѣск ,  
мѣ нѣвѣшї , шї Дѣмнезеѣ не веде ! Ну маї ної трїї сжнтѣм  
дѣцїпѣцїї тн чѣсѣла ачѣста ! Ну те темѣ .

VIII

CATARINA

НУ. ШІ АПОЙ СЖНТ МІНУТЕ ІН КАРЕ ТОАТЕ СЖНТ ЗІТАТЕ . СЖНТЕМ ФЕРІЧІЦІ , ІНКЖНАЦІ ЗНАА ДЕ ААТУА . ВЕЗІ , РОДОЛФО: ДЕСПЪРЦІЦІ , ЕЎ НУ СЖНТ ДЕ КЖТ ОБЯТЬ ФЕМЕЕ ІНКІСЪ ІН ТЕМНІЦЪ , ТУ НАРЪШІ НУ ЕЦІ ДЕ КЖТ ЗН СЖРМАН ОМ ДЕСЦЪРАТ ; ІМПРЕУНЪ ІНСЪ , ІНЦЕРІЙ НЪ АР ЗАВІСТЪІ ! ОХ ! НУ , ІН ЧЕР НУ СЖНТ АЖТ ДЕ ФЕРІЧІЦІ ПРЕ КЖТ НОЙ . РОДОЛФО , НУ МОАРЕ ЧІНЕ ВА ДЕ ВУКУРІЕ , КЪЧІ ЕЎ АШ ФІМОАРТЪ АКУМ . ТОАТЕ'С АМЕСТЕКАТЕ ІН КАПУА МЕЎ . ДІНЪОРЪ'ЦІ АМ ФЪКУТ ОМІЕ ДЕ ІНТРЕВЪРІ . НУ'МІ МАЙ ПОЧУЎ АДУЧЕ АМІНТЕ НІЧІ ЗН КУВЖНТ ДІН КЖТЕ'ЦІ АМ ЗІС . ДАР ТУ , ІЦІ МАЙ АДУЧІ АМІНТЕ ? ЧЕ ! НУ ЕСТЕ ВІС АЧЕСТА ? АДЕВЪРАТ , ТУ ЕЦІ АІЧІ , ТУ !

RODOLFO

Сжрманъ пріятель !

CATARINA

БА НУ , ЦІНЕ , НУ'МІ МАЙ ВОРБІ . ЛАСЪМЪ СЪ'МІ АДУН ІДЕІЛЕ , ЛАСЪМЪ СЪ ТЕ ПРІВЕСК , СУФЛАТУА МЕЎ ! ЛАСЪМЪ СЪ ГЖНДЕСК КЪ ЕЦІ АІЧІ . ЦІІІ КЪ СЖНТ АСФЕА ДЕ МІНУТЕ , ІН КАРЕ ВРЕІ СЪ ПРІВЕЦІЙ НЕ ОМУА ЧЕ'А НВЕЦІЙ ШІ СЪ'І ЗІЧІ : ТАЧІ , ТЕ ПРІВЕСК ! ТАЧІ , ТЕ НВЕСК ! ТАЧІ СЖНТ ФЕРІЧІТЬ !

RODOLFO , АІ СЪРУТЬ ІЖНА . БА СЕ ІНТОАРЧЕ ШІ ВЕДЕ СКРІСОАРЪ ДЪПЪ ТАСЪ .

— ЧЕ ЕСТЕ АЧЪСТА ? О ДУМНЕЗУАЕ ! ІАТЬ О ХЖРГІЕ ЧЕ МЪ ДІШЪПЪГЪ ! О СКРІСОАРЕ ! ТУ АЙ НУС АІЧІ СКРІСОАРЪ АЧЪСТА ?

RODOLFO

БА НУ , ДАР СЪ ВЕДЕ К'А НУС'О ОМУА Ч'А ВЕНІТ КУ МІНЕ .



CATARINA

А ВЕНІГЪ ХН ОМ КУ ТІНЕ? ЧІНЕ? СЪ ВЕДЕМ! ЧЕ ЕСТЕ ТН  
СКРІСОАРЪ АСТА?

Деспечетлазеще ку гравъ скрісоаръ ші чітеще.

— « СЖНТ ОАМЕНІ КАРЕ СЕ ТМВАТЬ НУ МАЙ КУ ВІН ДЕ ЧІНРУ .  
СЖНТ АДЦІІ КАРЕ СЕ ВУКУРЪ НУ МАЙ ДЕ РЪСВУНАРЪ ЧЪ МАЙ  
ДЕСЪВЖРШІТЬ . ДОАМНЪ , ХН СВІР ЧЕ НЪВЕЩЕ , ЕСТЕ ФОАРТЕ  
МІК , ХН СВІР ЧЕ ШІ РЪСВУНЪ , ЕСТЕ ФОАРТЕ МАРЕ . » —

RODOLFO

О ДУМНЕЗУЛЕ! ЧЕ ВА СЪ ЗІКЪ АЧЪСТА ?

CATARINA

КУНОСК СЛОВА . АЧЕСТА Ё ХН НЕРУШІНАТ Ч'А КУТЕЗАТ СЪ  
МЪ НЪВЪСКЪ , ЁБ'МІО СПУЕ , ШІ СЪ ВІЕ ТНТР'О ЗІ ЛА МІНЕ ЛА  
ВЕНЕЦІА . АМ ПУС ДЕ 'А АЎ ДАТ АФАРЪ . ОМУА АЧЕЛА СЕ НУ-  
МЕЩЕ ОМОДЕІ .

RODOLFO

АША ЕСТЕ ,

CATARINA

Е ХН СПІОН А СФАТЪЛУЇ ДЕ ЗЕЧЕ .

RODOLFO

ЧЕРУЛЕ!

CATARINA

СЖНТЕМ ПЕРДУЦІ! О КУРСЪ Е АСТА , ШІ ІАТЪНЕНЕ ПРІТЪ-  
ШІ ТН ЕА .

Се дуче да балкон ші сезітъ .

— АХ ДУМНЕЗУЛЕ!

RODOLFO

Че есте?

CATARINA

Стинце дегравъ лумжарѣ ачеѣ!

RODOLFO, стинжид лумжара.

Че ай?

CATARINA

Ин галерія че дъ не подуд Молино...

RODOLFO

Че?

CATARINA

Ам възут о луминъ каре с'а арѣтат, ши пар с'а фь-  
кът невъзутъ.

RODOLFO

Тикълоос невун че сѣнт! Еѣ сѣнт причина пейрей тале,  
Катаринъ!

CATARINA

Ши еѣ аш фи венит ла тине, кум ай венит ту ла мине,  
Родолфо.

Пзидъ зрекѣ ла зша чѣ микъ хип фзидъ.

—Тачі!—С'аскултѣм.—Тми паре къ ауз сгомотъ ин ко-  
ридор. Аша! Дескид о ушѣ! Умблъ!—Пе знде ай ин-  
трат?

RODOLFO

Пе о ушѣ аскунсѣ, аколо, не каре ачел дѣвола а ин-  
куиато парѣ.



CATARINA

Че съ фачем?

RODOLO

Уша аста?..

CATARINA

Дъ ин камера бърватъ-меѣ!

RODOLO

Фербстра?...  
 (внѣшнѣ)

CATARINA

О прѣпастіе!

RODOLO

Дар уша а стѣлаатъ?

CATARINA

Ин ораторіѣла меѣ, унде нѣ е нічі о ещире. Нічі ун кін  
 де скѣпаре. Фіе, интръ.

Дескіде ораторіѣла; Родолфо интръ. Еа инкіде уша.  
 — С'о инкуѣ.

Іа кеѣ ші о аскѣнде ин сжн.

— Чіне чіе ч'а съ се интжмиле? Ел ар воі съ мѣ дѣ ажур.  
 Ар еші, ші с'ар перде.

Се дѣче да уша чѣ мікъ ліц фѣнд.

— Нѣ маї азз німік. Ба! умблъ. Стаѣ; негрешит ка  
 с'аскѣлате. Ах! Дѣмнезеѣла меѣ! съ мѣ фак къ дорм.

Жші дѣцѣлъ рокѣ дѣ дѣсѣпра ші се пѣде ин пат.

— Ах! Дѣмнезеѣла меѣ! тремур. Умблъ да инкѣтѣарѣ!  
 Ох! нѣ воѣ съ въз чіне а съ интре!

Жкіде перделіде патѣзѣі. Уша се дескіде.

— Ах! ФУЦІ, НУ ТЕ АГІНЦЕ ДЕМІНЕ, ДОАМНЪ!

CATARINA

НУ ПОЧИЪ ТИЦЕЛЕНЕ...

TISBE

ШІ НУ СЖНТЕЦІ МАЙ БУНЕ ДЕ КЪТ НОЇ, ДОАМНЕЛОР! АЧЕЪ  
 ЧЕ НОЇ ЗІЧЕМ ТАРЕ ЗНУЇ ОМ ЗІОА МАРЕ, ВОЇ ІО ШОПТІЦІ РУ-  
 ШІНАТ НОАПТЪ. НУ МАЙ ЧЪСУРІАЕ СЖНТ СКІМВАТЕ. НОЇ ВЪ  
 ЛУЪМ БЪРБАЦІІ, ВОЇ НЕ ЛУАЦІ АМОРЕЗІІ. АЧЪСТА Ё ЛУИТЬ.  
 ФОАРТЕ БІНЕ, СЪ НЕ ЛУПТЪМ! А! СПОНАЛЪ, ІНОКРІСІЕ,  
 ТРЪДЪРІ, ВІРТЪЦІ МАЙМУЦІТЕ, ФЕМЕЙ МІНЧИНОАСЕ ЧЕ СЖН-  
 ТЕЦІ! НУ, ЗЪЪ! НУ СЖНТЕЦІ КА НОЇ! НОЇ НУ ТИШЪЛАЪМ НЕ  
 НІМЕНІ, НОЇ! ВОЇ! ВОЇ ТИШЪЛАЦІ ЛУМЪ, ВЪ ТИШЪЛАЦІ  
 ФАМІАІІАЕ, ВЪ ТИШЪЛАЦІ БЪРБАЦІІ, АЦІ ТИШЪЛАА НЕ БУНУА  
 ДУМНЕЗЕЪ ДЕ АЦІ ПУТЪ! ОХ! ФЕМЕІАЕ ВІРТЪОАСЕ ЧЕ ТРЕК  
 ТИШЪЛАТЕ НЕ ХАЦІ! СЪ ДЪК ЛА ВІСЕРІКЪ! ДАЦІВЪ ТИ ЛА-  
 ТУРІ! ПЛЕКАЦІВЪ, ТИКІНАЦІВЪ! БА, НУ ВЪ ДАЦІ ТИ ЛАТУ-  
 РІ, НУ ВЪ ПЛЕКАЦІ, НУ ВЪ ТИКІНАЦІ; МЕРЦЕЦІ ДРЕПТ ЛА Е-  
 ДЕ, СМЖНЧИЦІАЕ ВЪЛАА, СУВТ ВЪА ЕСТЕ О МАСКЪ, РУПЕЦІ  
 МАСКА, СУВТ МАСКЪ ЕСТЕ О ГУРЪ ЧЕ МІНТЕ! — О! МІЕ'МІ Е  
 ТОТ ДЕ ЗНА, СЖНТ АМОРЕЗА ЛЪІ ПОДЕСТА, ШІ ДУМНЪТА ЕЦІ  
 ФЕМЕЪ ЛЪІ, ШІ ЕЪ ВОЇЪ СЪ ТЕ ПЕРЗ!

CATARINA

ПЕНТРОУ ДУМНЕЗЕЪ! ДОАМНЪ...

TISBE

УНДЕ ЕСТЕ ЕА?

CATARINA

ЧІНЕ?



ЖИВА Иli SCENA V.

TISBE

Ела.

CATARINA

Еѣ сжнт сѣгурѣ аїчї . Тн адевр сѣгурѣ . Ну маї еѣ сѣгурѣ . Ну тндеагт нїмїк дїн кжте мѣ тнтреві . Ну те куноск , дар во велє думїтале . Доамнѣ , мѣ тнгдаѣ де спаїмѣ . Ну шїѣ ч'ам пѣтѣт сѣ'дї фак . Ну почѣ крєде кѣ аї вр'ѣн їнтерєс ла ачѣста...

TISBE

Де ам вр'ѣн їнтерєс? Крєз , зѣѣ , кѣ ам! Те тндеагтї , думнѣта! Асте фемї віргѣоасє сжнт некрєзѣтоаре! 'дїаш ворбі прєкѣт тдї ворбіѣ де н'аш авѣ турѣ ре тн їнїмѣ! Че'мї пасѣ мїє де орї че'дї ам зєс? Че'мї пасѣ мїє кѣ епї о дамѣ марє шї еѣ о комедїанѣ! Тот атжта'мї фа-че , сжнт кжт шї думнѣта де фрѣмоасѣ! Ам хра тн їнїмѣ , тдї зїк , шї те батжжкореєск кѣм почѣ! Унде є омул ачєла? Кѣм тл кїамѣ не омул ачєла? Воѣ сѣ'л вѣз п'а-чєл ом? Ох! кжнд гжндєск кѣ се фѣчѣ кѣ доарме! Тн адевр , аста є перѣшїнаре!

CATARINA

Думнєзєхлє! Думнєзєхл мєѣ! Ч'о сѣ мѣ фак? Пєнтрѣ кѣмєлє аї Думнєзєѣ , доамнѣ , кжнд аї шї...

TISBE

Шїѣ кѣ єсте аїчї о ушѣ! Сжнт сѣгурѣ к'аїчї єсте єл!

CATARINA

Ачєла є ораторїєл мєѣ , доамнѣ . Нїмїк аатѣ . Зѣѣ , ну є нїменї тн єл . Кжнд аї шї! тѣ аѣ амѣїт пєнтрѣ мї-

не. Еѣ трѣсък де о парте, синураѣкъ, аскунсъ ла то-  
щѣ окїї...

TISBE

Вълау!

CATARINA

Ачеста ѣ ораторїѣла меѣ, те ѣнекедїнѣз. Ну есте ақо-  
ло де кжт іконостасѣла шї картѣ мѣ де ругѣчѣне.

TISBE

Маска!

CATARINA

Зѣѣ къ ну ѣ нїменї аскунс аколо, доамнѣ!

TISBE

Гѣра че мїнте!

CATARINA

Доамнѣ...

TISBE

Прѣ бїне. Дар ещї небунѣ де ворбѣшї аст фел шї се-  
менї ку о вїноватѣ че се teme! Ну тѣгѣдѣшї ку ѣндесту-  
ла сїгуранѣ. Аїде, мѣрещете, доамнѣ, мжїнете, да-  
ка кутезї, шї фѣ пе фемеѣ невїноватѣ!

Зѣреще манѣао че а рѣщас жос джїгѣ бакоп; адѣргѣ,  
шї о ржлїкъ.

— А! Цїне, де ақум ну се маї поате. Іатѣ манѣао.

CATARINA

Черула!



TISBE

Ба нѹ, аста нѹ ѣ манта, аша ѣ? Нѹ ѣ манта бѣрвѣ-  
тѣскѣ? Дѣн нѣнорочѣре, нѹ се поате кѹноаще а кѹѣе,  
тоате'шѣ сѣмѣнѣ. Аѣде, на'цѣ сѣма шѣ'мѣ спѹге нѹмеле  
ачелѹѣ ом!

CATARINA

Нѹ цѣѣ че врѣѣ сѣ зѣчѣ.

TISBE

Ачѣста'цѣ е ораторѣва? Еѣ вѣне! Дѣскѣдемѣ'а.

CATARINA

Че сѣ фачѣ?

TISBE

Воѣ шѣ еѣ сѣмѣ роу'амѣ Дѣмнезѣѣ. Дѣскѣде.

CATARINA

Ам пердѹт кѣѣ.

TISBE

Дѣскѣде зѣк!

CATARINA

Нѹ цѣѣ ла чѣне ѣ кѣѣ.

TISBE

А! Ла чѣнѣ! Ла бѣрватѣ-тѣѣ ва фѣ!— DOMNYA MEŪ AN-  
ЦЕЛО! АНЦЕЛО! АНЦЕЛО!

Врѣѣ сѣ тѣргѣ ла аша лѣп фѣцѣ. Катарѣна се рѣнеле а-  
паѣнтѣ еѣ шѣ о'опреѣе.

CATARINA

Нѹ! нѹ те дѹче ла аша ачѣѣ. Нѹ, нѹ те дѹче! Нѹ'цѣ

ам фѣкът нѣмѣк. Ну мѣ прѣчеп че аї асхпра мѣ. Ну мѣ  
 перде, доамнѣ. Фіе'цї мѣлѣ де мѣне. Опрещете зн ми-  
 нут Вей вѣдѣ. Тцї воѣ тжамьчї. Ну маї зн минут. Де  
 жьна аї интрат, сѣнт кѣ тотуа хїмїгѣ, спѣмжнтатѣ,  
 шї апої ворвѣде Дѣмїтѣде, тот че'мї аї зїс, сѣнт кѣ а-  
 дѣвѣрат тѣ, буратѣ, н'ам тѣдѣлес тот. Мї аї зїс кѣ ераї  
 о комедїанѣ, кѣ сѣнт о Дамѣ маре, ну маї шїѣ. Тцї  
 жур кѣ ну ѣ нѣмѣнї аколо. Ну'мї аї ворвїт де свїруа аче-  
 ла, сѣнт сїгурѣ ажѣм кѣ ел ѣ прїчїна, ел есте зн ом гро-  
 зав че те тѣшалѣ. Зн сїон! зн сїон нѣ се крѣде! Ох!  
 асхзатѣ мѣ зн минут. Тнтре фѣмѣї зн минут се дѣрѣше.  
 Пе зн ом дѣ'д аш руга н' р рї атжт де бѣн. Дар дѣмї-  
 тале тцї ва фї мѣлѣ. Ешї прѣ фр'моасѣ центрѣ ка сѣ  
 фїї рѣ. Тцї сїунѣм дѣчї, кѣ ачел тїкѣлос ом, сїонна  
 ачела, свїруа ачела ѣ прїчїна. Ну маї сѣ не тѣдѣлѣдем,  
 апої те вї кѣ кѣ'мї аї прїчїнїт моартѣ. Ну дѣцента  
 пе вѣрватѣ—мѣѣ. Ел м'ар оморж. Жьна аї шї позїціа  
 мѣ, м'аї жьлї. Еѣ ну'с вїноватѣ, ну атжт де вїноватѣ,  
 тѣн адевѣр тцї спѣѣ. Поате кѣ ам фѣкът вр'о несоко-  
 тїнѣѣ, дар центру кѣ ну маї ам мамѣ. Тцї мѣртѣ, ісѣск  
 кѣ ну маї ам мамѣ. Ох! фіе'цї мѣлѣ де мѣне, нѣ те дѣче  
 ла уша ачѣѣ, те роѣ, те роѣ, те роѣ!

TISBE

С'а сфѣршїт. Ва! ну маї асхзат нѣмѣк. Домнѣде!  
 Домнѣде!

CATARINA

Стѣї! Ах Дѣмнѣзѣлѣ! Ох! опрещете. Пѣсѣмне ну шї  
 к'а сѣ мѣ омоаре? Ласѣ мѣ тѣкаї зн минут, зн минут



МИНУТЪ ТНКЪ КА СЪ МЪ РОГЪ ЛВИ ДУМНЕЗЪЙ! НУ, НУ МЪ ВОИ  
ДУЧЕ Д'АИЧИ. ВЕЗИ, МЪ ВОИ ПУНЕ ТИ ЦЕНУНКЪ АКОЛО...

АРЪТЪНДЪ КРУЧЪ ДЪАДАТЪ Д'АСУПРА ИКОПОСТАСЪАИ.

— ДИНАИТЪ АСТЕИ КРУЧИ.

ОКИ ТИСВЕ СЕ ЦИПЕСКЪ АСУПРА КРУЧИИ.

— ОХ! ЦИНЕ, ДЕ МИЛЪ, РОАГЪТЕ ЛЖИГЪ МИНЕ. СПУНЕ,  
ВОЕЩИ? ШИ АПОИ, ПЕ УРМЪ ДАКА ТОТЪ ТМИ ВЕИ ВОИ МОАРОТЪ,  
ДАКА ВЪЗУЛА ДУМНЕЗЪЙ ТЦИ ВА ЛЪСА ГЖИДУЛА АЧЕСТА, ВЕИ ФА-  
ЧЕ ЧЕ ВЕИ ВРЪ.

ТИСВЕ, СЕ РЕПЕДЕ ШИ НА КРУЧЪ ХИПЪРЕТЕ.

ЧЕ КРУЧЕ ЕСТЕ АЧЪСТА? ДЕ УНДЕ'ЦИ ВИНЕ? ДЕ УНДЕ АИДУ-  
АТО? ЧИНЕ'ЦИ АДАТО?

CATARINA

ЧЕ? КРУЧЪ АСТА? ОХ! СЖИТЪ ОВОСИГЪ. ОХ! АЧЪСТА  
Н'АРЕ ЛА ЧЕ'ЦИ СЛУЖИ КА СЪ'МИ ФАЧИ ТИТРЕБЪРИ АСУПРА АЧЕ-  
ЩИИ КРУЧИ!

TISBE

КУМ'ЦИ А АЖУНС ТИ МЖИНИ? СПУНЕ ДЕ ГРАВЪ!

СЕ АПРОПЕ ДЕ ФАНАР ШИ НА СЪТМА КРУЧИИ. КАТАРИНА О ТРЪБЪЗЪ.

CATARINA

АЧЪСТА Ё О ФЕМЕЕ. — КАЗЦИ НУМЕДЕ ЧЕ ЕСТЕ ЖОС. АЧЕ-  
ЛА Ё УН НУМЕ ЧЕ НУ'Л КУНОСК, ТИСВЕ, ТМИ ПАРЕ. — АЧЪ-  
СТА Ё О БИАТЪ ФЕМЕЕ ЧЕ ЕРА С'О ТНКЪЗЪ. ЕЎ'ИАМ ЧЕРУТ ЕР-  
ТАРЪ, ШИ ФИИНА КЪ ЕРА ТАТЪЛА МЕЎ, 'МИ А ДЪРУИТО. ЛА  
БРЕСЧИА. ЕРАМ ТНКЪ КОПИЛЪ. — ОХ! НУ МЪ ПЕРДЕ, ФИЕ'ЦИ  
МИЛЪ ДЕ МИНЕ, ДОАМНЪ! — АТУНЧИ ФЕМЕЪ'МИ АДАТЪ КРУЧЪ АСТА

зѣждѣ мѣ къ мѣ ва адуче порок. Іатъ тотъ. Зѣѣ атжта ѣ  
 тотъ. Дар че'дѣ фак ачестѣ? Пентру че мѣ фачѣ съ сплѣ  
 дѣврурѣ задарнѣче? Ох! Нѣ маѣ почѣ!

TISBE, ѡ партѣ.

О черуле! О маѣка мѣ!

Уша дѣн фѣла се дескѣде. Анѣло с'аратъ ѡшѣрѣкат ѡ  
 хаѣнъ де поапѣѣ.

CATARINA, вѣѣна дѣнаѣнтѣ театртѣвѣ.

Бѣрѣватъ-мѣѣ! сѣнтъ пердѣуть!

## ЗОВНА VI

CATARINA, TISBE, ANGELO.

ANGELO, фѣрѣ а вѣдѣ не Тѣсѣе ч'а рѣшас дѣпгѣ вѣлком :

Че ѡсѣмнѣвъ ачѣста, доамнѣ? Мѣ се парѣ к'ам аѣ-  
 зѣт сѣомотъ ла Дѣмнѣта?

CATARINA.

DOMNULE ...

ANGELO

Кѣмъ де нѣ тѣ аѣ куѣкатъ ѡжн' ѡнѣѣсѣла ачѣста?

CATARINA

Пентру къ...

ANGELO

Зѣѣ, те вѣѣ трѣмѣрѣна. Естѣ чѣне ва ла дѣмнѣта,  
 Доамнѣ!





CATARINA, ↑ п парте.

О ДУМНЕЗУЛАЕ! ЧЕ ЕСТЕ ФЕМЕЉ АСТА?

ANGELO

КУМ СЕ ПОАТЕ! ЕЉ БІНЕ, НУ'МІ Е ДЕ МІРАРЕ. БЕЗІ КЪ А-  
ВЪМ ДРЕПТАТЕ КЪНА ↑ЦІ ГРЪАМ ДЕ ПРІМЕЖДІІЛЕ ЧЕ МЪ ↑Н-  
КОЊІВРЪ. ДЕЛА ЧІНЕ АЉ АФЛАТ?

TISBE

ДЕЛА УН ОМ НЕКУНОСКУТ, КАРЕ МАЉ ↑НТЪИЉ М'А ФЪКУТ  
СЪ'Љ ФЪГЪДУЕСК КЪ'А ВОЉ ЛЪСА СЪ ФУГЪ. ШІ 'МІ АМ ЦІ-  
НУТ КУВЪНТУА.

ANGELO

РЪЉ АЉ ФЪКУТ. ФЪГЪДУЕСИЕ ЧІНЕВА, ДАР ТОТ ДЕ ОДАТЬ  
ШІ ПЪНЕ МЖНА ПЕ ЕА. КУМ АЉ ПУТУТ ІНТРА ↑Н АЧЕСТ ПАЛАТ?

TISBE

ОМУА АЧЕЛА М'А БЪГАТ. А АФЛАТ КІП А ДЕСКІДЕ О ПОР-  
ТІЦЪ КАРЕ ЕСТЕ СУВТ ПОДУА МОЛІНО.

ANGELO

ВЪЗУТАЦІ! ДАР КА СЪ ВІІ ПЪН' АІЧІ?

TISBE

НЪ ЦІІ КЪ ↑НСУЦІ'МІ АЉ ДАТ КЕЉ?

ANGELO

↑МІ ПАРЕ КЪ НУ'ЦІ СПУСЕСЕМ КЪ ДЕСКІДЕ КАМЕРА АСТА.

TISBE

КУМ НУ? АЉ УЉАТ.

ANGELO; ЗЪРІУХ МАНТАОА:

ЧЕ МАНТА Љ АЧЕЉ?



TISBE

Мантаоа че 'мї а дато омуа ка съ интру ѓн палат. — Авѣм ши пълѣрія, дар нѣ маї дїѣ ч'ам фѣкѣт'о.

ANGELO

Кѣна гѣндѣск кѣ аст фѣл де оаменї интрѣ кѣна вор ла мїне! Че вїадѣ есте амѣ! ам тот д'аѣна о поалѣ а хайнѣї прїнсѣ ѓн вр'о курсѣ. Ши спѣне'мї, Тїсбе...?

TISBE

Ах! ласѣ мѣ роѣ не мѣїне че лѣлѣлате ѓн трѣбѣрї, стѣпѣне. Пентру ноантѣ аста, ажунгѣ'цї кѣ'цї скѣпѣм вїада, мулѣмѣшете. Ши нїчї мѣкар нѣ не мѣлѣмѣшї Доамнѣї ши мїе.

ANGELO

Іартѣмѣ, Тїсбе.

TISBE

Трѣсѣрамѣ м'ашѣптѣ жос. ѓн товѣрѣшїмѣвѣї пѣн'аколо? Сѣ лѣсѣм аѣум не Доамна се доармѣ.

ANGELO

ѓцї сѣнт гата ла порѣнчї, донѣ Тїсбе. Сѣ трѣчем те роѣ, прїн апартѣментѣла мѣѣ ка сѣ'мї наѣ сабіѣ.

Мѣргжїл ла ѣша лїн фѣлѣл'!

— Еї! лѣмжнѣрї!

TISBE

Іа не Катарїна ѓн парте лїнаїнтѣ театрѣлї!

Фѣ'л сѣ насѣ, се сканѣ ѓндатѣ! Не ѣндѣ ам интрат ѣѣ! Іатѣ кѣѣ.

ѓпторкѣлѣтѣс кѣтрѣ орѣторїлѣ.

— Ох! ѣша аѣѣста! Ох! кѣт сѣфѣр! сѣнѣ цїї дака

иу адевѣрат есте еа!

ANGELO, *↑*пторкнлзсе.

Те адепт, Доамнъ.

тисве, *↑*ппарте.

Ох! Де'а аш пзтѣ ведѣ трекжнл мѣкар! Нічї ун кїп!  
Требуе съ мѣ дук! Ох!...

Кѣтре Анѣло.

— Аїдем! Віно, стѣжне!

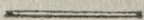
САТАРИНА, *вѣзжнлвї шїмї.*

Вїс есте ачеста!

Сфжршїтѣл Зїлїї а доз.



# ZIOA A TREIA



alb pentru negru

PERSOANE.

ANGELO.

CATARINA.

TISBE.

RODOLFO.

DECANUL SÎNTULUI ANTONIE DE PA-  
DOVA.

PROTOPOPA.

UN PORTAR.

DOI STREJARI DE NOAPTE.



# PARTEA ÎNTIA

Камера Катарінеї. Перхеліде Страхеї че ҫмпрепуръ па-  
тѹа сѹнт ҫкисе.

## ЗСВНА I

ANGELO, Дої Преоцї.

ANGELO, кѹтѹе знѹа дїи єї.

DOMNULE DEKAN а сфѣнтулѹї ANTONIE де Падова. пѹ-  
не ҫндатѹе се ҫмбраче кѹ негрѹ алатѹа шї лѹнтрѹа Бисе-  
річїї домнії тале. Де акѹм ҫн доѹ чѣсѹрї— пѣн' ҫн доѹ  
чѣсѹрї— сѹ слѹжѣщї кѹ тот капїтелѹа пентрѹ поменїрѣ  
сфлетѹлѹї знеї персоане каре ҫн чѣсѹа ачела а сѹ моа-  
рѣ. Сѹ дескїзї ракла сфѣнтулѹї. Се апрїнзї треї сѹте  
фѣклїї де чѣрѣ алѣ, ка пентрѹ реціне. Сѹ се афле  
шасе сѹте сѣрачї каре вор прїїмї фїеце каре кѹте зн ду-  
катоу де ардїнт шї кѹте зн цекїн де аур. Пе нѣгра тапї-  
серїе сѹ нѹ пѹї аате ҫмподобїрї де кѹт армѣтурїле де Ма-  
ліпїерї шї армѣтурїле де Брагадіні. Сѹзѹла де Малїпї-  
ерї есте аур кѹ пѹара де вѹлатѹр, чел де Брагадіні азѹр  
шї жѹмѣтате ардїнт кѹ кѹче рошіе.

DECANUL

Марє Подєста . . .

ANGELO

Ха!—Съ те коворї апої ку тот клерка домнії тале ку  
хручѣ шї прапурїле ꙗнаїте ꙗн хрѹба ачестѹї палат Ду-  
кад , ꙗнде сѹнт мормінтеле фамілії Романа . О лєспє-  
де с'а рѣдикат , шї о гроапъ с'а сѹпат . Съ благослове-  
щї гроана ачєѣ . Нѹ зѹвовї . Съ те роѹї шї центру мїне .

DECANUL

Есте вр'о рудъ а воастръ , стѹпжне ?

ANGELO

Мєрѹї .

Декапуд се ꙗкїнъ пакат шї есе прїп ꙗша хїп фѹнх . Че-  
лаааат преот врѣ с'а зрмезе . Анѣло ꙗ опреца .

—Domnїa та , домнуде Протопоп , рѹмжї .—Есте аїчї  
ааѣтурѣ , ꙗн чєа ораторїѹ , о персоанъ пе карє аї с'о  
мѣртѹрїсєщї ꙗндагъ .

PROTOROFA

ꙗн ом осжндїт , стѹпжне ?

ANGELO

О фемеє .

PROTOROFA

Ва требѹї с'о прєгѹтєск спрє моарте ?

ANGELO

Дар .— Те воїꙗ ꙗнтродѹче єѹ .

UN PORTAR , ĩnтрѹнх .

Ексєлєнѹїа Воастръ аїї трїмїс дѹпъ дона Тїсєє . Еа  
а venїт .



ANGELO

Се интре ши съм'ащепте пудин аичї.

Портаруа есе. Подеста дескїде ораторїа ши фаче семн  
Протопопї съ интре. Пе праг ала опреца.

— DOMNUL Протопоп, капуа 'цїе ла мїжлок девї спу-  
не мькар фїе кзї пе луме, нумеле фемееї че ай съ везї.

Интръ ала ораторїѣ кз Престуа. Уша дїн фїнд се дескїде,  
портаруа апрохаче пе Тисбе.

TISBE

Цїї ла че мь врѣ?

PORTARUL

Ба ну, Доамнъ.

Есе.

## SCENA II

TISBE, Сїнгуръ.

Ах! камера аста! Іатъмь дечї ала сфжршїт ала каме-  
ра аста! Че мь врѣ Подеста? Палатуа аре ун аер ала-  
фрїкошьтор асть дїмїнѣцъ. Че'мї пась! Мїаш да вїа-  
ца ка съ нїѣ де есте аша саѣ ну. Ох! уша ачѣста. Чх-  
дат ефект ала фаче зїоа вездерѣ ачепїї ушї! Чїне?  
Оаре чїне ара ала досуа еї? Ну сїнт алакаї сїгуръ к'а  
фост ел! пе спїонуа ачела ну' ала маї възут. Ох! Не-  
аинкредїндаре, фантомъ грозавъ каре ну те салъвече ши те

привеще к'уи окѣ піезіш фър'а ржае, фър'а плажде! Де аш фі сігурь къ ера Родолфо, — сігурь, съ айб дове-зі...! — О! 'д аш перде, 'д аш пжрж ла Подеста. Ба ну. 'Мї аш рьсвзна пе фемеѢ ачеѢ. Ба ну. М'аш оморж. О аша! Еѣ съ фїѣ инкрединдаты къ ел мѣ иншалъ, съ фїѣ сігурь къ нубеще не алта, еї віне! Че'мї ар маї фі вуль віаца? Тот де уна'мї ар фі, аш мурї. Ох! шї фърь съ'мї рьсвзн? Пентру че ну? Аша, о зік ачѣста акум, инсь сжнт вредникъ съ'мї шї рьсвзн! Почїѣ рьспунде де че с'ар петрече ин міне дака мї с'ар доведї къ омул де асть ноапте ера Родолфо? О Думнеземаїѣ, ферещемъ де вр'о адждаре де турваре! О Родолфо, Катарїна! Ох! де ар фі ачѣста, че аш фаче? Оаре че аш фаче? Пе чїне аш оморж? Пе еї саѣ пе міне? Ну шїѣ!

Інтръ Анѣло.

### СЦЕНА III

TISBE, ANGELO

TISBE

Аї трїмес съ мѣ кеме, стѣпжне?

ANGELO

Аша, віне. Ам съ'цї ворбеск. Ам съ'цї ворбеск ин-тр'адїне, де луврурї инсемпате. Цїам спус: ин віаца мѣ, пе тоатъ зіоа ам о курсь, пе тоатъ зіоа о трѣдаре





TISBE

Карє съ нѹмєцє . . ?

ANGELO

СкрїсоарѢ нѹ ѣ їскълїтѢ . МѢ ѧнтрєвї кѹм є нѹмєлє аморєзулї? АчѢста токмаї мѢ некѢжацє . Омѹл ѹчїє 'ла спѹс амѢндѹлор стрєжарїлор дє ноаптѢ . Дар , нѢтѢ-рїї! Лаѹ ѹтат . Нѹ'шї пот адѹчє амїнтє дє ел . Нѹ'а спѹн тот ѹн фєл . Ѹнѹл зїчє Родєрїго , чєлалат , Пандоафо .

TISBE

Дар скрїсоарѢ , о аї аїчї?

ANGELO, КЪЗТЖИХ ѧИ СЖИ .

О ам ла мїнє . Токмаї пєнтрѹ ка съ'цї о арѢт тѢ ам кє-мат . Дака кѹм ва вєї кѹноацє слова съ мї'а спїї .

Скоате скрїсоарѢ .

— ІатѢ ?

TISBE

ДѢ'мїо .

ANGELO, фрѢмжнтжнх скрїсоарѢ ѧИ мжїї :

Ах! сжнт ѧнтр'о гроазнїкѢ трудѢ , Тїсбє! Естє ѹн ом карє а кѹтєзат — карє а кѹтєзат съ рждїчє окїї асѹпра фємєї ѹнѹ Малипїєрї! Естє ѹн ом чє а кѹтєзат съ факѢ о патѢ ѧн картѢ дє аѹр а Вєнєцїї , ла чѢ маї фрѹмоасѢ фадѢ , ла локѹл ѹндє естє нѹмєлє мєѹ! нѹмєлє Малипїєрї! Естє ѹн ом карє єра астѢ ноантє ѧн одаѢ аста , карє а мєрс поатє пє ѧнсушї локѹл ѹндє єѹ сжнт акѹм! Естє ѹн тїкѢлос ом карє а скрїс астѢ скрїсоарє , шї н'о съ пѹї



МЖНА ПЕ ОМУА АЧЕЛА! ШІ Н'О СЪ'МІ ЦІНТУЕСК РЪСВЪНАРЪ  
ПЕ АФРОНТУА МЕЪ! ШІ ОМУА АЧЕЛА, Н'О СЪ'А ФАК СЪ ВЕР-  
СЕ О ВАЛТЪ ДЕ СЖИЦЕ ПЕ ПАРКЕТУА АЧЕСТА! ОХ! ПЕНТРУКА  
СЪ ЦІЪ ЧІНЪ А СКРІС АСТЪ СКРІСОАРЕ, ДОАМНЪ, 'МІ АШ ДА  
САБІА ТЪТЖНЕ-МЕЪ, ЗЕЧЕ АНІ ДІН ВІАЦЪ ШІ МЖНА ДРЪПІТЬ!

TISBE

Дар аратъ'мі ачѣ скрісоаре.

ANGELO, джидзю.

Везіо.

TISBE, дескідѣ скрісоарѣ ші ші арзникъ окї:  
Жи парте.

Родолфо е.

ANGELO

Кънощї слова?

TISBE

Ласъмъ съ чїтѣск.

Чїтѣще.

— «Катаринъ, сжрмана мѣ прѣ-звїтъ, ту везї къ Дум-  
незѣ не протектѣзь. О мїнуне нѣмаї нѣ а скъпат асть  
ноапте де бърватъ-тѣъ ші де мжерѣ ачѣб...»

Жи парте.

— Мжерѣ ачѣб!

Урмѣзь а чїті.

— «Те нвѣск, Катарина мѣ. Тѣ ещї сїгура фемѣ че ам  
звїт. Н'аївї нїчї о фрїкъ де мїне, еъ сжнт ан сїгуранцъ.»

ANGELO

Еї, спзне'мі, кънощї слова?

TISBE, ажидзі скрісоарѣ.

Ба ну, Стъпжне.

ANGELO

Ну, аша ѣ? Ші че зічі де скрісоарѣ аста? Ну поате фї ун ом каре есте де куржнд ла Падова. Ачѣста ѣ ворва унѣй векиѣ амор. О! о съ рѣсколеск тот орашуа! Тревуе съ'а гѣсеск пе омѣа ачела! Че мѣ сфѣтъеиѣ, Тисбе?

TISBE

Кауѣ.

ANGELO

Ам дат порунка съ ну поате интра німенї аствѣї слово ан палат, афарѣ де тїне шї де фрате-тѣѣ, де каре поате съ айбї тревуїндѣ. Орї каре алѣа се фїе арестат шї адус дїнаїнтѣ мѣ. Ай воѣ черчета еѣ ансѣмї. Пжн'атунчї мїе ан мжнѣ жумѣтате дїн рѣсѣнарѣ мѣ, шї о воѣ съвжрші.

TISBE

Кум?

ANGELO

Воѣ оморж пе фемеѣ.

TISBE

Пѣ фемеѣ Думїтаде!

ANGELO

Тот есте гата. Пжн'антр'унчѣс, Катарїнї Брагадїнї і съ ва тѣа капѣа, прекум се кубїне.



TISBE

Капуа!

ANGELO

↑N камера аста.

TISBE

↑N асть камеръ!

ANGELO

АСКУЛТЪ. Патъа мѣѣ пжнѣрѣт се префаче ↑N мор-  
мжнт. Фемеѣ аста требуе съ моаръ. Ам хотържт. Ам  
хотържт къ атжта рѣчѣлъ ↑N кжт нѣ поате а се маѣ фа-  
че чева де акум. Рѣгѣмѣнтѣ н'ар авѣ а стѣнѣе нѣчѣ о мж-  
нѣе ↑N мѣне. Чед маѣ бѣн аа мѣѣ прѣетен, де аш авѣ ↑N  
прѣетен, ар мѣжлочѣ пентру джнса, шѣ аш лѣа препѣс  
аеупра лѣѣ. С'а сфжршѣт. Съ ворбѣм дака врѣѣ!  
Шѣ апоѣ, Тѣсве о ѣрѣск пе фемеѣ аста! О фемеѣ,  
пе каре ам лѣзато пентру прѣчѣнѣ де фамѣлѣе, пентру къ  
требѣле меле се десрегуласеръ ↑N амбасаде, шѣ ка съ фак  
плѣчерѣ ѣнкѣлѣѣ мѣѣ Епѣскопуа де Кастелло! О фемеѣ  
каре а авѣт тот д'азна фадѣ ↑N трѣстатѣ шѣ аер амплат  
дѣнаѣнтѣ мѣѣ! Каре нѣ'мѣ а фѣкѣт нѣчѣ де кѣм копѣѣ! шѣ а-  
поѣ, везѣ тѣ, ѣра, еа есте ↑N сжнѣеле ностру, ↑N фамѣ-  
лѣа нострѣ, ↑N традиѣле ностре. Тот д'азна ↑N Ма-  
лѣпѣерѣ требуе съ ѣраскъ пе чѣне ва. Зѣоа ↑N каре Лѣзла  
сфжнтѣлѣѣ Марко ва свѣра де пе колона са, атѣнчѣ шѣ  
ѣра шѣ ва дескѣде арѣнѣле саде де бронз шѣ ва свѣра дѣн  
ѣнѣма Малѣпѣерѣлор. Стрѣмошѣла мѣѣ ѣра пе Маркѣзуа  
Аццо шѣ'ла ↑N некѣт ностѣтѣ ↑N пѣдурѣле Венеѣѣѣ. Татѣла  
мѣѣ ѣра пе прокураторѣла Бадѣер, шѣ'ла отрѣвѣт лѣа ↑N

оспѣд ал Рѣѣина Корнаро. Еѣ, пе фемеѣ аста о урѣск.  
 Ну 'наш фі фѣкѣт нічї ѣн рѣѣ, дар есте вїновать; ку  
 атѣта маї рѣѣ пентру еа. Ва фі педепсїтъ. Ну сѣнт маї  
 бун де кѣт дѣнса, се поате, дар еа треѣѣ съ моарѣ.  
 Аста ѣ о неѣое неапѣратѣ. О хотѣрѣѣ лѣатѣ. Іѣї зїк  
 кѣ ва мѣрі фемеѣ аста. Ертарѣ астеї фемеї! Оаселе  
 маїчей меле де мї ар черео, тот н'ар кѣпѣтао!

TISBE

Дар стрѣлѣчїта Домніе а Венеціеї, іѣї дѣѣ ѣоѣ ..?

ANGELO

Ла нїмїк пентру а ерта. Ла тот пентру а педепсї:

TISBE

Дар фамїліа Брагадіні, фамїліа соціеї Дѣмїтаа ѣ?..

ANGELO

Імї ва мѣлѣѣмі.

TISBE

Зїчї кѣ аї хотѣрѣт. Ва мѣрі. Біне. Шї еѣ о гѣсѣск  
 де кѣвїїнѣѣ. Дар фїїнд кѣ фнкѣ тоате сѣнт о таїнѣ,  
 фїїнд кѣ нічї ѣн нѣме н'а фост кѣѣѣнтат, н'аї пѣѣѣ  
 ферї пе еа де о аша педѣпсѣ, палатѣл ачеста де о патѣ  
 де сѣнѣѣ, шї пе Дѣмнѣта, де вестѣ пѣѣлїкѣ, шї де сло-  
 мот? гѣдѣ есте ѣн мартѣр, шї ѣн мартѣр есте мѣлѣ.

ANGELO

Аша есте. Отраѣа ар фі маї біне. Дар ар треѣѣ о  
 отравѣ іѣте, шї нѣ мѣ ѣї креѣѣ кѣ н'ам аїчї.

TISBE

Ам еѣ.



ANGELO

Унде?

TISBE

Акась.

ANGELO

Че отравъ?

TISBE

Отрава Маласпина. Цїї? Кутїа ачеѣ че'мїа трїмїс'о прїмїчеруа де ла сфжнтуа Марко.

ANGELO

Аша есте, 'мїаї маї ворбіт. Ачѣста є о отравъ сїгу-  
рѣ шї грабнїкѣ. Бїне зїчї, аїдрештате. Лукруа съ се-  
факѣ интре ної. Е мулат маї бїне. Аскулатѣ, Тїсбе. Ам  
тоатѣ инкредерѣ ин тїне. Инцелїцї кѣ ачѣста че сжнт  
сїліт а фаче, есте о фапѣ леїцїтї. Имї рѣсвун чїнстѣ,  
шї тот омуа ин докуа меѣ ар фаче асемѣнѣ. Шї инсѣ  
м'ам инкуркат интр'ун лукруа интунекос шї греѣ. Аїчї  
н'ам аат прїетен де кжт не тїне. Ну мѣ почїѣ инкреде ин  
аатуа. Сѣвжршїрѣ грабнїкѣ шї секретуа есте атжт ин  
їнтересуа фемїей ачеїцїа кжт шї интр'аа меѣ. Ажѣтѣ'мї.  
Ам тревїнцѣ де тїне. Спунѣ'мї, врїї?

TISBE

Врїѣ.

ANGELO

Фемѣѣ аста съ се-факѣ невѣзутѣ фѣрѣ съ сеїїе  
кум шї пентруа че. О гроапѣ се сапѣ, ун проход се  
кжнтѣ, дар нїменї ну шїе пентруа чїне. Трупуа єї воїѣ

пуне съ'д рѣдиче тот ачѣ дої оаменї, стрѣжарїї де ноап-  
тѣ, не каре ѣ цїѣ ѣнкѣадї. Аї дрептате, съ коперїм  
ку ѣмбра тоате. Трїміте дупѣ отравѣ.

TISBE

Нѣмаї еѣ цїѣ ѣнде есте. Мѣдук ѣнсѣмї.

ANGELO

Дѣте, те ащепт!

Есе Тїсбе.

— Аша ѣ мулат маї вїне. ѣн ѣнтѣнерек с'а фѣкѣт крїма  
ѣн ѣнтѣнтѣнерек факѣсе шї педѣпса.

ѣша ораторїзѣї се хескїде. Есе Протопопа ку окїї пѣка-  
цї шї ку врацѣде ѣнкѣчїте не пент. Трече ѣнчет прїн  
катерѣ. Кжпа ва съ ѣсѣ не ѣша дїп фѣнд, Анѣло се  
ѣнтоарче спре ел.

— Гата есте?

ПРОТОПОПА

Гата, стѣпжне.

Есе. Катарїна с'аратѣ не прагѣа ораторїзѣї.

## ЗСВНА IV

ANGELO, CATARINA.

CATARINA

Гата центру че?

ANGELO

Центру ва съ морї.



CATARINA

СЪ мор! Ші есте адевѣрат! Есте кѹ путинѣ! Ох!  
нѹ'мї поате венї идея аста! Съ мор! Ба, нѹ сѣнт гата.  
Нѹ сѣнт гата. Нѹ сѣнт нїчї кѹм гата, домнѹде!

ANGELO

Кѣтъ време ѣдї требуе ка съ те гѣтеѣ?

CATARINA

Ох! Нѹ щїѹ, мулатъ време!

ANGELO

Че? Н'ї съ айї кураж, Доамнѣ?

CATARINA

Съ мор ѣдаты нѹмаї аша! Дар еѹ щїѹ кѣ н'ам фѣкѹт  
нїмїк каре съ мерїте моарте! Домнѹде! Домнѹде! ѣнкѣ  
озї! Ба, нѹ озї! Сїмѣ кѣ нѹ воѹ авѣ маї мулат кураж  
мїчї мѣїне. Дар віада! Ласѣмї віада! ласѣмѣ съ мерг  
ѣнтр'омжнѣстїре. Че, кѹ адевѣрат нѹ се поате съ'мї ла-  
шї віада?

ANGELO

Дар. Почѹ съ'щї о лас, щїам маї спѹс, кѹ о конді-  
щїе.

CATARINA

Каре? Нѹ'мї маї адѹк амїнте.

ANGELO

Чїне аскріс скрісоарѣ аста. Спѹне мї'а. Нѹмеще'мї  
пе ом! Дѣ'мї пе ом!

CATARINA, фржигжлѹз'шї шѣїдеде.

Дѹмнѣзеѹа мѣѹ!

ANGELO

Де'мї вей арѣта пе омуа ачала, вей трѣи. Ешафодуа  
пенпру джнсуа, мѣнѣстїрѣ пенпру. Домнїа-та, ва фї  
де ажунс. Хотѣраѣте те.

CATARINA

Думнезеуа мей!

ANGELO

Еї бїне! Ну'мї рѣспунзї?

CATARINA

Ба тї рѣспунз: Думнезеуа мей!

ANGELO

Ох! Хотѣраѣте, Доамнѣ.

CATARINA

'Мїа фост фрїг тн ораторїуа ачала. Мїе таре фрїг.

ANGELO

Асклатѣ. Воѣ съ фїѣ бун пенпру Думнѣта, Доам-  
нѣ. Маї аї тнкѣ ѣн чѣс. Ын чѣс каре есте тнкѣ ал Ду-  
мїтале, тн каре време те воѣ лѣса сїнгурѣ. Німенї ну  
ва інтра аїчї. Тн тревицѣзѣ'л ка съ гждѣщї. Пѣѣ  
скрїсоарѣ пе масѣ. Скрїе дедезѣт ну меле омѣлї, шї  
епї скѣпатѣ. Катарїнѣ Брагадїнї! О гурѣ де мармо-  
рѣ тї грѣше: треѣе съ даї пе омуа ачала саѣ съ морї.  
Адеѣе. Аї ѣн чѣс.

CATARINA

Ох!.. О зї!



ANGELO

Ун чѣс.

Ест:

**SCENA V**

CATARINA, сѣнгуръ:

Уша ачѣста...

Се дзче ла ушь.

— Ох! тл азз кум о тнкче!

Мерце ла ферѣстръ:

— Ферѣстра аста...

Се зѣтъ.

— Ох! кжт ѣ де наат!

Каде пе зн жьац:

— Съ мор! Ох! Думнезехл меѣ! Ачѣста е о идее фоар-те спѣмжнтътоаре кжнд вѣне съ те аиуче аша де о датъ тн минута кжнд нз те ащепцѣ! А нз маѣ авѣ де кжт зн чѣс де траѣ ши а'щѣ зѣче: нз маѣ зн чѣс маѣ ам! Ох! нз маѣ кѣ с'а тнтжмплат ачѣста поате цѣ кжт есте де трозав! Мѣдульриде мѣс сфѣрмата. Нз'мѣ вѣне пе жьацуа ачеста.

Се скоалъ.

— Сокотекъ къ патуа меѣ м'ар одѣхнѣ маѣ вѣне. Де аш пугѣ авѣ зн минут де алинаре!

Мерце да пат :

— УН МІНУТ ДЕ ОДІХНЬ !

Траце пердбоа ші се хь днапої кь спаїть . Жи докѣла па-  
тѣлаї , есте ашьзат ун трѣпкѣ коперіт кь постав не-  
грѣ , ші о секѣре .

— Черуле ! Че въз ! Ох ! Грозѣвіе !

Жикіде перделіде кѣ о тішкаре конвузівъ .

— Ох ! Ну воѣ съ въз ачѣста ! Ох ! Дѣмнезеѣа меѣ !  
пентру міне есте ачѣста ! Ох ! Дѣмнезеѣа меѣ ! Сѣнт сін-  
гурь аїчі кь ачѣста !

Се траце пжпъ да жьлд .

— Дінапоѣ мѣ ! дінапоѣ мѣ есте ! Ох ! ну маї тнарѣ-  
спеск съ'мі тнторк капѣл . Ертаре ! Ертаре ! ах ! ведеці  
кѣ ну ѣ віс ачѣста , есте адевѣрат чѣѣ че се петрече аїчі ,  
дака сѣнт асфел лѣкрѣрї аколо дѣпъ пердѣ... !

Уша чѣ мікѣ дїп фѣнд се дескіде . Родолфо с'арать .

## SCENA VI

CATARINA, RODOLFO.

CATARINA

Черуле ! Родолфо .

RODOLFO, алегжпк .

Аша , Катарінь , ѣѣ сѣнт . Еѣ пентру ун мінут . Тѣ  
ещї сінгурь . Че норочіре !.. — Дар че аї ! Ещї галбенъ !  
тѣрѣвать !



CATARINA

Негрешит. Небуніле че фачї. Съ вїй акум аїчї зїоа марє!

RODOLFO

Ах! Ерам тарє тнгрїжат. Ну м'ам маї пугут стьпєні.

CATARINA

Тнгрїжат, де че?

ROCONFO

Съ'дї спєзї, прѣ-кєвїта мѣ Катарїнѣ...—Ах! Зѣѣ, сєнт фоарте фєрїчїт кѣ те гѣсєск аїчї атжт де лїнїцїть!

CATARINA

Кум аї їнтрат?

RODOLFO

Шїї кєѣ карє 'мї аї дат'о ту тнсьдї.

CATARINA

Шїѣ. Дар тн палат?

RODOLFO

Ах! Іатѣ токмаї унєа дїн лєкрєрїде де карє мѣ тем. Ам їнтрат ушор, дар ну воѣ ешї асєменѣ.

CATARINA

Кум?

RODOLFO

Капїтанєа стрєжєї м'а тнцїїндат да поарта палатєлєї кѣ нїменї ну ва ешї пєнѣ ла ноапте.

CATARINA

Нїменї пєнѣ ла ноапте!

Жн парте .

— Нічі зн кіп де скъпаре ! О DUMNEZEVAE !

RODOLFO

Сжнт свірі пе ла тоате грекѣторіле . Палатѣ есте пѣ-  
зіт ка о темніць . Ам ісбуіт амь вкрж ѣн галеріа чѣ  
маре пі ам веніт . Ён адевѣр , ѣмі журї къ нѣ се петре-  
че німік аічі ?

CATARINA

Нѣ . Німік . Фіі лініріт , Родолфо мѣѣ . Тоате сжнт  
аічі прекум тот д'ауна . Ъігѣте . Тѣ везї бїне къ нѣ ѣні-  
мік скїмбат ѣн камера ачѣста . Дар дѣте де гравь . Мѣ  
тем съ нѣ віе Подѣста .

RODOLFO

Нѣ , Катарїна мѣѣ , дѣспре ачѣста н'аїві фрікъ . По-  
дѣста се афлѣ ѣн чѣсѣа ачѣста пе подѣа Молїно , аколо  
жос . Черчетѣзѣ пе ніше оаменї че 'а опріт . Ох ! Ерам  
ѣнгрїжат , Катарїнѣ ! Тоате аѣ зн стрїн аер аствѣзі , о-  
рашѣа ка пі палатѣа . Чѣте де аркаші пі де мїлітарї Ве-  
неціанї умбаѣ пе зліці . Бісерїка сѣжнтѣаї Антонїе  
есте ѣмбрѣкатѣ ку негрѣ , пі се кжнтѣ проходаѣ морці-  
лор . Пентрѣ чїне ? Нѣ се піе . Тѣ нѣ пії ?

CATARINA

Нѣ .

RODOLFO

Н'ам пѣтѣт пѣтрѣнде ѣн бісерїкъ . Орашѣа есте ку-  
фѣндат ѣнтр'о сперїоасѣ тѣчере . Тоці пії ворбеск ѣн  
чет . Ку вулѣ сѣмѣ се петрече вр'зн гроазнік лѣкрѣ зн-  
дѣва . Ънде ? Нѣ піїѣ . Дѣстѣа къ нѣ ѣ аічі . атжга мї



тревзе . Сърманъ прієтенъ, ꙗкъ сінгурьтатѣ та , цїє ні-  
чї прїн гжнд нѣ цї трек ачестѣ !

CATARINA

Ну .

RODOLFO

Шї апої че не пасъ ? Спунє, лїніцітѣтѣаї де тѣрѣхра-  
рѣ нопцї ачїа ? Ох ! Че ꙗнтѣмплааре ! Ну ꙗнцелєг ні-  
мік ꙗнкъ . Катарїнь ! Тѣ ам мѣнтѣїт де свїрѣл ачєла О-  
модеї . Ну цї ва маї фачє рѣѣ .

CATARINA

Крєзї ?

RODOLFO

Ел а мѣрїт . Катарїнь , цїне , негрєшїт тѣ аї чева !  
'Цїє аєрѣл атѣт де трїст ! Катарїнь ! Ну мї аскѣнзї ні-  
мік ? Ну цї сє ꙗнтѣмпла нїмік , аша ѣ ? Ох ! вєзї тѣ ,  
маї ꙗнтѣїѣ вор авѣ вїаца мѣ шї апої пє а та !

CATARINA

Ну , ну єстє нїмік . ꙗцї жѣр кѣ ну єстє нїмік . Ну маї  
аш врѣ сѣ фїї єшїт ! Мѣ тем пєнтрѣ тїне .

RODOLFO

Че фѣчѣї тѣ кжнд ам їнтра ?

CATARINA

Ах Дѣмнєзєл мєѣ ! Лїніцїєцїєтє , Родоуфо мєѣ . Ну є-  
рам трїстѣ , дїн ꙗмпротївѣ . Кѣутам сѣ мї адѣк амїнтє  
де ачѣ арїє пє карє тѣ о кжндї атѣт де вїне . Цїне , вєзї ,  
кїтара ѣ лжнѣ мїне .

RODOLFO

Щам скріс азї дїмїнѣдѣ. Ам анджанїт пе Реѣїнеа шїї ам дат скрісоарѣ. Спунѣмї нѣ кум ва а кѣзут ан мжїнеае кѣї ва? Аї прїїміто?

CATARINA

Ам прїїміто, шї нѣто.

Жї аратѣ скрісоарѣ.

RODOLFO

Ах! О ай! Прѣвіне. Кжнд чїне ва скріе есте тотд'ау-на ангрїжат.

CATARINA

Ох! Тоате ешїріле ачестуї палат пѣзїте! Німенї нѣ ва ешї пжнѣ ла ноаште!

RODOLFO

Нїменї прекѣз м'дї ам спѣс. Аша ѣ порѣнка.

CATARINA

Аїде! Акѣм мї ай ворбїт, м'ай вѣзут, тѣ ай анкредїн-цат, везї кѣ дака орашуа есте тѣрѣурат, аїчї сжнт тоа-те ан лїніце. Дѣте, Родолфо мѣѣ, пентру нумеле лѣї Дѣмнезеѣ! Сѣ нѣ віе Подѣста! Дѣтрабѣ! дѣте. Фїїнд кѣ ешї невоїт сѣ шѣзї ан палатуа ачеста пжнѣ дїсѣрѣ, віно, воѣ сѣ'дї анкїз еѣ ансѣмї мантаоа. Аша. Пѣлѣ-рїа не кап. Шї апої дїнаїнтѣ свїрілор, айї аер фїреск, н'арѣта грїжѣ, фѣте кѣ нѣ те 'нгрїжѣщї дѣ еї, кѣ нѣ те фѣращї. Фѣрѣла дескоперѣ. Шї дѣ кѣм ва ар врѣ сѣ те факѣ сѣ скрїї че ва, вре зн спїон, чїне ва карѣ 'дї ар тїнде окурѣ, афлѣ вр'зн прѣтекст, шї нѣ скріе!



RODOLFO

Пентру че'мі даї асте сф'ьтуірі, Катарінь?

CATARINA

Пентру че? Еў ну воў съ вазъ німенї слова та. Ам аша о ідеє. Цїї, прїєтенуа меў, къ фемеїле аў ідеї. Цїї муацумеск к'аї венїт, к'аї тнтраг, к'аї шьзут; ам авут бухурїа съ те въз! Ту възї къ сжнт лініцітъ, весель, муацумїтъ, къ ам ажнѣ міне кітара мѣ шї скрісоарѣ та; акум ешї нте. Воў съ те дучї.—Дар, тнкъ ън кувжнт.

RODOLFO

Че?

CATARINA

Родолфо, ту цїї къ нз'цї ам дързїт німік нічї о да-ть, аша ѣ?

RODOLFO

Апої?

CATARINA

Астзї еў воў а'цї чере чева. Родолфо! О сьрзтаре!

RODOLFO, стржнжнцзо тн враце.

Ох! ачеста ѣ черул!

CATARINA

Тл въз дескізжнцусе!

RODOLFO

О ферїчїре!

CATARINA

Ту ешї ферїчїт?

RODOLFO

Ах, аша!

CATARINA

Акъм ешї, Родо̀лфо меѣ!

RODOLFO

Тїи мѣдѣмек!

CATARINA

Адіо!—Родо̀лфо!

RODOLFO, кара есте да ушъ се опреце .

—Те ѣвек!

Родо̀лфо есе .

## СЦЕНА VII

CATARINA, сінгѣръ .

А фѣці кѣ ед! Ох! Ам гѣндїт ѣн мїнѣт! О Дѣмне-  
 зѣуде! а фѣці кѣ ед! Кѣ непѣтїндѣ . Л'аш фї пердѣт  
 фѣръ фолос . Ах! нѣ маї де нѣ і с'ар тнтѣмпла нїмїк!  
 Нѣ маї де нѣ'д ар опрї сѣрїї! Нѣ маї де'д ар аьса сѣ  
 ласѣ дісѣръ! О аша! нѣ ѣ нїчї ѣн кѣвѣнт ка сѣ казѣ  
 прѣпѣсѣла не дѣнсѣла . Дѣмнезѣуде меѣ! Скапѣ'д!

Се дѣче де аскѣать да уша Корїдорѣдї .

—Ауз тнкѣ нашї сѣї . Прѣ-ѣвїтѣла меѣ! Се дѣпѣр-



тѣвъ . Нѣ се май ахде нѣмѣк . С'а сфѣршит . Дѣте ꙗн сѣ-  
тѣранцѣ , Родолфо мѣѣ !

Уша чѣ тарѣ съ хескѣле .

— Черуле !

Интрѣ Анѣло шѣ Тѣсве .

## SCENA VIII

CATARINA, ANGELO, TISBE .

Catarina ꙗн парте .

Че фемее ѣ аста ? Фемеѣ де асть ноапте !

Angelo

Фѣкѣтѣѣѣ кѣдетѣрѣле , Доамнѣ ?

Catarina

Дар , Домнѣле .

Angelo

Тревуе съ морѣ саѣ съ мѣ арьцѣ пе омѣа карѣ а скрѣс  
скрѣсоарѣ . Лѣатѣѣѣѣ сѣма съ мѣ даѣ пе омѣа ачѣла ,  
Доамнѣ ?

Catarina

Ба нѣчѣ н'ам гѣндѣт ꙗн мѣнѣт мѣкар , Домнѣле .

TISBE, ꙗн парте .

Тѣ епѣ обѣнѣ шѣ куражоасѣ фемее , Катарѣнѣ !

Анѣлас фѣче сѣтн Тѣсвѣѣ , карѣ ꙗн дѣ ꙗн шѣн дѣ арѣнт .

Ел ꙗн пѣне пе тасѣ .

Angelo

Апої дар съ вѣи ачѣста?

Catarina

Отравъ?

Angelo

Аша, Доамнъ.

Catarina

О ДУМНЕЗУЛЕ! Вѣи жудека ѿнтр'о зи пе омуа ачеста.  
 †цї чеѣ ѣртаре пентру ел!

Angelo

Доамнъ, проведиторуха Урсеоло унуа дїн Брагадинї, дїн пѣриндїи Домнїи-тае, а оморжт пе Марчела Галбаї фемеѣ са тот асеменѣ пентру асеменѣ вїновѣцїе.

Catarina

Съ ворбїм курат. Аїчї нѣ ѣ ворбѣ де Брагадинї, дар епї перушїнат. Вїи асфел ку рѣчѣлъ ку отрава ѿн мѣїнї! Вїновать! Ба, нѣ сжнт вїновать, аша прекѣм мѣ сокотецїи. Дар нѣ мѣ воїѣ ѿнжосї а мѣ ѿндрента. Шї апої нѣ м'аї креде ка унуа че де апурѣрѣ мїндї. †н аде-вѣр, те деспреѣвек! М'аї лѣат пентру ванї мѣї, пентру кѣ ерам богать, пентру кѣ фамїліа мѣ аре ѿн дрїт асѣпра апѣї Стернелор дїн Венедїа. Аї зїс: ачѣста аду-че о сѣтѣ мїи де галбенї пе ан, сѣ ѣаѣ пе фата аста. Шї че траїѣ ам авѣт ку Думнѣта де чїнчї анї, спѣне! Нѣ мѣ ѣвѣцїи, шї ѿн сѣ мѣ темї. Мѣ цїи ѿн темнїцѣ. Домнїи-тае, цїе ертат се аї аморезе. Бѣрвацїлор ле сжнт тоате ертате. Пурѣрѣ аспру, пурѣрѣ посоморжт ку мїне.



Ничи о датъ вр'о воревъ вунъ . Голѣна не тчетат депъ-  
ринци Думитале , де Доци че аѣ фост тн фамиліа Думи-  
тале ; змиланумъ тнтру амѣ . Де сокотещи къ ачестѣ  
фак пе о фемее феричитъ ! Ох ! тревзе съ фи суферит чи-  
не ва кжте ам суферит еѣ , ка съ щие че есте соарта фе-  
меідор ! Кѣ вине , аша есте , домнуде , пжн'а ну те кзпо-  
аше ам нѣбит пе зн ом пе каре тл нѣбек тнкъ . Пентру а-  
чѣста мѣ оморѣ ; дака аѣ зн асфел де арѣт , тревзе а мър-  
турісі къ времѣ ноастрѣ есте о грозавъ време . Ах ! Е-  
щи феричит , аша еѣ ? Къ поци авѣ о скрісоаре , зн петек  
де хжртіе , зн претекст ! Фоарте вине . Сінгур мѣ жѣ-  
дечі , мѣ осжндещи ши мѣ ши оморѣ ! Тн тнзнерек . Тн  
тайнъ . Ку отрава . Аї пѣтерѣ . — Ачѣсга еѣ о фаптъ мѣ-  
шѣлѣскъ !

Житоркжнлзсе кѣтре Тісбе .

— Че гжндещи де омул ачеста , Доамнѣ ?

ANGELO

Іа'щи сѣма !...

CATARINA , кѣтре Тісбе .

Ши Домніа та чіне ещи ? Че мѣ вреѣ ? Фрумос лѣкру  
фачі ! Ещи щітоаре пѣвлікъ а вѣрватъ-меѣ , аї интерес  
съ мѣ перзі , аї пѣс де м'аѣ пжндит , м'аї принс грешжл ,  
ши тмі пѣ пѣчоареле пе кап . Ажущі пе вѣрватъ-меѣ тн  
вѣлестемата лѣ фаптъ ! Ши чіне щіе ? Поате къ думнѣта  
тї даї ши отрава !

Кѣтре Анѣло .

— Че гжндещи де фемееѣ аста , Домнуде ?

XIV

ANGELO

Доамнъ . . . .

CATARINA

Тн адевѣр, сжнтем кжте треј д'нтр'о фоарте влестематъ царь! Ачѣста ѣ о фоарте скжрвоасъ репувликъ знде зн омлюате кѣлка тн пичоаре непедепсѣт пе о ненорочѣт фемее, прекум фачѣ думнѣта, Домнуле! Ши знде чеї-лаалци оаменѣ ѣ зѣк: бѣне фачѣ, Фоскарѣ а оморжт пе фѣйка са, Лорелано пе фемеѣ са, Брагалѣні ...— Те тн-трев дака нѣ нерушѣнат лѣкрѣл ачеста! Аша, аша, тоатъ Венеція есте акум тн камера аста! Тоатъ Венеція тн амжндѣ персоанеле воастре! Нѣмѣк нѣ лѣпсѣше.

Арѣтжнх пе Анѣело,

— Венеція деспотъ, ѣтѣо!

Арѣтжнх пе Тѣсве,

— Венеція куртизанъ, ѣтѣо!

Кѣтре Тѣсве,

— Дака мѣ тнтѣнз прѣ мулат ку челе че зѣк, Доамнъ, ку атжта маї рѣѣ пентру думнѣта, че казѣѣ аѣчѣ?

ANGELO, апѣкжнзѣво де брац,

Аї де, Доамнъ, сфжршаѣе!

CATARINA

С'апропѣ де таса знде ѣ шѣпуа.

Аї де, воїѣ тмплѣні ачѣѣ че вреї.

Тѣнде тжпа сѣ ѣ шѣпуа.

— Де време че требзе . . . .



СѢ ДЪ ПІДЕРЪПТ .

— Ба, ба! Е грозав! Нѣ вреѣ! Нѣ воѣ пѣтѣ нічі де кѣм! Дар маї гѣндеѣе пѣцін пѣнѣ есте тѣкѣ време, Дѣмнѣта, каре еѣї А тот-пѣтерник, кѣѣеть. О фемее, о фемее, каре ѣ сѣгурѣ, пѣрѣсѣтѣ, каре н'аре пѣтере, каре ѣ фѣрѣ апѣраре, каре н'аре рѣде аічі, нічі фаміліе, нічі пріетенї, каре н'аре пе нїменї! С'о оморї! с'о отрѣвѣї тѣкѣлоѣеѣе тѣтр'ѣн хнѣї ал касї салѣ!—Маї-ка мѣ! Маїка мѣ! Маїка мѣ!

TISBE

Сѣрмана фемее!

CATARINA

Аї зіс сѣрмана фемее, Доамнѣ! Аї зіс! Ох! Тѣ ам азїт! Ох! Нѣ'мї зіче кѣ н'аї зіс! Домнїа та дар аї мїлѣ, доамнѣ! Ох аша! Тѣдѣрѣте! Везї кѣ вор сѣ мѣ омоаре? Че, шї дѣмнѣта вреї? Ох! Нѣ се поате. Нѣ, аша ѣ? Цїне, о сѣ'ці тѣламѣческ Домнїї таде, сѣ'ці спѣї тоатѣ прїчіна. Вѣї ворбі апої кѣ Подѣста. Тѣ вѣї спѣне кѣ фаче ѣн лѣкрѣ грозав. Еѣ, к'о зік аѣѣста, есте прѣ сїмплѣ. Дар Дѣмнѣта,—ва фаче маї мѣлѣт ефѣкт. Де мѣлѣте орї есте дѣстѣлѣ ѣн кѣвѣнт зіс де о персоанѣ стрѣнѣ ка с'адѣкѣ пе ѣн ом ла кѣношїнѣцѣ. Дака тѣ ам офенсат дїнѣворѣ, нартѣмѣ. Доамнѣ, н'ам фѣкѣт нїмїкрѣѣ, адеѣвѣрат рѣѣ. Ам фост пѣрѣрѣѣ чїнстїтѣ. Вѣз, кѣ дѣмнѣта мѣ тѣдѣлѣїї. Дар нѣ о почїѣ спѣне аѣѣста вѣрватѣ мѣѣ. Цїї, кѣ бѣрѣвѣїї нѣ вор нічі олатѣ сѣ пе крѣѣзѣ пе ної? Шї тѣнсѣ лѣ зічем ѣнеорї лѣкрѣрї фоарте адеѣвѣратѣ. Доамнѣ, нѣ тѣмї зіче сѣ аїѣ кѣраѣ, мѣ рог. Че, сѣнт сїлітѣ сѣ аїѣ кѣраѣ ѣї! Нѣ'мї ѣ рѣшѣне

КЪ СЖНТ О ФЕМЕЕ ФОВАРТЕ СЛАВЪ ДЕ КАРЕ АР ТРЕБУИ СЪ ДЕ ФІЕ  
МІАЪ. ПЛЖНГ, ПЕНТРУ КЪ МОАРТЪ МЪ СПЕРІЕ. НЪ Ё ВІНА  
МЪ.

ANGELO

Доамнъ, нъ почѣ ашепта маї мулат.

CATARINA

Ах! мѣ кѣрмѣ.

Кѣтрѣ Тісве.

— Везі кѣ мѣ кѣрмѣ. Нъ ѣ дрепт. Авъзут кѣ щі зічѣм  
лѣкрѣрї каре ера съ те андуре, ші нѣ мѣ лѣсъ съ іспрь-  
век. Тмі таѣ ворба.

Кѣтрѣ Анцело.

— Ещї о фїаръ!

ANGELO

Аста ѣ прѣ мулат. Катаринѣ Брагадинї, крїма фѣ-  
кутъ врѣ о педѣпсѣ, гроана дїскїсъ врѣ зн секрїѣ,  
вѣрватѣла окѣржт врѣ о фемее моартѣ. Перзї тоате вор-  
веле че щї ес дїн гѣрѣ, мѣ жур пе Дѣмнезеѣла чел дїн чер!

Арѣтѣла отрава.

Врѣ орї нѣ?

CATARINA

Нѣ!

ANGELO

Нѣ?— Апої дар мѣ анторк ла антѣа мѣ ідеѣ. Сѣвїї-  
лѣ! Сѣвїїде! Троїло! сѣ сѣдукѣ сѣ'мї кеме ... Мѣ дук!

Есе кѣ кѣдѣлаѣ пе ѣша дїн фѣнд, пе каре се аѣде кѣт о фѣкѣ  
пе дїнафарѣ.



## SCENA IX

## CATARINA, TISBE.

TISBE

Аскултъ! Деграбъ! Авеи нумаї уи минут. Де време че пе думнѣта те ѡбеще, требуе а гжндї нумаї ла думнѣта. Фъ че ци се зице; саѣ епї пердзтъ! Ну мѣ почуѣ тжлмѣчи маї курат. Динѣорѣ'мї а скѣпат съ зик сжрмана фемеє! Думнѣта аї резико тн гѣра маре ка о невѣнѣ дїнаїнтѣ лѣї Подеста, кѣрѣ ачѣста пѣтѣ съ'ї дѣ пре-пѣсѣрї! Де'дї аш спѣне лѣкрѣл, епї тнтр'о старе прѣ порнїтъ, аї фаче вр'о несокотїндѣ шї с'ар перде тот. Плѣкѣте! Бѣ. Събїле шїї кѣ ну ıартѣ. Ну те тмпротївї. Че врїє съ'дї спѣнѣ? Думнѣта епї ѡбїтъ, шї воѣ съ'мї рѣмѣе оаре чїне тндаторат. Ну тнцелелї чеѣ че'дї спѣнѣ, еї вїне! а'дї спѣне ініма мї съ сфжшїє!

CATARINA

Доамнѣ...

TISBE

Фъ че ци съ зице. Нічї о тмпротївїре. Нічї о ворѣ. Маї вжртос ну кѣута съ стрѣмѣдї тнкредерѣ че бѣрба-тул Думїтале ıре тн мїне. Азї? Ну кѣтез а'дї спѣне маї муат ку мжнїа че аї де а резїче тот! Ашѣ, есте тн камера ачѣста о бѣтъ фемеє каре а съ моарѣ, дар ачѣ нѣ епї Думнѣта. М'аї тнцелелс?

CATARINA

Воѣ фаче ачеѣ че воещѣ, доамнѣ .

TISBE

Бине . Та азъ тн торкжндусе !

Тисбе се респече спре зша дѣ фзнд тн мингтла че се  
дескѣде .

— Сѣнгѣр ! Сѣнгѣр ! Интрѣ сѣнгѣр !

Се зъреск свѣрѣи кз свѣиле гоале тн камера алтѣра-  
тъ . Анѣло интрѣ . Уша се тн кѣде .

### З С В Н А З

CATARINA, TISBE, ANGELO .

TISBE

Се хотѣраще пентру отравѣ .

ANGELO

Апоѣ тндатѣ, Доамнѣ .

CATARINA, дѣжнд шндла кѣтре Тисбе .

Щѣ кѣ ещѣ амореза бѣрватѣ-мѣѣ . Дака таѣнѣкѣла дѣ-  
мѣтале гжнд ар фѣ ун гжнд де трѣдаре , требуѣнда де а  
мѣ перде , амбѣдѣа де а лѣа локѣла мѣѣ не каре аѣ грѣшѣ да-  
кѣ'лаѣ рѣвнѣ , ачѣста ар фѣ о тнрѣутѣцѣгѣ фантѣ ,  
Доамнѣ ; щѣ де щѣ есте амар а мѣрѣ ла доъзѣчѣ щѣ доѣ де  
анѣ , аш нѣвѣ маѣ бине ачеѣ че фак де кжт ачеѣ че фачѣ .



ТИВЕ, ↑ ПАРТЕ.

О Доамне! кѣте ворбе задарниче!

ANGELO, мерце да зша дѣн фѣнх шѣ о дескѣе пѣциѣ.

Дучецѣвъ!

CATARINA

Ах! Бѣзѣра ачѣста ꙗмѣ ꙗнѣцѣ сѣнѣеае!

Ўѣтѣнѣхѣсе аѣнтат да Тѣсе.

— А! Доамнѣ!

'Кѣтре Анѣло.

— Ещѣ муаѣмѣт, Домнѣае? Еѣ сѣмѣ вѣне кѣ о сѣ мор;  
нѣ мѣ маѣ тем де тѣне. Еѣ вѣне, 'дѣ о спѣхѣ акѣм, дѣе ка-  
ре ещѣ демонѣа мѣѣ, прѣкѣм воѣ спѣнео песте пѣциѣ Дѣм-  
незѣхѣаѣ мѣѣ, ам ꙗбѣт пѣ ѣн ом, дар сѣнт куратѣ.

ANGELO

Нѣ те крѣз, Доамнѣ.

ТИВЕ, ↑ ПАРТЕ.

Еѣ о крѣз!

CATARINA

Мѣ сѣмѣ сѣбѣнд... Нѣ, нѣ воѣ жѣаѣа ачѣла. Нѣ  
те аѣнѣе де мѣне. 'дѣ ам маѣ спѣс, ещѣ ѣн ом нерѣшѣнат.

Се ꙗнѣрѣптѣвѣ спре ораторѣа сѣѣ.

Врѣѣ сѣ мор ꙗн ѣенѣнкѣ. Дѣнаѣнтѣ алтарѣаѣѣ де ако-  
ло. Сѣ мор сѣнѣурѣ. ↑н одѣхнѣ. Фѣрѣ се ам кѣ-  
ѣтѣтѣрѣеае воастре пѣронѣте асѣпра мѣ.

Сосѣнд да ꙗшѣ се разѣтѣ де ꙗшор.

— Врѣѣ сѣ мор рѣгѣндѣмѣ лѣѣ Дѣмнезѣѣ.

КЪТРЕ ANGELO

— ПЕНТРЪ ТИНЕ, DOMNYLE.

Интръ ꙗн ораторіѣ.

ANGELO КЪТЖИХ.

Троило!

Интръ портарѣ.

— Ја дѣн пѣнта мѣ кѣѣ дѣла сала мѣ чѣ тайникѣ. ꙗн-  
тр'ачѣ салѣ, веі гѣсі доі оамені. Адѣмїі аїчі. Фьрь  
сѣ лезічі вр'о ворѣ.

Портарѣ есе.

КЪТРЕ TISBE

— Требуе акѣм сѣ мѣ дѣк ка сѣ ꙗнтреб пе оамені опрі-  
ці. Дупѣ че воѣ ворѣ кѣ амѣндоі стрежаріі де ноап-  
тѣ, Тисбе, ꙗці воѣ ꙗнкрѣдінца пуртарѣ де грїжѣ ка сѣ  
прївегезї асѣпра челор че вор требуї а се маї фаче. Се-  
крѣул маї ꙗнтжѣ.

ꙗнтръ амѣндоі стрежаріі де ноаптѣ ꙗнтродѣші дѣпор-  
тарѣ каре есе.

## З С В Н А К И

ANGELO, TISBE, амѣндоі стрежаріі де ноаптѣ.

ANGELO кѣтре стрежарі.

Вої аці фост адесе орї ꙗнтребѣінцаці ла екзекуцііле де  
ноаптѣ ꙗн палатѣл ачѣста. Цїці хрѣба ѣнде сѣнт мор-  
мінтеле?



Унѣа дѣн стрѣжарѣ.

О щѣмъ, стѣпжне.

ANGELO

Сжнт нѣскаѣ ва трекѣторѣ ашаѣтѣйнѣите, ѣнкѣт асть-  
зѣ, де пѣлдѣ, кжнд палатѣа ачѣста есте пѣлѣн де солдаѣцѣ,  
съ въ пѣтаѣцѣ коборж ѣн хрѣва ачѣѣ, съ ѣнтраѣцѣ шѣ съ  
ѣшѣцѣ фѣр' а фѣ възѣцѣ де нѣменѣ?

STREJARUL

Вом ѣнтра, стѣпжне, шѣ вом ѣшѣ фѣр' а фѣ възѣцѣ де  
нѣменѣ.

ANGELO

Фоарте вѣне.

Дескѣде уша ораторѣзѣзѣ. Кѣтре стрѣжарѣ.

— Есте' аколо ѣнлѣзѣнтрѣ о фемѣе карѣ а мѣрѣт. Вѣцѣ  
коборж не фемѣѣ ачѣѣста не аскѣнс ѣн хрѣвѣ. Вѣцѣ гѣ-  
сѣ ѣн хрѣва ачѣѣ о лѣспѣде рѣдѣкѣть, шѣ о гроапѣ съ-  
натѣ. Вѣцѣ пѣне не фемѣе ѣн гроапѣ шѣ вѣцѣ ашѣза де-  
спѣдѣ ла лок. Аѣцѣ аѣзѣт?

STREJARUL

Ам аѣзѣт, стѣпжне.

ANGELO

Сжнтѣцѣ сѣлѣцѣ съ трѣчѣцѣ прѣн апартаментѣа мѣѣ. Мѣѣ  
дѣк съ зѣк съ ѣасъ тоѣцѣ.

Кѣтре Тѣсѣе.

— Прѣвѣгѣзѣ съ сѣ-факѣ тоате не таѣнѣ.

Есе.

тисве, Скоужид о пѣнѣ :

Кътре амѣлої стрежарїї.

Доъ сѹте цекїнї де аѹр сжнт аїчї. Пентру вої ! Шї  
мжїне дїмїнѣцѣ андоїт, де ведї фаче антокмаї ачеѢ че о  
сѣ въ зїк .

СТРЕЖАРУЛ, АУЖИД ПѢНГА .

ТОКМѢЛЪ СФЖРШІГЪ, ДОАМНЪ . УНДЕ СЪ НЕ ДУЧЕМ ?

ТИСВЕ

АИ ХРУЗЪ МАї АНТЖИ .



## PARTEA A DOUA

О камеръ де поантѣ: Жн. фзид, зп алков кз пердзлае шї пат. Де амбе прѣдїае алковуазї, кжте о ушъ; ачѣ дїн хрѣпта, есте аскзисъ п тапїсерїе. Месе, шовїдї, жъдзурї, пе каре сжнт пшпрѣщїате машче, апърѣторї, скрїнзурї пе жшпътате дескїсе, костзше де театру.

## SCENA I

TISBE; AMINDOI STREJARI DE NOARTE; UN FAGIU NEGRU, CATARINA, пшвдїтѣ кз цвалцн, есте пусъ пе пат; пе пентуа еї се веде кручѣ де алашъ.

TISBE я о огаїндъ шї десвѣлазе габена фазѣ Катарїнї:

TISBE, кѣтре пацїа негру.

Апронїете кз лумжнарѣ.

Пзне огаїнда дїпаїтѣ бузелор Катарїнї.

— Сжнт лїнїщїтѣ!

Жкїде нарѣшї перделїае алковуазї.

Кѣтре амжндой стрежарїї.

— Сжнтецї сїгурї кѣ ну нѣа възут нїменї кжнд вонѣм де ла палат аїчї?

Упхл дін строжарі :

Ноаптѣ есте фоарте  $\uparrow$ нтунекоасъ . \* | Орашул есте пу-  
стий  $\uparrow$ н чѣсул ачеста . Ші кѣ н'ам  $\uparrow$ нтжаніт пе німені ,  
доамнѣ . Нѣ ай възут пуина секрѣул  $\uparrow$ н гроапѣ ші акопе-  
ріндул ку  $\uparrow$ леспедѣ . Н'айбі нічї о грїжѣ . Ну шім де есте  
моартѣ фемеѣ аста , шім атжта кѣ еа е печетлхїтѣ  $\uparrow$ н  
гроапѣ пентру лумѣ тоатѣ . Подї фаче ку джнса че'дї  
на фі воѣ .

TISBE

Бїне .

Кѣтре паѣула негрѣ :

— Унде'с хаїнеде вѣрѣтешї че'дї ам зїс съ айбі гата ?

RACIUL NEGRU , арѣжнл уп пакет  $\uparrow$ в змврѣ :

Іатъле , Доамна мѣ .

TISBE

Ші амжндої каїї че'дї ам черут , сжнт  $\uparrow$ н кѣрте ?

RACIUL NEGRU

$\uparrow$ ншеладї шї  $\uparrow$ нфржнадї .

TISBE

Каї бжнї ?

RACIUL NEGRU

Рѣспунз деїї , Доамна мѣ .

TISBE

Фоарте бїне .

Кѣтре амжндої строжарїї .

— Спунедї мї вої , кжтѣ време требуе куї ва авжнд каї  
бжнї съ іасѣ дін статул Венеції ?



STREJARUL

Прекъм ва воі чіне ва . Дрѹмѹд маї скѹрт , есте съ се  
дукъ д'а дрепѹд ла Монтебако каре есте ал Папѣй . Тре-  
буе треї чѣсѹрї . Дрѹм фрѹмос .

TISBE

Бїне . Дучецівѣ , шї тѣчере асѹпра тѣтѹрор ачестора!  
Венїцї мжїне дімінѣцѣ де вѣ азадї рѣсплата фѣгъдѹгїтѣ .

Амжїдої Стрежарїї де поапѣе .

Кѣтрѣ Пацѹа негрѹ .

— Тѹ , мерці де ѣнкѹе поарта касї . Сѹвт орї че кѹ-  
вжнт нѹ аѣса се їнтре нїменї .

PAGIUL NEGRU

Домнѹд Родолафо аре а са партїкѹларѣ їнтраре , до-  
амна мѣ . С'о ѣнкѹѣ шї пе ачеѣ ?

TISBE

Ба нѹ , ласѣо слободѣ . Де ва венї , се їнтре . Дар  
нѹмаї еа шї нїменї аатѹл . Поартѣ грїжѣ ка нїменї пе  
лѹме съ нѹ поатѣ пѣтрѹнде аїчї . ѣнѣсѹцї тѹ , на сѣна съ  
нѹ їнтрї де кжт дака те вої кема . Дѹте акѹм .

Есе пацѹа негрѹ :

## ЗОВНА II

TISBE , CATARINA, ѣН АЛКОВ .

TISBE

Сокотеск кѣ нѹ есте де акѹм прѣ мѹлт де ащептат .  
— Еа нѹ воѣ се морѣ . О ѣнѣсѹцї , кжнд се прїе чїне ва

вѣтъ!— Дар де кжт а тры фъръ драгостѣ лѣи.

Житоркжидзсе спре пат.

— Ах! Аша ѣ къ ту ай фї мурит ку букуріе? Капул мѣу арде. Шї тнсъ ятъ треї нопдї де кжнд ну дорм. Алаатїерї, балул; ерї, тнтжанїрѣ ачеѣ ѣндеїам сурпрїнс, астгвї...— Ох! да ноапте, вої дормї!

Арзїкъ о кзутѣтъръ асѣпра тоалетелор де театру тм-прѣщїате тмпрежурл съѣ,

— О аша! Сжнтем фоарте ферїчїте ної! Не аплаудѣ да театру. Кжт ай жжкат де вїне пе Росмонда, Доамнѣ! Нѣтърїї! аша, се мїръ де ної, не афлѣ фрумоасе, не акоперѣ де флорї, дар їнїма сжндерѣ де десѣвт. Ох! Родоуфо! Родоуфо! а креде тн аморул тѣѣ ера о їдее требуїнчоасѣ вїещїї меле! Тн време че кредѣм тн ел, де мулте орї ам гжндїт къ дака аш мурї, аш вої съ мор джнгѣ джнсѣл, съ мор аст фел тн кжт съї фїе кѣ непхтїндѣ апої се смулгѣ помснїрѣ мѣ дїн сѣфлетѣ съѣ, ѣмбра мѣ се рѣмже пурѣрѣ джнгѣ ел, тнтре тоате фе-меїде шї тнтре ел! Ох! моартѣ ну есте нїмїк. Ытарѣ есте тот. Еѣ ну вої съ мѣ ѣте. Ваї мїе! Іатѣ дечї ла че ам венїт! Іатѣ тн че ам кзут! Іатѣ че а фѣкѣт лѣмѣ пентру мїне! Іатѣ че а фѣкѣт аморул дїн мїне!

Мерѣ ла пат, хѣ тн латурї перделїде, тшї пїропеще кжте-ва шїнѣте кзутѣтѣра асѣпра Катарїнї неклїнтїте, шї н кручѣ.

— Ох! Маїка мѣ! Дака кручѣ ачѣста а адѣс порок кзї ва пе лѣмѣ аста, негрешїт къ ну фїїчѣї-тале!

Илне кручѣ пе тасѣ, ѣшчоара тѣнѣтїтѣ се дескїде. Житрѣ Родоуфо.



## SCENA III

TISBE, RODOLFO, CATARINA, TOT AN  
 АЛКОВУА АНКІС.

TISBE

Тъ ещѣ, Рододро! Ахъ вѣне! амъ съ'щѣ ворбееск! А-  
 скъзатъ мѣ .

RODOLFO

Шѣ ещѣ амъ съ'щѣ ворбееск, шѣ аѣ съ м'аскъзатѣ, доамнѣ!

TISBE

Рододро!...

RODOLFO

Сѣнгурѣ ещѣ, Доамнѣ?

TISBE

Сѣнгурѣ.

RODOLFO

Дѣ порункѣ съ нѣ ѣнтре нѣменѣ.

TISBE

Есте датѣ .

RODOLFO

Дѣ'мѣ воѣ съ анкѣз асте доуѣ ушѣ .

Жѣкѣ амѣждоѣ ушѣаѣ къ зѣворѣа .

TISBE

Аѣепт че аѣ съ'мѣ зѣчѣ .

RODOLFO

Де унде виі? Де че'цї е фаца аша перїть? Ч'аї фькът астьзі, спуне? Ч'аў фькът мжїнеде ачестьб, спуне? Унде'цї аї петрекут влестемателе чьсурї а зілеї ачеція, спуне? Ба, ну спуне, съ цї ле спунь еъ. Ну рьспунде, ну тьгьдзі, ну ісводї, ну мїнци. Цїї тот! Цїї тот, цїї спунь, везї къ цїї тот, Доамнь! Дафне ера аколо. Дої пашї департе. О ушь о деспьрцѣ нумаї. Ін ора-торїѣ. Ера Дафне каре а възут тот, каре а ахзїт тот, каре ера аколо алтурѣ, апроане, шї ахзѣ, шї ведѣ! Іать ворбеле воастрє. Подєста зічѣ: Н'ам отравь; ть аї зіс, ам еъ!— ам еъ! ам еъ! Зїсаї орї ну? Мїнци съ те въз! А! Ть аї отравь ть! Еї віне! шї еъ ам кудїт!

Скоате зп кудїт дїп сжн.

ТИВЕ

Родолфо!...

RODOLFO

Аї зн сфєрт де чьс ка съ те гьтецї де моарте, доамнь!

ТИВЕ,

Ах! мь оморї! Ах! ачѣста є антжѣ ідеє че'цї віне! Вреї съ мь оморї, аст фел, ансудї, андате, фьр'а маї ангьдзі, фьр'а фї инкредїнцат? Подї лза а тжт де лесне о аст фел де хотьржре! Мь оморї пентру драго-стѣ алтіа! Ох Родолфо! Есте дечї прѣ адевьрат, спуне'мї къ гура та, къ ну м'аї вьїт нїчі одате!

RODOLFO

Нїчі одате.



TISBE

Ах! Ачест кувѣнт мѣ омаръ, ненорочитѣ! Кувѣнтѣ тѣѣ нѣмаї кѣт мѣ ва іспрѣви.

RODOLFO

Еѣ, амор пентрѣ тине! Н'ам авут! Н'ам авут нічї о-  
даты! Мѣ почѣ фѣлї, мулцѣмеск лѣї Дѣмнезѣѣ! Чѣл  
мѣлат дѣ'мї а фост мїлѣ.

TISBE

Нѣмулцѣмиторѣ! Шї ѣнкѣ ѣн кувѣнт маї спѣне'мї.  
Пѣ дѣнса! Тѣ о ѣвѣї дѣчї фортѣ?

RODOLFO

Пѣ дѣнса! Дѣ о ѣвѣм! Пѣ дѣнса! Ах! аскѣлѣ дар  
дѣ време чѣ ачѣста ѣ о пѣдѣпсѣ пентрѣ тине, ненорочито!  
Дѣ о ѣвѣм! о фїинцѣ сакрѣ, нѣпрїхѣнїтѣ, сфѣнтѣ; о  
фемеѣ, чѣ есте ѣн алтар, вїадѣ мѣ, сѣнцѣеле мѣѣ, ко-  
моара мѣ, мѣнѣжерѣ мѣ, гѣнѣлѣ мѣѣ, лѣмїна окїлор  
мѣї, іатѣ кѣм о ѣвѣм!

TISBE

Аної дар вїне ам фѣкѣт.

RODOLFO

Вїне аї фѣкѣт!

TISBE

Аша, вїне ам фѣкѣт. Дар епї ѣнкредїнцѣт д'ачѣѣ  
ч'ам фѣкѣт?

RODOLFO

ѣнтрѣвї дѣ сѣнт ѣнкредїнцѣт! Іатѣ а доа оарѣ чѣ'нї о

спуй ачѣста. Дар ера Дафне аколо, ну м'аузі кѣ ера Дафне аколо, ші чеде че 'ми а спус, амї рѣсунъ тнѣ ла урекї.— Домнѹле, домнѹле, ну май ї треї ера тн камера ачеѣ, Подеста, еа, ші о вать фемее, о грозавъ фемее, не каре Подеста о нумѣ Тисбе. Домнѹле, доѣ марї чѣсурї, доѣ чѣсурї де агоніе ші де жале аѣ цїнѹто аколо пе.пенорочїта, пажнѣжа, рѹгнѹдѹсе, черѣжа ертаре, черѣжа віадѣ!— Ту черѣї віадѣ, прѣ-нѣвїта мѣ Катарїнѣ!— Тн ценѹкї, ку мѣїнеде тн клецате, тѣ рѣндѹсе ла пїчоареле лор, ші її зїчѣ, ну! Ші отрава, фемѣѣ Тисбе с'а дѹс де а адѹсо, ші еа а сіліт пе Доамна с'о вѣ. Ші сѣрманѹд труп морт, Домнѹле, еа 'ла рѣдікат, мѣрѣ ачеѣ, фїара ачеѣ, Тисбе!— Унде 'а аї пѹс, Доамнѣ!— Іатѣ че а фѣкѹт Тисбе! Де сѣнт тн-кредїндат?

Скодѣжа о васта дїп сѣн.

— Басмаоа аста каре ам гѣсїто ла Катарїна, а куїї? Ата.

Арѣтѣжа крѹчѣ.

— Крѹчѣ аста каре о гѣсѣск ла тїне, а куїї? А її. — Де сѣнт тн кредїндат! Аїде, роагѣте, пажнїї, цїпѣ, чере ертаре, фѣ дѣгравѣ че аї сѣ фачї, ші сѣ їспрѣвїм.

TISBE

Родолфо ...

RODOLFO

Че аї сѣ зїчї ка сѣ те тн дрептѣзї? Дѣгравѣ, ворѣще тѣ, тн дѣтѣ.



TISBE

Німік, Родолфо. Тот че'дї аѣ спус есте адеврѣрат.  
Крѣзі тот, Родолфо. Ту вїї ла време; еѣ врѣмь съ мор.  
Къутам ѣн кіп съ почїѣ мурї аѣнѣгъ тїне, ла пічоареле  
таде. Съ мор де мѣната, ох, ачѣста ѣ маї муат дебѣт  
н'аш фі кутезат а нѣдѣждѣ! Съ мор де мѣната, ах,  
аш къдѣ поате ѣн брацеле таде. Аѣї муаѣцумек. Сѣнт  
ѣнкаї ѣнкредїндатъ къ ту вїї аузі челе де пе урмѣ а меле  
граѣрї. Чѣ де пе урмѣ а мѣ сѣфларе, де шї нѣ о воерї,  
о вїї авѣ. Везї ту, еѣ н'ам нічї към требуїндѣ де траїѣ.  
Ту нѣ мѣ ѣвѣці, омоарѣ мѣ. Ачеста ѣ сїнгур лѣкѣра че  
ту маї подї фаче акум пентру мїне, Родолфо мѣ; аша  
дар, ту вїне-воѣці а те ѣнсѣрчина къ мїне, аша ѣ? Аѣї  
муаѣцумек.

RODOLFO

Доамнѣ...

TISBE

Сѣ'дї спусѣ. Аскулѣт мѣ ѣн мїнут нѣмаї. Еѣ ам фост  
тот д'ауна прѣ де жѣлїт еѣ. Ачесте нѣс ворбе нѣ маї, а-  
чѣста ѣ о вѣтѣ інімѣ нѣдѣшїтѣ каре сѣрѣсѣфлѣ. Грѣ-  
шѣск оаменїї къ н'аѣ мїлѣстївїре асупра ноастрѣ. Нѣ  
ціѣ кътѣ вїртуте шї кѣраж авем адеѣ орї. Сокотеці ту  
къ предѣск атѣт де муат вїаѣа? Дар нѣ маї гѣндеѣе къ  
еѣ чершьторѣм, ѣнкѣ прѣнкѣ фінд, шї апої ла шаѣ-  
спрезече ані м'ам афлат фѣрѣ пѣїне. Ам фост кулѣсѣ  
аѣ пе злїці де домнї марї. Ам къзут дїнтр'ѣн короѣ ѣн-  
тр'аѣтѣа, фоамѣ саѣ десфрѣнарѣ! Цїѣ къ лѣмѣ зїче:  
морї де фоамѣ, дар таре ам сѣферїт! О аша! Тоатѣ мї-

ла есте пентру даме ле марі новіае . Еле , де пажнг , де  
 мжнгже , де фак рѣѣ , де гѣсек андрептѣрї , шї апої  
 анкѣ се жѣлеск ! Дар пе ної , тоате 'с вуне пентру ної .  
 Не асупреск . Дуте , мзере съракѣ , мерці мереѣ ! Де  
 че те жѣлѣщї , тоці сжнт ампротїва та ? Че ! Орї нѣ епї  
 фѣкутъ ка съ пѣтїмеці , фатѣ де залїцѣ ! — Родолафо ,  
 нѣ сїмї тѣ , кѣ ан позїціа мѣ авѣм требуїнцѣ де о іні-  
 мѣ каре съ прїчѣпѣ не амѣ ? Дака нѣ вої авѣ пе чїне-  
 ва каре съ мѣ вѣбскѣ , че врї ту съ мѣ фак ? Спуне .  
 Нѣ цї зїк ачестѣ ка съ те андур , де че трѣбѣ ? Акум нѣ  
 се маї поате нїмїк ; дар еѣ , еѣ те вѣбск ! Ох Родолафо !  
 Пажнѣ ла че пунт ачѣстѣ сжрманѣ фатѣ че 'ці ворбече  
 тѣ а вѣїт , тѣ нѣ о вѣїці де кѣт дупѣ моартѣ мѣ . Сжнт  
 шасе лунї де кѣнд те куноск , аша ѣ ? Шасе лунї , ан ба-  
 ре дїн кѣтѣтѣра та амї фѣчѣм віаца , дїн зжмбетѣ  
 тѣѣ , вѣкурїа , дїн рѣсхфлаѣ тѣѣ , сѣфлетѣ . Шї ансѣ  
 жудекѣ ! Де шасе лунї , н'ам авут ѣн сїнгур мїнут їдеа ,  
 їдеа требуїтоаре віеції меле кѣ тѣ мѣ вѣбї . Цїї кѣ аде-  
 те сѣпѣрам ку целозїа мѣ . Авѣм мїї де препѣсѣрї че мѣ  
 турѣра . Акум ачестѣ амї сжнт дескоперїте . Нѣ цї бѣ-  
 нѣск . Нѣ ѣ віна та . Цїѣ кѣ гѣндѣ тѣѣ ера ла фемеѣ  
 ачѣѣ де шапте ані . Еѣ , еѣ ерам пентру тїне о ампрѣщїе-  
 ре , о тречере де време . Се анделеѣе . Нѣ цї вѣнѣск .  
 Дар че врї съ фак ? Съ мерг анїанте 'мї аша , съ трѣ-  
 еск фѣрѣ аморѣ тѣѣ , нѣ почѣ . Шї апої треѣе съ  
 рѣсхфле чїне ва , еѣ прїн тїне рѣсхфла ! Везї , тѣ нї-  
 чї м'асѣлї ! Че ! те сѣпѣрѣ ворбеле меле ? Ах ! ан а-  
 девѣр , сжнт атжт де ненорочїтѣ , ан кѣт крез кѣ орї чї-  
 не м'ар вѣдѣ , 'їар фї мїлѣ де мїне !



RODOLFO

Де сѣнт ѿкредѣнцат! Подѣста с'а дѣс. с'адѣкѣ патрѣ  
свѣрї, шї ѿн времѣ ачѣста ту 'наѣ зїс еї ѿнчет лѣкрѣрї  
гроазнїче каре аѣ сїліто съ ѿа отрава! Доамнѣ! Ну везї  
къ мїнтѣ мї се рѣтъчепе? Доамнѣ! Унде ѣ Катарїна?  
рѣспунде. Адеврѣт е, доамнѣ, к'аї оморжто, к'аї  
отрѣвїто? Унде есте еа, спуне! Унде есте еа? Шї къ  
ачѣста ѣ сїнгѣра фемее не каре ам ѿвїто, доамнѣ! Сїн-  
гѣра, сїнгѣра, м'азї, сїнгѣра!

TISBE

Сїнгѣра, сїнгѣра! Ах! Есте рѣѣ а'мї да атѣтѣ ло-  
вїрї де куцїт! Фїе'цї мїлѣ.

Арѣтѣнд куцїтѣл не каре ел ѿдїне.

— Шї 'мїдѣ маї курѣнд не чѣ де не хрѣмѣ ку ачѣста!

RODOLFO

Унде есте Катарїна? Сїнгѣра фемее не каре ам ѿвїто.  
Аша, сїнгѣра.

TISBE

Ах! Ту ецї фѣрѣ мїлостїврѣ! Амї сфѣрѣмї ініма!  
Еї вїне, аша! О хрѣск не фемѣѣ ачѣѣ! Азї, о хрѣск!  
Аша! Цїаѣ сїхс адеврѣрѣл 'мї ам рѣсвѣнат, ам отрѣвї-  
г'о, ам зчїс'о!

RODOLFO

А! Аша дар о спїѣ! А! Везї къ ту ѿнсуцї мѣртѣрї-  
сепї! Пре Дѣмнезѣхл мѣѣ! Крѣз къ ѿнкѣ о аї де фалѣ,  
тїкѣвїто!

TISBE

Аша есте, шї ачѣѣ че ам фѣкут, аш фачѣо ѿнкѣ. Ло-  
вѣѣѣ!

RODOLFO, ГРОЗНИКЪ.

Доамнъ!...

TISBE

Ам оморжто, ади зик! Исвеще!

RODOLFO

'Тикълоасо!

О ловеце.

TISBE, КЪЗЖИХЪ.

А! ТН ИНИМЪ! ТУ М'АИ ЛОВИТЪ ТН ИНИМЪ! БИНЕ. — РО-  
ДОЛФО МЕЖЪ, ДЪ'МИ МЪНА!

ЖИ НА МЪНА, ШИ 'Ю СЪРЪТЪ!

— МУАДУМЕСКЪ. М'АИ МЪНЪИТЪ. ЛАСЪ'МИ МЪНА ТА. ВЕЗИ  
КЪ НУ ВОИЪ СЪ'ДИ ФАКЪ НИЧЪ УН РЪЖЪ. ПРЪ-ВЪИТУА МЕЖЪ, РО-  
ДОЛФО, ТУ НУ ТЕ ВЕДЪИ КЪНА АИ ИТРАТЪ, ДАР КЪ КИПУА КЪ  
КАРЕ АИ ЗИСЪ: АИ УН СФЕРТЪ ДЕ ЧЪСЪ, РЪЖАКЪНДУ'ДИ КУДИТУА,  
НУ МАИ ПУТЪМЪ ТРЪИ ДУПЪ АЧЪСТА. АКЪМЪ КЪ ОСЪ МОРЪ,  
ФИИ БУНЪ, ЗИ'МИ УН КУВЪНЪ ДЕ МИЛОСТИВИРЕ. КРЕЗЪ КЪ ВЪИ  
ФАЧЕ МУАТЪ БИНЕ.

RODOLFO

Доамнъ....

TISBE

УН КУВЪНЪ ДЕ МИЛОСТИВИРЕ! Воещи?

Се азде ун гласъ ешихъ де дупъ пердеалиае ааковуа'и.

CATARINA

Унде мѣ афлу? Родолфо!



RODOLFO

Че азъ? Че глас есте ачеста?

Се шптарче ши веде фаца чѣ алъ а Катаринѣ каре а де-  
скис пердеаде.

CATARINA

Родолфо!

RODOLFO, алѣргъ ла джиса ши о рждикъ шпвраде.

Катарина! О ДѹМНЕЗЕУЛЕ! Ту аичѣ! Тръещѣ! Към с'а  
фѣкът ачѣста? Дренте черуле!

Жпторжпхусе спре Тисе.

— Ах! Ч'ам фѣкът!

TISBE, тръгжпхусе жшвинх спре ел.

Нимик. Ту н'аі фѣкът нимик. Еѣ ам фѣкът тот. Во-  
нам съ мор. Еѣ щѣ ам шминс мѣна.

RODOLFO

Катарина! Ту тръещѣ! О ДѹМНЕЗЕУЛЕ сфѣнте! Де чине  
аі фост скѣпате?

TISBE

De mine, пентру тине.

RODOLFO

Тисе! Ажур! Тикѣлосъа де мине!

TISBE

Ну, орі че ажур ар фѣ задарник, о сѣмѣвине. Мул-  
думеск. Ах! Ласѣте шн вѣкурис ка ши кжд н'аш фѣ аичѣ.  
Ну воѣ съвѣ сѣпър. Сѣмѣм къ ту треуе съ фѣи мул-  
думит. Ам амѣѣт пе Подѣста. Ам дат наркотик шн лок  
де отравѣ. Тоѣ аѣ сокоѣито моартѣ, ши еа ера ну маі

адорміть . Каї сжнт гата , хаїне бърбътепї пентру джн-  
са . Пурчедецї тндать . Пжн' тн треї чѣсхрї , ведї фі  
афарь дн статуа Венеції . Фїці ферїцідї . Еа есте сао-  
бодъ . Моартъ пентру Подеста , віе пентру тїне . — А-  
ша ѣ къ лѣ ам оржндзїт віне тоате ?

KODOLFO

Катарїно!... Тїсбе!...

Каде тн челзпкї къ окїї піронїдї асупра Тїсбеї тзрїнде .

тїсбе , къ зп глас че се стїпче кжте пудїн пудїн .

Еѣ , о съ мор , еѣ . Тѣ веї гжндї знеорї ла мїне , а-  
ша ѣ ? Шї веї зіче : орїшї кум ера обзунъ фать ачѣ сжр-  
манъ Тїсбе . Ах ! ачѣста мѣ ва фаче съ салт тн мор-  
мжнтуд мѣѣ . — Адїо — Доамнъ ! Дѣ'мї воє съ'ї маї зік  
тнк' о дать Родолфо мѣѣ ! Рѣмжї сьнѣтос , Родолфо  
мѣѣ . — Акум пурчедецї тндать — Еѣ мор — Вої трїці  
— Те віне-кувінтез ! — Моаре .

С ф ж р ш і т .



